
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 109]
[页 -]

[第109页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri]
Punch , or the London Charivari
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》

[ˈvɒljuːm] - , [sepˈtembə(r)] 9th -
Volume 105 , September 9th 1893
体积 - , 九月 9th -

第105卷，1893年9月9日

[ˈedɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)][ˈfrɑːnsɪs][ˈbɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] [ɪn] [ˈɔːtəm] [tɪnts] .
A BROWN STUDY IN AUTUMN TINTS .
一个 棕色的 学习 在 秋天 色调 .

秋日色调的棕色研究。

([ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [rəʊˈmæns] .)
(Being a Fragment from a Matter - of - fact Romance .)
(存在 一个 分段 从 一个 事情 - 的 - 事实 浪漫 .)

（节选自一部平铺直叙的爱情故事。）

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [striːts] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] .
And he walked along the deserted streets and could see no one .
和 他 步行 沿着 这 荒凉的 街道 和 可以 看 不 一 .

他沿着空无一人的街道走着，却看不到一个人影。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ˈwʊdn] [blɒks] , [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪmˈpiːdɪd] [ˈθʌrəfeə(r)] ,
Here and there would be a pile of stones and wooden blocks , telling of an impeded thoroughfare ,
这里 和 那里 会 是 一个 桩 的 石头 和 木制的 积木 , 讲述 的 一个 受阻 通道 ,

这里那里会堆放着石头和木块，说明道路曾被堵塞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪtˈself] [wɒz; wəz] [ˈempti] .
but the place itself was empty .
但 这 地方 本身 曾是 空的 .

但那里却空无一人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːmɪŋli] [nəʊ] [ɪnˈhæbɪtənt] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈsɪti] .
There were seemingly no inhabitants in this deserted city .
那里 是 似乎 不 居民 在 这 荒凉的 城市 .

这座荒凉的城市里似乎没有居民。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] [ˈɪntuː] [θɪn] , [ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] , [ˈmɜːki] [eə(r)] .
They had vanished into thin , or , rather , murky air .
他们 有 消失了 进入 薄的 , 或者 , 相当 , 浑浊的 空气 .

他们消失得无影无踪，或者更确切地说，消失在了朦胧的空气中。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] .
Then he looked at what appeared to be a playhouse .
然后 他 看起来 在 什么 出现 到 是 一个 过家家 .

然后他看向一个看起来像是游戏屋的东西。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪl] - [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪstɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [bluː] ['peɪpə(r)] .
The doors were closed , and the bill - boards were pasted over with blue paper .
这 门 是 关闭 , 和 这 账单 - 板 是 粘贴 超过 和 蓝色的 纸 .

大门紧闭，广告牌被蓝纸遮盖住了。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['pɔːt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [pə'tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
Evidently the portals of the theatre had not been open for weeks , perchance for months .
显然 这 门户 的 这 剧院 有 不是 到过 打开 为了 周 , 或许 为了 几个月 .

显然，剧院的大门已经数周甚至数月没有打开了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðə; ði] [p'ɑːks] .
And it was the same in the parks .
和 它 曾是 这 相同的 在 这 公园 .

公园里的情况也一样。

['əʊnli] [ðə; ði] [liːvz] [muːvd] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['ædʒɪteɪtɪd] [ðem; ðəm] .
Only the leaves moved , and then only when the wind agitated them .
仅有的 这 树叶 已搬 , 和 然后 仅有的 什么时候 这 风 激动 他们 .

只有树叶会动，而且只有在风吹动它们的时候才会动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['spærəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
There were a few sparrows in the trees , but they seemed to be ashamed of themselves ,
那里 是 一个 很少 麻雀 在 这 树木 , 但 他们 似乎 到 是 羞愧 的 他们自己 ,

树上有几只麻雀，但它们似乎很羞愧。

[ænd; ənd] ['tʃirəp] ([səʊ] [tuː; tə] [spiːk]) [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] .
and chirruped (so to speak) with bated breath .
和 啁啾 (所以 到 说话) 和 被 气息 .

它们屏住呼吸，发出啁啾声（可以说是鸣叫）。

[əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .
Oh it was indeed a scene of desolation .
哦 它 曾是 的确 一个 场景 的 荒凉 .

哦，那真是一片荒凉景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɒps] , [tuː] !
And the shops , too !
和 这 商店 , 也 !

还有商店！

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tenəntləs] .
Many of them were closed , and those which were open seemed to be tenantless .
许多 的 他们 是 关闭 , 和 那些 哪个 是 打开 似乎 到 是 无租户 .

许多店铺都关门了，而那些开着的店铺似乎也无人租住。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['kʌstəməz] ; [nəʊ] ['kaʊntə(r)] [ə'tendənts] .
There were no customers ; no counter attendants .
那里 是 不 顾客 ; 不 柜台 服务员 .

没有顾客，也没有柜台服务员。

[treɪd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [dɔː(r)] - [neɪl] .
Trade seemed to be as dead as the proverbial door - nail .
贸易 似乎 到 是 作为 死的 作为 这 谚语 门 - 指甲 .

贸易似乎已经彻底停滞了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːdiŋz] [tuː] !
And the hoardings too !
和 这 围挡 也 !

还有那些围挡！

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] .
Even they had suffered .
甚至 他们 有 遭受 .

即使是他们也遭受过苦难。

[əʊld] ['poʊstərz] , ['mænɪfestli] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] , ['flʌtə] [ɪn] ['tætəz] ;
Old posters , manifestly out of date , fluttered in tatters ;
老的 海报 , 显然 出去 的 日期 , 飘动 在 破烂不堪 ;

明显过时的旧海报破烂不堪地飘扬着；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [wʌnz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['rɒtɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
it had been no one's business to restore the rotting paper ,
它 有 到过 不 一个人的 商业 到 恢复 这 腐烂 纸 ,

修复那些腐烂的纸张原本不属于任何人的职责范围。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [grɑːs] .
and it had gone the way of other grass .
和 它 有 已消失 这 方式 的 其他 草 .

它和其他草一样，都消失了。

[ðə; ði] ['plækˌɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [di'saifə] .
The placards were worse than useless ; they could not be deciphered .
这 标语牌 是 更糟 比 无用 ; 他们 可以 不是 是 已破译 .

这些标语牌不仅毫无用处，而且根本无法辨认。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɒn] .
And yet again he marched on .
和 然而 再次 他 行军 在 .

然而，他又一次继续前进。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌeksə'bɪʃən] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ; [mjʊ'zɪəm] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm] ;
There were exhibitions , and no one to see them ; museums , and no visitors to inspect them ;
那里 是 展览 , 和 不 一 到 看 他们 ; 博物馆 , 和 不 访客 到 检查 他们 ;

有展览，却无人参观；有博物馆，却无人参观；

[ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .
and churches , and no one to fill them .
和 教堂 , 和 不 一 到 充满 他们 .

还有教堂，却没有人来坐。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [piːs] [huː] [wɒz; wəz]['leɪzɪli]

At length he came upon a guardian of the public peace who was lazily

在 长度 他 来了 之上 一个 监护人 的 这 民众 和平 WHO 曾是 懒洋洋

['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['rɪvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] .

gazing into the sluggish river over the parapet of an embankment .

凝视 进入 这 迟缓 河 超过 这 栏杆 的 一个 堤 .

最后，他遇到了一位维护公共秩序的卫士，他正懒洋洋地望着河堤护栏上缓缓流淌的河水。

" [gʊd] [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] ['dredf(ə)l] , ['ləʊnli] ,

" Good sir , " said he , " can you tell me if this dreadful , lonely ,

" 好的 先生 , " 说 他 , " 能 你 告诉 我 如果 这 可怕 , 孤独 ,

“先生,”他说，“您能告诉我，这个可怕的、孤独的……”

[dɪ'zɜːtɪd] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ? "

deserted place is the City of the Dead ? "

荒凉的 地方 是 这 城市 的 这 死的 ? "

那个荒凉的地方就是死者之城吗?

" [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !

" Go along with you !

" 去 沿着 和 你 !

“跟着你！”

" [kraɪd][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [gʊd] - ; " [ɪts] ['əʊnli] ['lʌndən] [ɪn][sep'tembə(r)] !

" cried the policeman , good - humouredly ; " it's only London in September !

" 哭 这 警察 , 好的 - 幽默地 ; " 它是 仅有的 伦敦 在 九月 !

“警察笑着喊道：‘这里只是九月的伦敦而已！’”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ɐp'iəɹənsɪz] !

" And then he felt that he had been deceived by appearances !

" 和 然后 他 毛毡 那 他 有 到过 受骗 经过 外貌 !

“然后他意识到自己被表象欺骗了！”

['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'piːts] [ɪt'self] [ə'gen] .

History Repeats Itself Again .

历史 重复 本身 再次 .

历史再次重演。

[" [ðə; ði] [ə'ledʒd] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [huː] [ə'semb(ə)l] [ɒn]['taʊə(r)] [hɪl] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɜːs] ['iːv(ə)n]

[" The alleged unemployed who assemble on Tower Hill are becoming worse even

[" 这 据称 失业 WHO 集合 在 塔 爬坡道 是 成为 更糟 甚至

[ðæn; ðən] ['mauntibæŋk] .

than mountebanks .

比 江湖骗子 .

“聚集在塔山上的所谓失业者，甚至比江湖骗子还要糟糕。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spikər] [dɪ'kleəd] ['jestədeɪ] [ðæt] - [ðə; ði]['siːkrət] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv] ['lʌndən]

One of the speakers declared yesterday that ' The secret societies of London

一 的 这 演讲者 声明 昨天 那 - 这 秘密 社会 的 伦敦

[ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][weɪt][ɒn]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] ,

are going to - night to wait on Mr . Gladstone ,

是 去 到 - 夜晚 到 等待 在 先生 . 格拉德斯通 ,

其中一位发言者昨天宣称：“伦敦的秘密社团今晚将去觐见格莱斯顿先生。”

[tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

to ask what he is going to do .

到 问 什么 他 是 去 到 做 .

问问他打算怎么做。

[ɪf] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] ['defɪnət] [rɪ'plaɪ] ,

If the Prime Minister does not give a definite reply ,

如果 这 主要的 部长 做 不是 给 一个 定 回复 ,

如果首相没有给出明确答复，

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [temz] . - " — [ðə; ði]
they will take him on their backs and throw him into the Thames . ' " — The
他们 将要 拿 他 在 他们的 背部 和 扔 他 进入 这 泰晤士河 . - " — 这

他们会把他背起来，扔进泰晤士河。——

['deɪli] ['telɪgrɑːf] , [sept] . [wʌn] .]
Daily Telegraph , Sept . 1 .]
日常的 电报 , 九月 . 1 .]

《每日电讯报》，9月1日。

[ðə; ði] ['dʒiːniəs] ['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] [hɔːnt]
The genius loci haunts
这 天才 位点 闹鬼的地方

场所精神萦绕不去

[hɪ'stɒrɪk] ['taʊə(r)] [hɪl] ,
Historic Tower Hill ,
历史性 塔 爬坡道 ,

历史悠久的塔山

[fɔː(r); fə(r)] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [ðeə(r)] [vɔːnt] ,
For , judging by their vaunts ,
为了 , 评判 经过 他们的 吹嘘 ,

因为，从他们的吹嘘来看，

[men] [luːz] [ðeə(r)] [hedz] [ðeə(r)] [stɪl] .
Men lose their heads there still .
男人 失去 他们的 头部 那里 仍然 .

那里至今仍有人丧命。

[ðə; ði] ['maɪnə(r)] [il] [ɒv; əv] [laɪf] .
THE MINOR ILLS OF LIFE .
这 次要的 疾病 的 生活 .

生活中的小烦恼。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [tent] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
Portrait of a Gentleman attempting to regain his Tent after the Morning
肖像 的 一个 绅士 尝试 到 恢复 他的 帐篷 后 这 早晨
[bæθ.bɑːθ] .
Bath .
洗澡 .

一位绅士晨浴后试图返回帐篷的肖像。

- .
JABEZWOCKY .
- .

JABEZWOCKY。

[" [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ə; eɪ] [bɪl] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [də'rektər]
[" In the House of Lords a Bill strengthening the power of making Directors
[" 在 这 房子 的 领主 一个 账单 强化 这 力量 的 制作 导演
['laɪəb(ə)l] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ɔː(r)] [nɪ'glekt] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz]
liable in respect of misconduct or neglect in the winding - up of Companies
容易 在 尊重 的 不当行为 或者 忽视 在 这 绕线 - 向上 的 公司
[pɑːst] [ɪts] ['sekənd] ['riːdɪŋ] .
passed its second reading .
通过了 它是 第二 阅读 .

[“在英国上议院，一项旨在加强对公司清算过程中董事不当行为或疏忽行为追究其责任的法案通过了二读。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .]
Paper .]
纸 .]

纸。]

- [twɒz] ['ru:ɪn] !
' Twas Ruin !
- 那是 废墟 !

那是毁灭!

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [ɪn'vest] -
And the Small Invest -
和 这 小的 投资 -

以及小额投资——

- [ɔ:rz]['dʒaiə][ænd; ənd] [ɪn][dɪ'speə(r)] ;
- Ors gyred and gimbled in despair ;
- 或 旋转 和 千斤顶 在 绝望 ;

奥尔斯绝望地旋转、摇摆;

['kɒmən] [æz; əz][dɜ:t][wɜ:(r); wə(r)] ['ʃerhoʊldərz] ,
Common as dirt were Shareholders ,
常见的 作为 污垢 是 股东 ,

股东就像尘土一样普通。

[bʌt; bət] ['æsets] ['veri] [reə(r)] !
But assets very rare !
但 资产 非常 稀有的 !

但资产非常稀少!

" [bɪ'weə(r)][ðə; ði] - , [maɪ] [lɔ:d] !
" Beware the Jabezwock , my Lord !
" 提防 这 - , 我的 主 !

"大人,务必提防雅比兹沃克!"

[ðə; ði][dʒɔ:z] [ðæt] [baɪt] , [ðə; ði] [klɔ:z] [ðæt] [dɪg] ;
The jaws that bite , the claws that dig ;
这 下颚 那 咬 , 这 爪子 那 挖 ;

能咬人的利齿,能挖人的利爪;

[bɪ'weə(r)][ðə; ði] [hɒbz] - [hɒbz] [bɜ:d] , [ænd; ənd] [ʃʌn]
Beware the Hobbs - hobbs bird , and shun
提防 这 霍布斯 - 霍布斯 鸟 , 和 回避

提防霍布斯-霍布斯鸟,并避开它

[ðə; ði] ['seɪntli] ['gɪni] - [pɪg] !
The saintly Guinea - pig !
这 圣洁的 几内亚 - 猪 !

圣洁的豚鼠!

" [ðə; ði][pɪə(r)][set] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪn][hænd] ;
" The Peer set out , his Bill in hand ;
" 这 同伴 放 出去 , 他的 账单 在 手 ;

"这位贵族带着他的账单出发了;

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['lɪərɪ]
He had to be extremely leary
他 有 到 是 极其 谨慎

他必须非常谨慎

[ɪn] ['tæklɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:tfl] [fəʊ] ,
In tackling such an artful foe ,
在 擒抱 这样的 一个 巧 敌人 ,

对付这样一个狡猾的敌人,

[hu:z] ['wepən] [wɒz; wəz] [səprɛsi:oʊ] ['vi:ri] !
Whose weapon was Suppressio Veri !
谁 武器 曾是 抑制 维里 !

谁的武器是 Suppressio Veri！

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [mju:zd] ['or] ['blaɪtɪd] [laɪvz; lɪvz] ,
And as he mused o'er blighted lives ,
和 作为 他 沉思 超过 秕 生活 ,

当他沉思那些被摧毁的生命时，

[ðə; ði] - , [æz; əz] [jet] [ˌʌn'flɔ:rd] ,
The Jabezwock , as yet unfloored ,
这 - , 作为 然而 无底板 ,

贾贝兹沃克，尚未被夷为平地，

[keɪm] ['snʌf(ə)lɪŋ] ['paɪəsli] [tu:; tə][dʒɔɪn]
Came snuffling piously to join
来 抽泣 虔诚地 到 加入

他虔诚地哼着小曲前来加入。

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [bɔ:d] .
A meeting of its Board .
一个 会议 的 它是 木板 .

董事会会议。

[wʌn] , [tu:] !
One , two !
一 , 二 !

一，二！

[wʌn] , [tu:] !
One , two !
一 , 二 !

一，二！

[ænd; ənd] [θru:] [ænd; ənd] [θru:]
And through and through
和 通过 和 通过

并且贯穿始终

[ɔ:l] [steɪdʒɪz] [pɑ:st] [ðə; ði] [bɪl] [laɪk] ['wɪŋkɪŋ] ;
All stages passed the Bill like winking ;
全部 阶段 通过了 这 账单 喜欢 眨眼 ;

各阶段都像眨眼一样通过了这项法案；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [pɪəz] [dʒʌst] [ðen]
And this is what the Peers just then
和 这 是 什么 这 同龄人 只是 然后

这就是同僚们当时所做的事情。

[məʊst] ['prɒbəbli] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] : —
Most probably were thinking : —
最多 大概 是 思维 : —

大多数人可能都在想：——

" [ænd; ənd][hæv; həv][wi:; wi] [skɔtʃ] [ðə; ði] - ,
" And have we scotched the Jabezwock ,
" 和 有 我们 苏格兰威士忌 这 - ,

“我们是否已经消灭了贾贝兹沃克？”

[ænd; ənd] [spɔɪld] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [prə'spektəs] !
And spoiled him of his false Prospectus !
和 被宠坏了 他 的 他的 错误的 招股说明书 !

并毁掉了他那份虚假的招股说明书！

[əʊ] ['fræbjəs] [deɪ] !
O frabjous day !
哦 令人愉悦的 天 !

多么美好的一天!

[wɒt] [ræd] [wɪl] [seɪ]
What Rad will say
什么 辐射 将要 说

拉德会说什么

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [id] [naʊ] [ɪ'dʒekt][ˌjuː 'es] ?
That from this House he'd now eject us ?
那 从 这 房子 他会 现在 喷射 我们 ?

他现在要把我们从这座房子里赶出去?

" - [twɒz] ['ruːɪn] ['ruːɪnd] !
" ' Twas Ruin ruined !
" - 那是 废墟 毁坏 !

“真是彻底的毁灭!”

[ænd; ənd][ðə; ði][dj'uːps]
And the dupes
和 这 重复

还有那些受骗者

[kwaɪt] ['tʃɔːtl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ;
Quite chortled such a sight to see ;
相当 轻笑 这样的 一个 视线 到 看 ;

看到这样的景象,我不禁哈哈大笑;

[ðə; ði] [smʌg] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [bʊk]
The smug Director brought to book
这 踌躇满志 导演 带来 到 书

那个自鸣得意的导演被绳之以法

[nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪvɪdend] [triː] !
Near to the Dividend Tree !
靠近 到 这 股利 树 !

靠近股息树!

[njuː] ['nɜːsəri] [raɪm] .
NEW NURSERY RHYME .
新的 苗圃 韵 .

全新童谣。

([baɪ][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [em] . [piː] .)
(By a Sporting M . P .)
(经过 一个 体育 M . P .)

(一位体育议员撰写)

[" [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɪnjən] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæz; həz] [biːn] ,
[" Official opinion will be , and indeed has been ,
[" 官方的 观点 将要 是 , 和 的确 有 到过 ,

【官方意见将会是,而且实际上已经是,】

[brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['hænbɛri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [nɒt] [ɒv; əv] [əb'strʌkʃənɪst]
brought to bear upon Mr . Hanbury and his small knot of obstructionists
带来 到 熊 之上 先生 . 汉伯里 和 他的 小的 结 的 阻挠者
[tuː; tə] [ə'vɜːt] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['estɪmeɪts] .
to avert an unreasonable discussion of the Estimates .
到 避免 一个 不合理 讨论 的 这 估算 .

对汉伯里先生及其一小撮阻挠者施加压力,以避免对预算进行不合理的讨论。

"	—	['deɪli]
"	**—**	**Daily**
"	—	日常的

“-日常的

['krɒnɪk(ə)l]	.	]
Chronicle	**.**	**]**
编年史	.	]

编年史。]

['ɔːtəm]	['seʃ(ə)n]	?
Autumn	**Session**	**?**
秋天	会议	?

秋季学期?

[ɒv; əv]	[kɔːs]	!
Of	**course**	**!**
的	课程	!

当然!

['ɪz(ə)nt]	['hænbɛri]	[krɒs]
Isn't	**Hanbury**	**cross**
不是	汉伯里	叉

汉伯里十字路口不是汉伯里十字路口吗?

[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[grænd]	[əʊld]	[mæn]
To	**see**	**the**	**Grand**	**Old**	**Man**
到	看	这	盛大	老的	男人

去看看这位伟大的老人

[səʊ]	[raɪd]	[ðə; ði]	[haɪ]	[hɔːs]	?
So	**ride**	**the**	**high**	**horse**	**?**
所以	骑	这	高的	马	?

所以你就摆出一副高高在上的样子?

[bʌt; bət]	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	['lɪŋgə(r)]
But	**why**	**should**	**we**	**linger**
但	为什么	应该	我们	萦绕

但我们为什么要继续停留呢?

[ə'fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[graʊs]	,
Afar	**from**	**the**	**grouse**	**,**
远方	从	这	松鸡	,

远离松鸡,

[tuː; tə]	[help]	[ðə; ði]	[əb'strʌktɪv]
To	**help**	**the**	**obstructives**
到	帮助	这	阻塞物

为了帮助阻碍者

[dɪs'kredɪt]	[ðə; ði]	[haʊs]	?
Discredit	**the**	**House**	**?**
诋毁	这	房子	?

诋毁众议院?

['bɑːnet]	[ɒv; əv]	['brɪstl]	['sɪti]	.
BARNETT	**OF**	**BRISTOL**	**CITY**	**.**
巴内特	的	布里斯托尔	城市	.

布里斯托尔市的巴内特。

[ə; eɪ]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['dʒuːdz]	.
A	**Song**	**of**	**St**	**.**	**Jude's**	**.**
一个	歌曲	的	英石	.	裘德的	.

圣犹达之歌。

[[ðə; ði] [rev] . [es] . [ə; eɪ] . ['bɑːnet] , [leɪt] ['vɪkə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒuːdz] , ['waɪttʃæpəl] ,
[The Rev . S . A . Barnett , late Vicar of St . Jude's , Whitechapel ,
[这 牧师 . S . 一个 . 巴内特 , 晚的 牧师 的 英石 . 裘德的 , 白教堂 ,

[已故圣裘德教堂（位于怀特查佩尔）牧师 SA Barnett 牧师，

[hæz; həz] [biːn] [prə'məʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kænənri] [ɒv; əv] ['brɪstl] .]
has been promoted to the Canonry of Bristol .]
有 到过 推广 到 这 教士 的 布里斯托尔 .]

已被晋升为布里斯托尔教士。

[eə(r)] — " ['nænsi] [ɒv; əv] ['brɪstl] ['sɪti] .
Air — " Nancy of Bristol City .
空气 — " 南希 的 布里斯托尔 城市 .

空气——"布里斯托尔城的南希。

" ['bɑːnet] [ɪz]['kænən][ɒv; əv] ['brɪstl] ['sɪti] !
" Barnett is Canon of Bristol City !
" 巴内特 是 佳能 的 布里斯托尔 城市 !

"巴内特是布里斯托尔城的教士！"

[pɑːs] [ðə; ði] [njuːz] [ə'raʊnd] , [maɪ] [bɔɪz] !
Pass the news around , my boys !
经过 这 消息 大约 , 我的 男孩们 !

孩子们，快把这个消息传出去！

[tuː; tə] [liːv] ['waɪttʃæpəl] [siːm] [hɑːf][ə; eɪ]['pɪti] ;
To leave Whitechapel seems half a pity ;
到 离开 白教堂 似乎 一半 一个 遗憾 ;

离开白教堂似乎有点可惜；

['sɒrəʊ] [wɪl] [gəʊ] [raʊnd] , [maɪ] [bɔɪz] !
Sorrow will go round , my boys !
悲哀 将要 去 圆形的 , 我的 男孩们 !

孩子们，悲伤终会降临！

[ˌes 'tiː] . ['dʒuːdz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [greɪt] [hɔːl] , ['tɔɪnbi] ,
St . Jude's , and thy great Hall , Toynbee ,
英石 . 裘德的 , 和 你的 伟大的 大厅 , 汤因比 ,

圣裘德教堂，以及你的大厅，汤因比

[sʌm; səm] [raɪt] [gʊd] ['krɪstʃənz] ['daʊtləs] [siː] ;
Some right good Christians doubtless see ;
一些 正确的 好的 基督徒 毫无疑问 看 ;

一些真正的虔诚基督徒无疑会明白这一点；

[bʌt; bət] ['ðer] [ɔːl] [smɔːl] [ʃeɪks] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [hiː; hi] !
But they're all small shakes along o ' he !
但 它们是 全部 小的 奶昔 沿着 o - 他 !

但这都是些小事！

[pɑːs] [hɪz; ɪz] [helθ] [ə'raʊnd] , [maɪ] [bɔɪz] !
Pass his health around , my boys !
经过 他的 健康 大约 , 我的 男孩们 !

孩子们，请代我向他问好！

['bɑːnet] !
Barnett !
巴内特 !

巴内特！

['bɑːnet] !
Barnett !
巴内特 !

巴内特！

[wel] [dɪd][hiː; hi] " [ɑːn] " [ˌaɪ 'tiː] —
Well did he " arn " it —
出色地 做过 他 " 阿尔恩 " 它 —

他确实"赢得"了这一切——

[ðæt] ['brɪstl] - !
That Bristol Canonree !
那 布里斯托尔 - !

那座布里斯托尔大炮!

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] ['brɪstl] ['sɪti] ,
And when he gets to Bristol City ,
和 什么时候 他 获得 到 布里斯托尔 城市 ,

当他到达布里斯托尔城时,

[pɑːs] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ə'raʊnd] , [maɪ] [bɔɪz] !
Pass the cheers around , my boys !
经过 这 干杯 大约 , 我的 男孩们 !

兄弟们,把欢呼声传递下去!

[hiːl] [drɔː] [ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði] [kaɪnd] , [ðə; ði] ['prɪti] ;
He'll draw the wise , the kind , the pretty ;
地狱 画 这 明智的 , 这 种类 , 这 漂亮的 ;

他会画出睿智的、善良的、美丽的人;

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['gæðə(r)] [raʊnd] , [maɪ] [bɔɪz] .
They must gather round , my boys .
他们 必须 收集 圆形的 , 我的 男孩们 .

孩子们,他们都得围过来。

[ðə; ði] [slʌm] [hiː; hi] ['swiːtnd] [ɪn] ['lʌndənz] [iːst] ,
The slum he sweetened in London's east ,
这 贫民窟 他 加糖 在 伦敦的 东方 ,

他美化了伦敦东部的贫民窟,

[wɪð] ['tʃærətiz] [buːn] , [ænd; ənd] [faɪn] [aːts] - [fiːst] ,
With Charity's boon , and Fine Arts ' feast ,
和 慈善机构的 恩惠 , 和 美好的 艺术 - 盛宴 ,

凭借慈善的恩惠和美术的盛宴,

[wɪl] [mɪs] [ðɪs] [gʊd] , [seɪdʒ] , ['dʒent(ə)l] [priːst] ;
Will miss this good , sage , gentle priest ;
将要 错过 这 好的 , 圣人 , 温和的 牧师 ;

我会想念这位善良、睿智、温和的牧师;

[pɑːs] [hɪz; ɪz] [helθ] [ə'raʊnd] , [maɪ] [bɔɪz] !
Pass his health around , my boys !
经过 他的 健康 大约 , 我的 男孩们 !

孩子们,请代我向他问好!

['bɑːnet] !
Barnett !
巴内特 !

巴内特!

['bɑːnet] !
Barnett !
巴内特 !

巴内特!

[jɔː(r); jə(r)] [lɒs] [wiːl; wil] [lɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Your loss we'll larn it ,
你的 损失 出色地 学习 它 ,

你的损失我们会吸取教训。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] !
You were the Man for we !
你 是 这 男人 为了 我们 !

你是我们最需要的人!

[jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [hwən'er] [juː; jʊ][biː; bi] !
Your health , where'er you be !
你的 健康 , 哪里 你 是 !

无论身在何处，都要保持健康!

[naʊs] [ænd; ənd] [nɜːvz] .
NOUS AND NERVES .
我们 和 神经 .

神经和神经。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [ʃɑːr'koʊ] , ['leɪtli] [ded] ,
[It is said by some of his friends that Dr . Charcot , lately dead ,
[它 是 说 经过 一些 的 他的 朋友们 那 博士 . 夏科 , 最近 死的 ,

据他的一些朋友说，最近去世的夏尔科医生

[huː] [spent] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][njʊə'rəʊsɪs] ,
who spent a considerable part of his life in the study of neurosis ,
WHO 花费 一个 大量 部分 的 他的 生活 在 这 学习 的 神经症 ,

他一生中相当长的时间都致力于神经症的研究，

[faʊnd] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ['evriweə(r)] [æt; ət][lɑːst] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [skuːl] [ɒv; əv]
found this disease everywhere at last , especially in the naturalistic school of
成立 这 疾病 到处 在 最后的 , 尤其 在 这 自然主义 学校 的
[frentʃ] ['raɪtər] .]
French writers .]
法语 作家 .]

最后我发现这种现象无处不在，尤其是在法国自然主义作家群体中。

[ɪf] [ðɪs] [njʊə'rəʊsɪs] ,
If this Neurosis ,
如果 这 神经症 ,

如果这种神经症，

[æz; əz][sʌm; səm] [sə'pəʊz] , [ɪz]
As some suppose , is
作为 一些 认为 , 是

正如一些人所猜测的那样，是

[ðə; ði]['kaʊzə] ['kɔːzənz] [ɒv; əv]['nætʃrəlɪzəm] ,
The causa causans of Naturalism ,
这 原因 考萨人 的 自然主义 ,

自然主义的原因，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [juː'bɪkwɪtəs]
The spring ubiquitous
这 春天 无处不在

春天无处不在

[ɒv; əv] [ɔːt] [ɪ'nɪkwɪtəs]
Of aught iniquitous
的 零 不义的

任何不义

[ðæt] [pʊts] - [twɪkst]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [sens] [ə; eɪ]['skɪzəm] ;
That puts ' twixt genius and sense a schism ;
那 放置 - 中间 天才 和 感觉 一个 分裂 ;

这使得天才与感性之间产生了分裂;

[ðen] [mʌst; məst][wiː; wi] [preɪ]
Then must we pray
然后 必须 我们 祈祷

那么我们必须祈祷吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ]
For the dawn of a day
为了 这 黎明 的 一个 天

黎明破晓之际

[wen] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [gɪft] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [sɜːrvz]
When the Glorious Gift that the world so serves
什么时候 这 辉煌 礼物 那 这 世界 所以 服务

当世界如此奉献的荣耀礼物

[meɪ] [kʌt] [klɔː'rəʊsɪs] ,
May cut chlorosis ,
可能 切 叶绿素缺乏症 ,

可能减少黄化病,

[ænd; ənd] [ʃʌn] [njʊə'rəʊsɪs] ;
And shun neurosis ;
和 回避 神经症 ;

并远离神经质;

[ɪn][fækt] , [ðæt] ['dʒiːniəs] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ] " [nɜːvz] .
In fact , that Genius may have no " nerves .
在 事实 , 那 天才 可能 有 不 " 神经 .

事实上,那位天才可能根本没有"胆量"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 110]
" [页 -]

[第110页]

" ['redi] , [aɪ] ['redi] !
" READY , AYE READY !
" 准备好 , 是 准备好 !

"预备,预备!"

" ([ə; eɪ]['seɪlə(r)] [sɒŋ] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .)
" (A Sailor Song Up to Date .)
" (一个 水手 歌曲 向上 到 日期 .)

(最新水手之歌)

['mɑːstə(r)][dʒɒn] [bʊl] .
Master John Bull .
掌握 约翰 公牛 .

约翰牛大师。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] , [tɪl] [ai] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
" Just you wait Two or Three Years , till I make her
" 只是 你 等待 二 或者 三 年 , 直到 我 制作 她

"你等着吧,两三年后,我就会让她……"

[swɪm] , — [ðen] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ! "]
Swim , — then I'll show you ! "]
游泳 , — 然后 患病的 展示 你 ! "]

游过来,——然后我就给你示范!

[[sɜː(r)] ['edwəd] [riːd] [sed] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːməd] ['sɪtədəl] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd][æn; ən]
[Sir Edward Reed said that with the armoured citadel intact , and an
[先生 爱德华 芦苇 说 那 和 这 装甲 堡垒 完好无损的 , 和 一个
['ʌn'ɑːməd] [end] [dɪ'strɔɪd] ,
unarmoured end destroyed ,
无盔甲 结尾 损毁 ,

爱德华·里德爵士说，装甲堡垒完好无损，而未设防的一侧被摧毁，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ʌp'setɪŋ] .
the ship is in imminent danger of upsetting .
这 船 是 在 迫在眉睫 危险 的 镦 .

这艘船随时都有倾覆的危险。

[ðə; ði][vɪk'tɔːriə][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][kæp'saɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndʒəri][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] .
The Victoria was bound to capsize with the injury she received .
这 维多利亚 曾是 边界 到 倾覆 和 这 受伤 她 已收到 .

维多利亚号受损严重，注定会倾覆。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [baʊnd] [tuː; tə][kæp'saɪz] ,
There were other ships that were equally bound to capsize ,
那里 是 其他 船舶 那 是 同样地 边界 到 倾覆 ,

还有其他一些船只也同样注定要倾覆。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ;
when they were injured in the same manner ;
什么时候 他们 是 受伤 在 这 相同的 方式 ;

当他们以同样的方式受伤时；

[ðə; ði]['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmd] ['sɪtədəl] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
the reason being that instead of the armed citadel being the major part of
这 原因 存在 那 反而 的 这 武装 堡垒 存在 这 主要的 部分 的
[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] ,
the structure ,
这 结构 ,

原因在于，武装堡垒并非该建筑的主要部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌn'ɑːməd] [endz] [ðə; ði]['maɪnə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ,
and the unarmoured ends the minor portion ,
和 这 无盔甲 结束 这 次要的 部分 ,

而未加装甲的部分则占了较小比例。

[wiː; wi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌn'ɑːməd] [endz] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɑːt] ,
we had chosen to make the unarmoured ends the major part ,
我们 有 选定 到 制作 这 无盔甲 结束 这 主要的 部分 ,

我们选择将无装甲的端部作为主要部分，

['meʒərɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
measuring more than half the entire length of the ship .
测量 更多的 比 一半 这 全部的 长度 的 这 船 .

长度超过船体总长度的一半。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['laɪkli] [tuː; tə][kæp'saɪz][ɪn][ə; eɪ]
The ships likely to capsize in a
这 船舶 可能 到 倾覆 在 一个

可能倾覆的船只

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 111]
[页 -]

[第111页]

['sɪmələ(r)]['mænə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [laɪk]['ɪndʒəri][ɪn] [piːs] [ɔː(r)][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
similar manner , if they received like injury in peace or in action , were the
相似的 方式 ，如果 他们 已收到 喜欢 受伤 在 和平 或者 在 行动 ， 是 这
[ˌægə'memnən] ,
Agamemnon ,
阿伽门农 ，

同样地，如果他们在和平时期或战争中遭受类似的伤害，那么阿伽门农就是……

['eɪdʒæks] , ['ænsən] , ['benˌboʊ] , ['kæmpərˌdaʊn] , ['kɒlɪŋˌwʊd] , [kə'lɒsəs] , ['edɪnbrə] , [haʊ] ,
Ajax , Anson , Benbow , Camperdown , Collingwood , Colossus , Edinburgh , Howe ,
阿贾克斯 ， 安森 ， 本博 ， 坎珀当 ， 科林伍德 ， 巨人 ， 爱丁堡 ， 豪 ，
[ɪn'fleksəb(ə)l] , ['rɑːdni] , [ænd; ənd][sænz][pə'reɪl] .]
Inflexible , Rodney , and Sans Pareil .]
不灵活的 ， 罗德尼 ， 和 无衬线 帕雷尔 ．]

阿贾克斯、安森、本博、坎珀当、科林伍德、巨像、爱丁堡、豪、不屈不挠、罗德尼和无与伦比。

[eə(r)] — " [hɑːts] [ɒv; əv] [əʊk] .
Air — " Hearts of Oak .
空气 — " 红心 的 橡木 ．

空气——“橡树之心。

" [kʌm] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , [maɪ] [lædz] !
" Come , cheer up , my lads !
" 来 ， 欢呼 向上 ， 我的 小伙子们 !

“来吧，伙计们，振作起来！”

- [tɪz][tuː; tə]['deɪvi][wiː; wi][stɪə(r)] !
' tis to Davy we steer !
- 的 到 戴维 我们 转向 !

我们听从戴维的指挥！

([wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒkə(r)] - [baʊt] [wʌn] [ʃɪp] [pə(r)][jɪə(r)] .)
(We add to his Locker ' bout one ship per year .)
(我们 添加 到 他的 储物柜 - 回合 一 船 每 年 ．)

（我们每年大约会在他的储物柜里增加一艘船。）

[tuː; tə][kæp'saɪzɪŋ][wiː; wi][kɔːl][juː; jʊ][ɪn] [tʃ'iəɹɪəst] [steɪvz] ,
To capsizing we call you in cheeriest staves ,
到 倾覆 我们 称呼 你 在 最快乐的 杖 ，

我们用最欢快的乐曲来称呼你，让你翻船。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][səʊ]['sɜːt(ə)n][æz; əz] [deθ] - [niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] ?
For what is so certain as death ' neath the waves ?
为了 什么 是 所以 肯定 作为 死亡 - 下方 这 波浪 ?

水下有什么比死亡更确定呢?

['aɪən] ['kɔːfɪnz] ['aʊə(r)] [ʃɪps] ,
Iron coffins our ships ,
铁 棺材 我们的 船舶 ，

我们的船只如同铁棺材，

[deθ] - [duːmd] [tɑːrz][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][men] .
Death - doomed tars are our men .
死亡 - 注定失败 焦油 是 我们的 男人 ．

注定要死的苦役兵就是我们的人。

['aʊə(r)] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'stedi] !
Our ships are unsteady !
我们的 船舶 是 不稳定 !

我们的船不稳！

['redi] , [aɪ] ['redi] !
Ready , aye ready !
准备好 , 是的 准备好 !

预备，预备！

[wiːl; wil] [sɪŋk] [ɔː(r)] [tɜːn] ['tɜːt(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] !
We'll sink or turn turtle again and again !
出色地 下沉 或者 转动 龟 再次 和 再次 !

我们会一次又一次地沉没或翻船！

[wiː; wi] [nɛə] [siː] ['aʊə(r)] [ʃɪps] ([fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [m'ɪliənz] [ðeɪ] [peɪ]) ,
We ne'er see our ships (for which millions they pay) ,
我们 从未 看 我们的 船舶 (为了 哪个 百万 他们 支付) ,

我们从未见过我们的船（他们为此支付了数百万美元），

[ðə; ði] ['eɪdʒæks] , [ðə; ði] ['ænsən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [seɪ] ,
The Ajax , the Anson , and such , but we say ,
这 阿贾克斯 , 这 安森 , 和 这样的 , 但 我们 说 ,

阿贾克斯、安森等等，但我们说，

" [wɪl] [ðeɪ] [ræm] , [ɔː(r)] [kæp'saɪz] , [ɔː(r)] [bʌt; bət] [rʌn] [slæp] [ə'ʃɔː(r)] ?
" Will they ram , or capsize , or but run slap ashore ?
" 将要 他们 内存 , 或者 倾覆 , 或者 但 跑步 拍击 岸上 ?

“他们会撞上去，还是翻船，还是只是拍打着搁浅在岸上？”

[wen] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [dʒɒn] [bʊl] [mʌst; məst] — [bɪld] [mɔː(r)] !
When we go to the bottom John Bull must — build more !
什么时候 我们 去 到 这 底部 约翰 公牛 必须 — 建造 更多的 !

当我们跌到谷底时，约翰牛必须——建造更多！

" ['aɪən] ['kɔːfɪnz] ['aʊə(r)] [ʃɪps] , & [siː] .
" Iron coffins our ships , & c .
" 铁 棺材 我们的 船舶 , & c .

“铁棺材我们的船只，等等。”

['aʊə(r)] [kæmpɝdaʊnz] , - , , ,
Our Camperdowns , Collingwoods , Rodneys , Benbows ,
我们的 坎珀当斯 , - , 罗德尼 , 本博斯 ,

我们的 Camperdowns、Collingwoods、Rodneys、Benbows，

[riːd] [sez] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] " ['deɪndʒərəs] " — [nɒt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [fəʊz] !
Reed says are all " dangerous " — not to our foes !
芦苇 说道 是 全部 " 危险的 " — 不是 到 我们的 敌人 !

里德说它们都是“危险的”——但对我们的敌人来说并非如此！

[ɪf] [strʌk] [ɪn] [ðeə(r)] ['ʌn'aːməd] [endz] [ðeɪ] [tɜːn] ['or] ,
If struck in their unarmoured ends they turn o'er ,
如果 击 在 他们的 无盔甲 结束 他们 转动 超过 ,

如果被击中没有护甲的末端，它们就会翻倒。

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] !
And go to the bottom !
和 去 到 这 底部 !

一直走到最底下！

[haʊ] ['deɪvi] [mʌst; məst] [rɔː(r)] !
How Davy must roar !
如何 戴维 必须 吼 !

戴维该有多愤怒啊！

['aɪən] ['kɔːfɪnz] ['aʊə(r)] [ʃɪps] , & [siː] .
Iron coffins our ships , & c .
铁 棺材 我们的 船舶 , & c .

铁棺材，我们的船只等等。

[ðə; ði] ['frentʃi] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [lɑːf] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] ,
The Frenchy and Rooshian must laugh as they look ,
这 法国佬 和 鲁什安 必须 笑 作为 他们 看 ，

法国佬和鲁西安看着他们，肯定会笑的。

[ænd; ənd] [siː] [dʒɒn] [bʊl] ['traɪɪŋ] , [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] ,
And see John Bull trying , by hook or by crook ,
和 看 约翰 公牛 尝试 ，经过 钩 或者 经过 骗子 ，

看看约翰牛是如何想方设法，不择手段的。

[tuː; tə][get][hɪz; ɪz][tɪn] - ['ket(ə)lz][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [saɪd][ʌp] ,
To get his tin - kettles to keep right side up ,
到 得到 他的 锡 - 水壶 到 保持 正确的 边 向上 ，

为了让他的锡壶保持正立，

[ə'gɪn] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræm] , [ə'gɪn][tæp][ɒv; əv][ə; eɪ] [krʌp] !
Agin touch of a ram , agin tap of a Krupp !
阿金 触碰 的 一个 内存 ， 再次 轻敲 的 一个 克虏伯 ！

公羊的触碰，克虏伯的敲击！

['aɪən] ['kɔːfɪnz] ['aʊə(r)] [ʃɪps] , & [siː] .
Iron coffins our ships , & c .
铁 棺材 我们的 船舶 ， & c .

铁棺材，我们的船只等等。

" [dʒʌst] [weɪt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] , " ['grʌmblz] [dʒɒn] , " [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] ,
" Just wait two or three years , " grumbles John , " and I'll show ,
" 只是 等待 二 或者 三 年 ， " 抱怨 约翰 ， " 和 患病的 展示 ，

“再等两三年，”约翰嘟囔着，“我就证明给你看。”

[ɪf] [maɪ] [ʃɪps] [wɪl] [bʌt; bət] [swɪm] , [ai][kæn; kən] [stɪl] [wɒp] [ðə; ði][fəʊ] .
If my ships will but swim , I can still whop the foe .
如果 我的 船舶 将要 但 游泳 ，我 能 仍然 哇哦 这 敌人 .

即使我的战舰只能游动，我依然可以击败敌人。

[stɒp] [ə; eɪ][bɪt] — [waɪlst] [maɪ][bɪg] - [wɪgz] [bɪld] , ['blʌndə(r)] , [dɪ'beɪt] !
Stop a bit — whilst my big - wigs build , blunder , debate !
停止 一个 少量 — 而 我的 大的 - 假发 建造 ， 错误 ， 辩论 ！

稍等片刻——让我的大佬们好好建设、犯错、辩论一番！

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 ！

“啊！

[ðæts] [ɔːl] ['maɪti] [faɪn] , [bʌt; bət] , [maɪ][dʒɒn] , [wɪl] [ðeɪ] [weɪt] ?
that's all mighty fine , but , my John , will they wait ?
那就是 全部 强大的 美好的 ， 但 ， 我的 约翰 ， 将要 他们 等待 ？

这一切都很好，但是，我的约翰，他们会等吗？

['aɪən] ['kɔːfɪnz] ['aʊə(r)] [ʃɪps] , & [siː] .
Iron coffins our ships , & c .
铁 棺材 我们的 船舶 ， & c .

铁棺材，我们的船只等等。

[brɪ'tæniə] [traɪ'ʌmfənt] [wiː; wi][ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,
Britannia triumphant we all wish to see ,
不列颠尼亚 凯 我们 全部 希望 到 看 ，

我们都希望看到不列颠尼亚的胜利，

[kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə] [tuː] ['fɒrən] [fliːts] , [pə'hæps] [θriː] ;
Quite equal to two foreign fleets , perhaps three ;
相当 平等的 到 二 外国的 舰队 ， 也许 三 ；

相当于两支外国舰队，或许三支；

[səʊ] [tʃɪə(r)] [ʌp] , [maɪ] ['hɑːti] , [ænd; ənd] ['bænɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] !
So cheer up , my hearties , and banish your fears !
所以 欢呼 向上 , 我的 心肠 , 和 放逐 你的 恐惧 !

所以，我的伙伴们，振作起来，抛开恐惧吧!

[ðeɪ] [wɪl] [bɪld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] [wɪl] [fləʊt] — [ɪn] [θriː] [j'iəz] !
They will build us a ship as will float — in three years !
他们 将要 建造 我们 一个 船 作为 将要 漂浮 — 在 三 年 !

他们将为我们建造一艘能够漂浮的船——三年之内!

(['miːnwaɪl] , [maɪ] [lædz] , " ['kɔːrəs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs]
(Meanwhile , my lads , " chorus as before , " if you please , until further orders
(同时 , 我的 小伙子们 , " 合唱 作为 前 , " 如果 你 请 , 直到 更远 订单
[frɒm; frəm]['aʊə(r)]['neɪv(ə)l] ['ɔːrəkəlz] !)
from our Naval Oracles !)
从 我们的 海军 神谕 !)

（与此同时，我的弟兄们，请照常齐声合唱，直到接到海军神谕的进一步指示！）

['aɪən] , ['kɔːfɪnz] ['aʊə(r)] [ʃɪps] ,
Iron , coffins our ships ,
铁 , 棺材 我们的 船舶 ,

铁，棺材，我们的船，

['deɪviz] - ['aʊə(r)] [men] ;
Davy's wictims our men ;
戴维的 - 我们的 男人 ;

戴维的受害者是我们的男人;

[ɪn] ['wɛsəlz] [ʌn'stedi] ,
In wessels unsteady ,
在 韦塞尔斯 不稳定 ,

在不稳定的韦塞尔斯,

[wɪr] ['redi] , [aɪ] ['redi] ,
We're ready , aye ready ,
是 准备好 , 是的 准备好 ,

我们准备好了，真的准备好了。

[tuː; tə] [sɪŋk] [ɔː(r)] [tɜːn] ['tɜːt(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] !
To sink or turn turtle again and again !
到 下沉 或者 转动 龟 再次 和 再次 !

一次又一次地沉没或翻覆!

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] — [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] .
THE LOWER CREATION — SEEKING FOR A JOB .
这 降低 创建 — 寻求 为了 一个 工作 .

低等生物——寻找工作。

['sɒnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

([baɪ][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .)
(By a Failure .)
(经过 一个 失败 .)

(因失败而失败。)

[waɪ]
Why
为什么

为什么

[lɒŋ] ,
Long ,
长的 ,

长的,

[strɒŋ]
Strong
强的

强的

[saɪ] ?
Sigh ?
叹 ?

叹?

[ai]
I
我

我

[rɒŋ]
Wrong
错误的

错误的

[sɒŋ]
Song
歌曲

歌曲

[traɪ] !
Try !
尝试 !

尝试!

[nɛə]
Ne'er
从未

从未

[mju:z]
Muse
沉思

沉思

[deə(r)]
Dare
敢

敢

[ju:z]
Use
使用

使用

[wɜ:s]
Worse
更糟

更糟

[vɜːs] ! !
Verse ! !
诗 ! !

诗！！

[frɒm; frəm] ['kɒltʃɛstə] . — [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][bedz] .
From Colchester . — The oysters are trembling in their beds .
从 科尔切斯特 . — 这 牡蛎 是 发抖 在 他们的 床 .

来自科尔切斯特——牡蛎在它们的巢穴里颤抖着。

[ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 6th [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æt; ət]
On October 6th the Duke of Cambridge is expected to attack the natives at
在 十月 6th 这 公爵 的 剑桥 是 预期的 到 攻击 这 本地人 在
['kɒltʃɛstə] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] .
Colchester in full force .
科尔切斯特 在 满的 力量 .

预计剑桥公爵将于10月6日全力进攻科尔切斯特的当地居民。

[lɑːst] [jɪə(r)] , [wen] [sɜː(r)][diː] . ['evənz][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] ,
Last year , when Sir D . Evans was in the chair at the banquet ,
最后的 年 , 什么时候 先生 D . 埃文斯 曾是 在 这 椅子 在 这 宴会 ,

去年，当D·埃文斯爵士主持宴会时，

- , - ['ɔɪstə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] !
20 , 000 oysters were consumed !
- , - 牡蛎 是 消耗 !

一共吃掉了20000只牡蛎！

[gʊd] ['evənz] ! !
Good Evans ! !
好的 埃文斯 ! !

好样的，埃文斯！

[ə; eɪ] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [striːm] . — [ðə; ði]['rɪvə(r)] [tiːz] .
A Very Annoying Stream . — The River Tees .
一个 非常 恼人的 溪流 . — 这 河 球座 .

一条非常烦人的溪流——蒂斯河。

['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪli] ['siːz(ə)n] .
LETTERS FOR THE SILLY SEASON .
信件 为了 这 愚蠢的 季节 .

致节日的信件。

([ə'pærəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .)
(Apparently intended for some of our Contemporaries .)
(显然 故意的 为了 一些 的 我们的 同时代人 .)

（显然是写给我们的一些同时代人的。）

[sɜː(r)] , — [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['frɪvələs] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk]
Sir , — Of course I do not wish to be frivolous , but do you not think
先生 , — 的 课程 我 做 不是 希望 到 是 轻浮 , 但 做 你 不是 思考
[ðæt] " ['lʌvli] , "
that " lovely , "
那 " 迷人的 , "

先生，——我当然不想轻浮，但您不觉得"可爱"吗？

" [tuː] [swiːt] , "
" too sweet , "
" 也 甜的 , "

"太甜了，"

" [kwaɪt] [tuː] ['dɑːlɪŋ] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn][ɪ'tælɪks][ɑː(r); ə(r)] [mɪs] - [juːst] [wɜːdz] ?
" quite too darling , " and other expressions in italics are miss - used words ?
" 相当 也 亲爱的 , " 和 其他 表达式 在 斜体 是 错过 - 用过的 字 ?

"太可爱了"以及其他斜体字表达方式是误用词语吗?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][maɪ] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] [niːs]
At any rate , they are constantly in the mouths of my daughters and nieces
在 任何 速度 , 他们 是 不断地 在 这 嘴 的 我的 女儿们 和 侄女

.
.
.

总之，我的女儿和侄女们总是念叨这些话。

[jɔːz] ['truːli] , [ˌpeɪtəfə'mɪliæs] .
Yours truly , Paterfamilias .
此致 真的 , 一家之主 .

此致，一家之主。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ai] [gɪv] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ˌmis'juːz, ˌmis'juːs] [wɜːdz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ə; eɪ]
— I give a list of misused words that have occurred to me during a
— 我 给 一个 列表 的 滥用 字 那 有 发生 到 我 期间 一个

[mʌnθ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
month on the Continent .
月 在 这 大陆 .

—我列举一些我在欧洲大陆一个月期间遇到的误用词语。

[ai][pʊt][ðə; ði] [wɜːdz] [ai][kən'sɪdə(r)] [ˌɪnə'prəʊpriətli] [ə'plaɪd] [ɪn][ɪ'tælɪks] .
I put the words I consider inappropriately applied in italics .
我 放 这 字 我 考虑 不恰当地 应用 在 斜体 .

我用斜体字标出了我认为不恰当的词语。

['pærɪs][ɪz] [ˌɪnɪk'spensɪv] , [bʊ'lɔɪn] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kə'ləʊn] [ɪz] [ɪn'əʊdərəs] , ['dʒɜːmən] ['kʊkəri] [ɪz] [gʊd]
Paris is inexpensive , Boulogne is beautiful , Cologne is inodorous , German cookery is good
巴黎 是 价格低廉 , 布洛涅 是 美丽的 , 科隆 是 无味的 , 德语 烹饪 是 好的

,
,
,

巴黎物价低廉，布洛涅风景优美，科隆气味清新，德国菜美味可口。

- ['ærɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪz] ['plez(ə)nt] , ['gɑːlɪk][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] , [həʊ'tel] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɪn] ['ɪtəli] [ɑː(r); ə(r)]
' Arry on his travels is pleasant , garlic is agreeable , hotel charges in Italy are
- 阿瑞 在 他的 旅行 是 令人愉快的 , 蒜 是 同意 , 酒店 收费 在 意大利 是

['mɒdərət] ,
moderate ,
缓和 ,

"哈里旅途愉快，大蒜味道不错，意大利的酒店价格适中。"

['reɪlweɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪn]['beldʒəm][ɪz] [ˌekspə'dɪʃəs] , ['wɒʃɪŋ] - ['besn] [ɪn] [swɪs] [həʊ'telz][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] ,
railway travelling in Belgium is expeditious , washing - basins in Swiss hotels are large ,
铁路 旅行 在 比利时 是 迅速的 , 洗涤 - 盆地 在 瑞士 酒店 是 大的 ,

在比利时乘坐火车旅行很快捷，瑞士酒店的洗手盆很大。

[ə; eɪ] [rʌf] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɪz][laɪk] [həʊm]
a rough passage across the Channel is delightful , and the Continent is like home
一个 粗糙的 通道 穿过 这 渠道 是 愉快 ， 和 这 大陆 是 喜欢 家
.
.
.

穿越英吉利海峡的艰辛旅程令人愉悦，欧洲大陆就像家一样。

[ai][kʊd; kəd][ɪk'stend][ðə; ði][lɪst] [ɪn'defɪnətli] ,
I could extend the list indefinitely ,
我 可以 延长 这 列表 无限期 ，

我可以无限延长这个清单，

[bʌt; bət][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ɪm'pɜːfɪkt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['ri:əli] [ɪz]
but have written enough to show how imperfect the English language really is
但 有 书面 足够的 到 展示 如何 不完善 这 英语 语言 真的 是
[tu:; tə] [kən'veɪ] ['ækjərətli] [wʌnz] [məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri][aɪ'diəz] .
to convey accurately one's most ordinary ideas .
到 传达 准确 一个人的 最多 普通的 想法 .

但我写过足够多的例子来说明英语在准确表达一个人最普通的想法方面是多么的不完美。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wen] [ai][hæv; həv] [ju:st] [ænd; ənd][nɒt][,mis'ju:z, ,mis'ju:s] [wɜːdz] ,
I may add that when I have used and not misused words ,
我 可能 添加 那 什么时候 我 有 用过的 和 不是 滥用 字 ，

我还要补充一点，当我正确使用词语而不是误用词语时，

[ai][hæv; həv] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][sweə(r)] — [səʊ] [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də] ?
I have been told that I have no right to swear — so what can I do ?
我 有 到过 讲述 那 我 有 不 正确的 到 发誓 — 所以 什么 能 我 做 ?

有人告诉我我没有权利说脏话——那我该怎么办?

[jɔ:z] ['tru:li] , ['kɒmən] [sens] .
Yours truly , Common Sense .
此致 真的 ， 常见的 感觉 .

此致，常识。

[sɜː(r)] , — [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ə'pɒn][,mis'ju:z, ,mis'ju:s]
Sir , — I am glad to see that there is a correspondence upon misused
先生 ， — 我 是 高兴的 到 看 那 那里 是 一个 一致 之上 滥用
[wɜːdz] .
words .
字 .

先生，——我很高兴看到有人就误用词语的问题进行沟通。

[haʊ'evə(r)] , [ai][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] " ['eksələnt] , "
However , I can say that such words as " excellent , "
然而 ， 我 能 说 那 这样的 字 作为 " 出色的 ， "

然而，我可以说，像“优秀”这样的词语……

" ['ædmərəb(ə)l] , "
" admirable , "
" 令人钦佩的 ， "

“令人钦佩的，”

" ['wʌndəf(ə)l] , "
" wonderful , "
" 精彩的 ， "

“精彩的，”

" ['splendɪd] , " [ænd; ənd] " ['glɔːriəs] , " [ɑː(r); ə(r)][nɒt][,mis'ju:z, ,mis'ju:s] [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə] — — .
" splendid , " and " glorious , " are not misused when applied to — — .
" 灿烂 ， " 和 " 辉煌 ， " 是 不是 滥用 什么时候 应用 到 — — .

“辉煌的”和“光荣的”用于形容——时并没有被滥用。

* ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [əd'vɑːns] ,
*** Thanking you in advance ,**
* 谢谢 你 在 进步 ,

* 提前表示感谢，

[ai] [rɪ'meɪn] , [jɔːz] ['truːli] , [pʌf] [pʌf] .
I remain , yours truly , Puff Puff .
我 保持 , 你的 真的 , 噗 噗 .

我依然是，真诚的，噗噗。

* ['edɪ'tɔːrɪəli] [sə'prest] .
*** Editorially suppressed .**
* 编辑 被抑制 .

* 已由编辑删除。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]
Applications for insertion of advertisements should be addressed to another
应用程序 为了 插入 的 广告 应该 是 已解决 到 其他
['kwɔːtə(r)] .
quarter .
四分之一 .

广告刊登申请应提交至另一部门。

[æn; ən][əʊld] ['dɒgərəl] ['kʌplət] [ˌɑːr 'iː] - [drest] .
AN OLD DOGGEREL COUPLET RE - DRESSED .
一个 老的 打油诗 对联 关于 - 穿着 .

一首老打油诗的翻版。

[[em] . ['zəulə][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt]
[M . Zola is understood to have accepted an invitation to the Institute
[M . 佐拉 是 理解 到 有 公认 一个 邀请 到 这 研究所
[ɒv; əv] ['dʒɜːrnəlɪst] - ['kɒnfərəns] [ɪn] ['lʌndən] .]
of Journalists ' Conference in London .]
的 记者 - 会议 在 伦敦 .]

据了解，佐拉先生已接受邀请，将出席在伦敦举行的记者协会会议。

[f'eəɹe] ['sʌbdʒɪkt]['nevə(r)][rəʊz]['aʊə(r)] ['græfɪk] [penz][tuː; tə][tɑːsk][ɔːl] ,
Fairer subject never rose our graphic pens to task all ,
更公平 主题 绝不 玫瑰 我们的 形象的 钢笔 到 任务 全部 ,

再也没有比这更精彩的主题能激发我们所有的绘画灵感了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)ns] ([ænd; ənd]['peɪpə(r)]) [ə'mɪdst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ðə; ði]
Than the presence (and paper) amidst the Children of Letters , the
比 这 在场 (和 纸) 在……之中 这 孩子们 的 信件 , 这

比起文字之子们的存在（以及纸张），

[njuː] [grʌb] [striːt] [dʒ'iːnɪəsɪz] , [ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] [pres] - [men][ænd; ənd] ['peni] -
new Grub Street geniuses , the Poets and Press - men and penny -
新的 幼虫 街道 天才 , 这 诗人 和 按 - 男人 和 一分钱 -

格鲁布街新天才们，诗人、报童和便士乐队

[ə; eɪ] - ['laɪnər] , [ðə; ði]['seɪdʒɪz][ænd; ənd] " [ɔːl][ðə; ði]['reɪdʒɪz] , " [ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk]['nɑːvəlɪsts]
a - liners , the Sages and " all the rages , " the Naturalistic Novelists
一个 - 衬垫 , 这 智者 和 " 全部 这 愤怒 , " 这 自然主义 小说家

妙语连珠者、智者和“所有风尚”，自然主义小说家

[ænd; ənd] [njuː] [hjuːmɚəsts] , [ðə; ði] ['lɪtərəri] " [strɒŋ] [men] " [ænd; ənd]['ænti] -
and New Humourists , the literary " Strong Men " and Anti -
和 新的 幽默家 , 这 文学 " 强的 男人 " 和 反对 -

以及新幽默派、文学界的“强人”和反……

[,senti'mentəlist] , [ðə; ði] [ɪm'preʃənɪsts] [ænd; ənd] ['sɪmbəlɪst] , [ænd; ənd]['staɪlɪsts] ,
Sentimentalists , the Impressionists and Symbolists , and Stylists ,
感伤主义者 , 这 印象派 和 象征主义者 , 和 造型师 ,

感伤主义者、印象派、象征主义者和风格主义者

[ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] [sn'ɪfəz] , [ænd; ənd] " ['mænli] " [mjuːz] - ['hʌntəz] , [ænd; ənd][mæn] -
and Superior Sniffers , and " Manly " Muse - hunters , and Man -
和 优越的 嗅探器 , 和 " 曼利 " 沉思 - 猎人 , 和 男人 -

还有高级嗅探者、"男子汉"缪斯猎人和男人

[di'spaiz] ['mʌgwʌmp] , [ænd; ənd]['maɪnə(r)] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd]['maɪnə(r)] - ['mɪnstrəl] -
despising Mugwumps , and Minor Minstrels and Minor - Minstrel -
鄙视 穆格沃普斯 , 和 次要的 吟游诗人 和 次要的 - 吟游诗人 -

鄙视Mugwumps、小吟游诗人和小吟游诗人-

['flaʊtərz] , [ænd; ənd] [wʊd] - [biː; bi] ['lɔːriət] , [ænd; ənd] [wʊd] - [biː; bi] - ['lɒriət] - ['ɛkstər] -
flouters , and would - be Laureates , and would - be - laureate - exter -
浮标者 , 和 会 - 是 获奖者 , 和 会 - 是 - 桂冠 - 外部 -

藐视者、准桂冠者、以及准桂冠者-

- , [ænd; ənd] ['mʌmə(r)] - ['aɪ'dɑːlətərz][ænd; ənd] ['mʌmə(r)] - [ai'kɔnəuklæst] , [ænd; ənd]
minators , and Mummer - Idolators and Mummer - Iconoclasts , and
- , 和 哑剧演员 - 偶像崇拜者 和 哑剧演员 - 反传统者 , 和

制止者、哑剧偶像崇拜者和哑剧偶像破坏者，以及

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['ɔːrəkəlz] , [ænd; ənd] [fɪn] - [diː] - ['sjɛkl] [,ɒbskju'ræntɪst] , [ɒv; əv][ðə; ði]
Up - to - date Oracles , and Fin - de - siècle obscurantists , of the
向上 - 到 - 日期 神谕 , 和 鳍 - 德 - 世纪 蒙昧主义者 , 的 这

最新的神谕，以及世纪末的蒙昧主义者

['pɪrəmɪdl] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['pæskl] !
pyramidal author of Dr . Pascal !
金字塔形 作者 的 博士 . 帕斯卡尔 !

帕斯卡博士的金字塔作者！

['mɒtəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] . — " [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [djuːks] !
Motto of our Military Authorities . — " Put up your Dukes !
座右铭 的 我们的 军队 当局 . — " 放 向上 你的 公爵 !

我们军事当局的座右铭——"摆出你们的斗志！"

" [[,piː 'dʒiː] -]
" [pg 112]
" [页 -]

[第112页]

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] .
UNDER THE ROSE .
在下面 这 玫瑰 .

玫瑰之下。

([ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [siːnz] .)
(A Story in Scenes .)
(一个 故事 在 场景 .)

（场景式叙事）

[siːn] [ai] . — [ə; eɪ] ['dekərəsli] - ['fɜːnɪʃt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [æt; ət] ['hɔːnbiːm] [lɒdʒ] , ['klæpəm] ,
Scene I . — A decorously - furnished Drawing - room , at Hornbeam Lodge , Clapham ,
场景 我 . — 一个 得体地 - 提供 绘画 - 房间 , 在 角树 小屋 , 克拉珀姆 ,

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [θi'ɔfiləs] ['tuːvi] , [,iː es 'kjuː] .
the residence of Theophilus Toovey , Esq .
这 住宅 的 狄奥菲勒斯 图维 , 先生 .

场景一——克拉珀姆角树小屋（Theophilus Toovey 先生的住所）一间布置雅致的客厅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .
It is Sunday evening .
它 是 星期日 晚上 .

现在是星期天晚上。

['mɪstə(r)] . ['tuːvi] , [æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ə; eɪ] ['ræbɪt] [maʊθ] ,
Mr . Toovey , an elderly Gentleman with a high forehead , a rabbit mouth ,
先生 . 图维 , 一个 老年 绅士 和 一个 高的 前额 , 一个 兔子 嘴 ,

图维先生是一位额头很高、嘴巴像兔子一样的老绅士，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['wɪspi] [bɪəd] , [ɪz] [dɪ'skʌvəd] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ]
and a long but somewhat wispy beard , is discovered sitting alone with a
和 一个 长的 但 有些 飘渺的 胡须 , 是 发现 坐着 独自的 和 一个
['suːtəb(ə)l] [bʊk] ,
suitable book ,
合适的 书 ,

他留着长长的、但略显稀疏的胡须，独自一人坐在那里，手边放着一本合适的书。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
upon which he is endeavouring to fix his thoughts , apparently without success .
之上 哪个 他 是 努力 到 使固定 他的 想法 , 显然 没有 成功 .

他正努力将注意力集中于此，但显然没有成功。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evə(r)] [tel] [kɔː'niːljə] ?
" How shall I ever tell Cornelia ?
" 如何 将 我 曾经 告诉 科妮莉亚 ?

我该如何告诉科妮莉亚呢?

" ['mɪstə(r)] . ['tuːvi] (['riːdɪŋ]) .
" Mr . Toovey (reading) .
" 先生 . 图维 (阅读) .

“图维先生（朗读）。

" [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪ'moʊʃnz] [dɪd][aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['æktʃuəli] ['stændɪŋ]
" With what a mixture of indescribable emotions did I find myself actually standing
" 和 什么 一个 混合物 的 无法形容 情绪 做过 我 寻找 我 实际上 常设
[ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] — — " ([tuː; tə] [hɪm'self] ,
upon the very brink — — " (To himself ,
之上 这 非常 边缘 — — " (到 他自己 ,

“我怀着难以言喻的复杂情绪，发现自己竟然站在了悬崖边上——”(自言自语)

[æz; əz][hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [daʊn])
as he puts the volume down)
作为 他 放置 这 体积 向下)

（他把音量调低）

[ɪts] [nəʊ][juːz] , [aɪ] [kænt] ['kɒns(ə)ntreɪt] [maɪ][maɪnd] [ɒn]['pæləstaɪn][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [kænt] [fə'get] [ðɪs]
It's no use , I can't concentrate my mind on Palestine to - night , I can't forget this
它是 不 使用 , 我 不能 集中 我的 头脑 在 巴勒斯坦 到 - 夜晚 , 我 不能 忘记 这
['hɒrəb(ə)l] " [eldə'rɑːdəʊ] .
horrible " Eldorado .
可怕 " 埃尔多拉多 .

没用，今晚我无法集中精力思考巴勒斯坦，我无法忘记这个可怕的“黄金国”。

" ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [gɒt] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['wɒrənt] , [ɔː(r)] [dɪ'mɑːnd] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
" Ever since I got that official warrant , or demand , or whatever it was ,
" 曾经 自从 我 得到 那 官方的 保证 , 或者 要求 , 或者 任何 它 曾是 ,

“自从我拿到那份正式的搜查令、要求书或其他什么东西之后，

['jestədeɪ] , [aɪv] [biːn] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] .
yesterday , I've been haunted by the name .
昨天 , 我已经 到过 闹鬼的 经过 这 姓名 .

昨天，我一直被这个名字困扰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] ; ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['veri] ['hɔːdiŋz] !
It seems to meet me everywhere ; even on the very hoardings !
它 似乎 到 见面 我 到处 ; 甚至 在 这 非常 围挡 !

它似乎无处不在，甚至在广告牌上都能看到它!

[waɪ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai][ɪn'vest] [ɑːnt] [ɪ'laɪzəz] ['legəsi] [ɪn] [kən'sɒlz] , [æz; əz] [kɔː'niːljə] [təʊld][ˌem 'iː] ,
Why , why didn't I invest Aunt Eliza's legacy in consols , as Cornelia told me ,
为什么 , 为什么 没有 我 投资 阿姨 伊丽莎的 遗产 在 控制台 , 作为 科妮莉亚 讲述 我 ,

为什么，为什么我没有像科妮莉亚告诉我的那样，把伊丽莎阿姨的遗产投资到永久基金里呢?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][gəʊld] - [maɪn] ?
instead of putting it into a gold - mine ?
反而 的 推杆 它 进入 一个 金子 - 矿 ?

而不是把它投入金矿?

[ai] [θɪŋk] ['lɑːrkɪnz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊld] - [maɪn] .
I think Larkins said it was a gold - mine .
我 思考 拉金斯 说 它 曾是 一个 金子 - 矿 .

我想拉金斯说过那是一座金矿。

[ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd]['nevə(r)][met] [hɪm] [ðæt] [deɪ] [lɑːst] [jɪə(r)] — [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk]
If only I had never met him that day last year — but he seemed to think
如果 仅有的 我 有 绝不 遇见 他 那 天 最后的 年 — 但 他 似乎 到 思考
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɪn] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he was doing me such a favour in letting me have some of his
他 曾是 正在做 我 这样的 一个 偏爱 在 出租 我 有 一些 的 他的
[ʃer] [æt; ət][ɔːl] ;
shares at all ;
分享 在 全部 ;

如果我去年那天从未遇见他该多好啊——但他似乎认为让我拥有他的一些股份是给了我莫大的恩惠;

[id] [biːn] [ə'lɒtid] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɒntɪd] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ,
he'd been allotted more than he wanted , he told me ,
他会 到过 分配 更多的 比 他 通缉 , 他 讲述 我 ,

他告诉我，他得到的比他想要的要多。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses]
and he was so confident the Company was going to be a success
和 他 曾是 所以 自信的 这 公司 曾是 去 到 是 一个 成功
[ðæt] [ai] — [ænd; ənd] [naʊ] ,
that I — and now ,
那 我 — 和 现在 ,

他当时对公司的成功充满信心，以至于我——而现在，

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [aɪm] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
after hearing nothing all this time , I'm suddenly called upon to pay a hundred
后 听力 没有什么 全部 这 时间 , 我是 突然 称为 之上 到 支付 一个 百
[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] ,
and seventy - five pounds ,
和 七十 - 五 磅 ,

这么长时间杳无音讯，突然间却有人要求我支付一百七十五英镑。

[ænd; ənd] [ðæts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌn][hɑːf] [jɪə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] . . . .
and that's only for one half year , as far as I can make out . . . .
和 那就是 仅有的 为了 一 一半 年 , 作为 远的 作为 我 能 制作 出去 . . . .

据我所知，那只是半年时间……

[haʊ] [kæn; kən][ai] [drɔː] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [kɔː'niːljə] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ?
How can I draw a cheque for all that without Cornelia finding out ?
如何 能 我 画 一个 查看 为了 全部 那 没有 科妮莉亚 寻找 出去 ?

我怎样才能在不让科妮莉亚发现的情况下开出支付所有这些费用的支票呢?

[ai]['nevə(r)] [deəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌəuvə'luks] [ɔːl][maɪ] [ə'kaʊnts] .
I never dared tell her , and she overlooks all my accounts .
我 绝不 敢于 告诉 她 ， 和 她 俯瞰 全部 我的 账户 .

我一直不敢告诉她，她也负责我所有的账目。

[waɪ] [dɪd][ai] , [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['fɒləʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['mæmən] ,
Why did I , who have never been a follower after Mammon ,
为什么 做过 我 ， WHO 有 绝不 到过 一个 追随者 后 玛门 ，

为什么我，一个从未追随过玛门的人，会……

[fɔːl][səʊ] ['iːzəli] ['ɪntuː] [ðæt] [ə'kɜːsɪd] [maɪn] ?
fall so easily into that accursed mine ?
落下 所以 容易地 进入 那 被诅咒的 矿 ？

就这么轻易地掉进那该死的矿井里？

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['bɪznəs] [mæn] .
I am no business man .
我 是 不 商业 男人 .

我不是商人。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn] [ðæt] ['flɔːklɒθ] ['fæktri; 'fæktəri] ,
All the time I was a partner in that floorcloth factory ,
全部 这 时间 我 曾是 一个 伙伴 在 那 地毯 工厂 ，

我一直都是那家地毯厂的合伙人。

[ai]['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I never interfered in the conduct of it ,
我 绝不 干扰 在 这 执行 的 它 ，

我从未干预过它的进行。

[bɪ'jɒnd] ['saɪnɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ə'keɪʒnəli] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də]
beyond signing my name occasionally — which was all they allowed me to do
超过 签名 我的 姓名 偶尔 — 哪个 曾是 全部 他们 允许 我 到 做
— [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] .
— and they took the earliest opportunity of buying me out .
— 和 他们 采取 这 最早 机会 的 购买 我 出去 .

除了偶尔签个名——这也是他们唯一允许我做的——他们还抓住了最早的机会买断了我的股份。

[ænd; ənd] [jet] [ai][mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ][ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [wɪð] [ɑːnt] [ɪ'laɪzəz] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz]
And yet I must needs go and speculate with Aunt Eliza's five hundred pounds
和 然而 我 必须 需求 去 和 推测 和 阿姨 伊丽莎的 五 百 磅
,
,
,

然而，我不得不去拿伊丽莎阿姨的五百英镑去投机。

[ænd; ənd] — [wɒt] [ɪz] [wɜːs] — [luːz] ['evri] ['peni] , [ænd; ənd][mɔː(r)] !
and — what is worse — lose every penny , and more !
和 — 什么 是 更糟 — 失去 每一个 一分钱 ， 和 更多的 ！

更糟糕的是，你不仅会损失所有钱，还会损失更多！

[ai] , [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃwɔːdn] , [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][baɪ] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌiːvæn'dʒelɪkl]
I , a Churchwarden , looked up to by every member of an Evangelical
我 ， 一个 教堂执事 ， 看起来 向上 到 经过 每一个 成员 的 一个 福音
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
congregation ,
会众 ，

我，一位受福音派教会所有成员尊敬的教会执事，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [laɪk] [ðɪs] ! . . .
the head of a household like this ! . . .
这 头 的 一个 家庭 喜欢 这 ！ . . .

这样的一家之主！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [tel] [kɔː'niːljə] ?

How shall I ever tell Cornelia ?

如何 将 我 曾经 告诉 科妮莉亚 ?

我该如何告诉科妮莉亚呢?

[ænd; ənd] [jet] [ai][mʌst; məst] — [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] .

And yet I must — I never had a secret from her in my life .

和 然而 我 必须 — 我 绝不 有 一个 秘密 从 她 在 我的 生活 .

但我必须这样做——我这辈子从来没有瞒过她什么。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [nəʊ] [piːs] [tɪl] [ai][hæv; həv] [kən'fest] [ɔːl] .

I shall know no peace till I have confessed all .

我 将 知道 不 和平 直到 我 有 坦白 全部 .

除非我坦白一切，否则我将永无宁日。

[ai] [wɪl] [kən'fes] — [ðɪs] ['veri] [naɪt] — [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] .

I will confess — this very night — when we are alone .

我 将要 承认 — 这 非常 夜晚 — 什么时候 我们 是 独自的 .

今晚，当我们独处的时候，我会向你坦白。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [fɜːst] ,

If I could speak to Charles first ,

如果 我 可以 说话 到 查尔斯 第一的 ,

如果我能先和查尔斯谈谈的话，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . - — [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] ['sʌpə(r)] —

or to that young Mr . Curphew — they will both be here to supper —

或者 到 那 年轻的 先生 . - — 他们 将要 两个都 是 这里 到 晚餐 —

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtərz] ['ɒfɪs] .

and Charles is in a Solicitor's office .

和 查尔斯 是 在 一个 律师的 办公室 .

或者给那位年轻的柯菲先生——他们俩都会来吃晚饭——而查尔斯在律师事务所。

[bʌt; bət][maɪ] ['nefjuː] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

But my nephew is too young , and Mr . Curphew , though he is a

但 我的 侄子 是 也 年轻的 , 和 先生 . - , 尽管 他 是 一个

['dʒɜːnəlɪst] ,

journalist ,

记者 ,

但我侄子年纪太小，而柯菲先生虽然是记者，

[ɪz][waɪz][ænd; ənd] ['sɪəriəs] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] — [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [kɔː'niːljə] [θɪŋks] ,

is wise and serious beyond his years — and if , as Cornelia thinks ,

是 明智的 和 严肃的 超过 他的 年 — 和 如果 , 作为 科妮莉亚 思考 ,

他年纪虽小，却睿智而沉稳——而且，如果像科妮莉亚所想的那样，

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ælθiə] , [waɪ] ,

he is beginning to feel a tenderness for Althea , why ,

他 是 开始 到 感觉 一个 压痛 为了 阿尔西娅 , 为什么 ,

他开始对阿尔西娅产生柔情，为什么?

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] — — [nəʊ] , [ai][kænt] [tel] ['eniwʌn] [bʌt; bət][maɪ][waɪf]

it might cause him to reconsider his — — No , I can't tell anyone but my wife

它 可能 原因 他 到 重新考虑 他的 — — 不 , 我 不能 告诉 任何人 但 我的 妻子

.

.

.

这可能会让他重新考虑他的——不，除了我妻子，我不能告诉任何人。

([saʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .)

(Sounds are heard in the hall .)

(声音 是 听到 在 这 大厅 .)

（大厅里传来声音。）

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] — [ɔːl'redi] !
There they are ! — they are back from Church — already !
那里 他们 是 ! — 他们 是 后退 从 教会 — 已经 !

他们来了！——他们已经从教堂回来了！

([hiː; hi] [kætʃɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊk] .)
(He catches up his book .)
(他 捕获物 向上 他的 书 .)

（他继续看书。）

[ai] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] .
I must try to be calm .
我 必须 尝试 到 是 冷静的 .

我必须努力保持冷静。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] !
She must not notice anything at present !
她 必须 不是 注意 任何事物 在 展示 !

她现在一定什么都没注意到！

['mɪsɪz] . [tiː] . ([ˌaʊt'saɪd]) .
Mrs . T . (outside) .
太太 . T . (外部) .

T夫人（外面）。

[aɪv] [left] [maɪ] [θɪŋz] [ˌdaʊn'steəz] , ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] .
I've left my things downstairs , Phœbe ; you can take them up to my room .
我已经 左边 我的 事物 楼下 , 菲比 ; 你 能 拿 他们 向上 到 我的 房间 .

菲比，我的东西都放在楼下了，你可以把它们拿到我的房间去。

(['entərɪŋ] .)
(Entering .)
(进入 .)

（进入。）

[wel] , [pɑː] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [fiːl] [les] ['pɔːli; 'pʊəli] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪd] , ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ?
Well , Pa , I hope you feel less poorly than you did , after your quiet evening at home ?
出色地 , 宾夕法尼亚州 , 我 希望 你 感觉 较少的 差 比 你 做过 , 后 你的 安静的 晚上 在 家 ?

爸，希望你昨晚在家安静地待了一晚上之后，感觉好些了？

['mɪstə(r)] . [tiː] . (['flʌrid]) .
Mr . T . (flurried) .
先生 . T . (慌) .

T先生（慌乱地）。

[jes] , [maɪ] [lʌv] , [jes] .
Yes , my love , yes .
是的 , 我的 爱 , 是的 .

是的，亲爱的，是的。

[ai] — [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [taɪm] [wɪð] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ɪn] ['pæləstaɪn] .
I — I've had a peaceful time with Peregrinations in Palestine .
我 — 我已经 有 一个 和平 时间 和 游历 在 巴勒斯坦 .

我——我在巴勒斯坦的朝圣之旅中度过了一段平静的时光。

[ə; eɪ] — [ə; eɪ] [məʊst] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [bʊk] , [maɪ] [lʌv] .
A — a most absorbing book , my love .
一个 — 一个 最多 吸收 书 , 我的 爱 .

亲爱的，这是一本非常引人入胜的书。

['mɪsɪz] . [tiː] . [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] , [pɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [held] [ˌaɪ 'tiː]
Mrs . T . You would find it more absorbing , Pa , if you held it
太太 . T . 你 会 寻找 它 更多的 吸收 , 宾夕法尼亚州 , 如果 你 握住 它
[ðə; ði] [raɪt] [wei] [ʌp] .
the right way up .
这 正确的 方式 向上 .

T太太：爸，如果你把它拿正过来，你会觉得更投入。

[juːv] [biːn] [ə'sliːp] !
You've been asleep !
你已经 到过 睡着了 !

你一直在睡觉！

['mɪstə(r)] . [tiː] . [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai] — [ðæt] [ɪz] — [ai] [meɪ] [hæv; həv] [drɒpt] [ɒf]
Mr . T . No , indeed , I only wish I — that is — I may have dropped off
先生 . T . 不 , 的确 , 我 仅有的 希望 我 — 那 是 — 我 可能 有 掉落 离开
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

T先生：不，的确，我只希望我——也就是说——我能睡着一会儿。

[tʃɑːlz] ([huː] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt]) .
Charles (who has followed his Aunt) .
查尔斯 (WHO 有 随后 他的 阿姨) .

查尔斯（跟随他的姑姑）。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [jʊd] [biːn] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,
You wouldn't have had much chance of doing that if you'd been at Church ,
你 不会 有 有 很多 机会 的 正在做 那 如果 你会 到过 在 教会 ,
['ʌŋk(ə)l] !
Uncle !
叔叔 !

叔叔，如果你当时在教堂，你就没多少机会做到这一点了！

['mɪsɪz] . [tiː] . [nəʊ] , [ɪn'diːd] .
Mrs . T . No , indeed .
太太 . T . 不 , 的确 .

T夫人：不，确实如此。

['mɪstə(r)] . [paʊlz] [priːtʃ] [ə; eɪ][məʊst] [ə'weɪkənɪŋ] ['dɪskɔːs] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd]
Mr . Powles preached a most awakening discourse , which I am glad to find
先生 . 鲍尔斯 布道 一个 最多 唤醒 话语 , 哪个 我 是 高兴的 到 寻找
[tʃɑːlz] [ə'priːʃieɪtɪd] .
Charles appreciated .
查尔斯 感谢 .

鲍尔斯先生发表了一篇极具启发性的演讲，我很高兴看到查尔斯对此表示赞赏。

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[ai] [ment] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pjuː] , ['ʌŋk(ə)l] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌriː'stʌft] .
I meant the cushion in your pew , Uncle ; you ought to have it restuffed .
我 意思是 这 软垫 在 你的 座位 , 叔叔 ; 你 应该 到 有 它 重新填充 .

我指的是你教堂长椅上的坐垫，叔叔；你应该把它重新填充一下。

[ɪts] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [mɪkst] ['bɪskɪts] !
It's like sitting on a bag of mixed biscuits !
它是 喜欢 坐着 在 一个 包 的 混合 饼干 !

感觉就像坐在了一袋什锦饼干上！

['mɪsɪz] . [tiː] . [wiː; wi][duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] , [tʃɑːlz] .
Mrs . T . We do not go to Church to be comfortable , Charles .
太太 . T . 我们 做 不是 去 到 教会 到 是 舒服的 , 查尔斯 .

T夫人：查尔斯，我们去教堂不是为了寻求舒适。

[pɑː] , ['mɪstə(r)] . [paʊlz] [ə'ljuːd] ['veri] ['paʊəfəli] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [kə'mɜːʃ(ə)l] [dɪ'zɑːstəs] ,
Pa , Mr . Powles alluded very powerfully , from the pulpit , to the recent commercial disasters ,
宾夕法尼亚州 , 先生 . 鲍尔斯 暗示 非常 强大的 , 从 这 讲坛 , 到 这 最近的 商业的 灾难 ,

爸爸，鲍尔斯先生在讲坛上非常有力地提到了最近发生的商业灾难，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [prəu'fes] ['krɪstʃənz] .
and the sinfulness of speculation in professing Christians .
和 这 罪恶 的 推测 在 声称 基督徒 .

以及自称基督徒的人进行投机取巧的罪恶性。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] .
I wish you could have heard him .
我 希望 你 可以 有 听到 他 .

真希望你能听到他的话。

['mɪstə(r)] . [tiː] . ([skwəːm]) .
Mr . T . (squirming) .
先生 . T . (蠕蠕) .

T先生（扭动着身子）。

[ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɪn'diːd] , [maɪ] [lʌv] .
A — a deprivation indeed , my love .
一个 — 一个 剥夺 的确 , 我的 爱 .

啊——这的确是一种剥夺，我的爱人。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['betə(r)][æt; ət] [həʊm] — ['betə(r)][æt; ət] [həʊm] .
But I was better at home — better at home .
但 我 曾是 更好的 在 家 — 更好的 在 家 .

但我待在家里感觉好多了——待在家里感觉好多了。

['mɪsɪz] . [tiː] . [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['ʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ; [hiː; hi] [ə'nauns] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['wiːkdeɪ] [ə'dresɪz] ,
Mrs . T . You will have other opportunities ; he announces a course of weekday addresses ,
太太 . T . 你 将要 有 其他 机会 ; 他 宣布 一个 课程 的 工作日 地址 ,

T夫人，您还有其他机会；他宣布将在工作日发表一系列演讲。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [rʊmz; ruːmz] , [ɒn] " [ðə; ði] [θɪn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ] [ɒv; əv] ['eikən] .
at the Mission Rooms , on " The Thin End of the Wedge of Achan .
在 这 使命 房间 , 在 " 这 薄的 结尾 的 这 楔 的 阿昌 .

在传教室，关于"亚干楔子的薄端"。

" [tʃɑːlz] , [ai] [geɪv] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səːkjələːs][tuː; tə] ['kæri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Charles , I gave you one of the circulars to carry for me .
" 查尔斯 , 我 给予 你 一 的 这 通告 到 携带 为了 我 .

"查尔斯，我给了你一份传单，让你帮我带在身边。"

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里？

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[ɪn][maɪ]['əʊvəkəʊt] , [ai] [θɪŋk] , [ɑːnt] .
In my overcoat , I think , Aunt .
在 我的 大衣 , 我 思考 , 阿姨 .

我想，姑妈，就在我的大衣里。

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ?
Shall I go and get it ?
将 我 去 和 得到 它 ?

我去拿吧?

[['ælθiə] ['entəz] .
[Althea enters .
[阿尔西娅 进入 .

[阿尔西娅进来了。

['mɪsɪz] . [tiː] . [nɒt] [naʊ] ; [ai] ['hævnt] [maɪ]['spektək(ə)lz][baɪ][ˌem 'iː] .
Mrs . T . Not now ; I haven't my spectacles by me .
太太 . T . 不是 现在 ; 我 还没有 我的 眼镜 经过 我 .

T太太：现在不行，我的眼镜不在身边。

['θiːə] , [dɪd][juː; jʊ] [tel] [tuː; tə] [pæk] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
Thea , did you tell Phœbe to pack your trunk the first thing to - morrow ?
西娅 , 做过 你 告诉 菲比 到 盒 你的 树干 这 第一的 事物 到 - 明天 ?

西娅，你有没有告诉菲比明天一早就帮你收拾行李?

['ælθiə] .
Althea .
阿尔西娅 .

阿尔西娅。

[jes] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .
Yes , Mamma ; but there is plenty of time .
是的 , 妈妈 ; 但 那里 是 很多 的 时间 .

是的，妈妈；但是时间很充裕。

[sə'siːliə] ['dʌznt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
Cecilia doesn't expect me till the afternoon .
塞西莉亚 不 预计 我 直到 这 下午 .

塞西莉亚说我下午才到。

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[səʊ] ['θiːəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [spriː] , [eɪ] , [ɑːnt] [kɔː'niːljə] ?
So Thea's going up to town for a few days ' spree , eh , Aunt Cornelia ?
所以 西娅的 去 向上 到 镇 为了 一个 很少 天 - 狂欢 , 嗯 , 阿姨 科妮莉亚 ?

所以西娅要进城玩几天，是吗，科妮莉亚阿姨?

['mɪsɪz] . [tiː] . ([sɪ'vɪəli]) .
Mrs . T . (severely) .
太太 . T . (严重) .

夫人（严重）。

[jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['mærid] ['skuːlfeləʊ] ,
Your cousin is going on a visit to a married schoolfellow ,
你的 表哥 是 去 在 一个 访问 到 一个 已婚 同学 ,

你的表弟要去拜访一位已婚的同学。

[huː] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['siːniə(r)][baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [huː] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ,
who is her senior by two or three years , and who , I understand ,
WHO 是 她 高级的 经过 二 或者 三 年 ， 和 WHO ， 我 理解 ，

他比她年长两三岁，而且据我了解，

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪg'zempləri] ['pjuːp(ə)l] [mɪs] - ['evə(r)][hæd; həd] .
was the most exemplary pupil Miss Pruins ever had .
曾是 这 最多 典范 瞳孔 错过 - 曾经 有 .

是普鲁因斯小姐教过的最优秀的学生。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ['mɪsɪz] . ['mɛriˌdjuː] [wɪl] [teɪk] ['ælθiə] [tuː; tə] [sʌtʃ] [entə'teɪnmənts] [æz; əz]
I have no doubt Mrs . Merridew will take Althea to such entertainments as
我 有 不 怀疑 太太 . 梅里杜 将要 拿 阿尔西娅 到 这样的 娱乐 作为
[ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — ['pɪktʃə(r)] - ['gæləriz] ,
are fit and proper for her — picture - galleries ,
是 合身 和 恰当的 为了 她 — 图片 - 画廊 ，

我毫不怀疑梅里迪乌夫人会带阿尔西娅去参加适合她年龄和兴趣的娱乐活动——比如去美术馆。

[mjʊ'zɪəm] , ['kɒnsəts] , ['pɒsəbli] [ə; eɪ]['lektʃə(r)] — [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [maɪ'self]
museums , concerts , possibly a lecture — but I should not describe that myself
博物馆 ， 音乐会 ， 可能 一个 演讲 — 但 我 应该 不是 描述 那 我
[æz; əz][ə; eɪ] " [spriː] .
as a " spree .
作为 一个 " 狂欢 .

博物馆、音乐会，可能还有讲座——但我自己不应该把这描述为"狂欢"。

" [tʃɑːlz] .
" Charles .
" 查尔斯 .

查尔斯。

[nəʊ][mɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ai] , [ɑːnt] , [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] .
No more should I , Aunt , not by any means .
不 更多的 应该 我 ， 阿姨 ， 不是 经过 任何 方法 .

姑妈，我再也不用了，绝对不行。

['mɪsɪz] . [tiː] . [ai]['nevə(r)][met] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['mɛriˌdjuː] ,
Mrs . T . I never met this Mrs . Merridew ,
太太 . T . 我 绝不 遇见 这 太太 . 梅里杜 ，

T夫人：我从未见过这位梅里迪尤夫人。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .
but I was favourably impressed by the way she wrote .
但 我 曾是 有利 印象深刻 经过 这 方式 她 写道 .

但我对她的写作方式印象深刻。

[ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l]['letə(r)] .
A very sensible letter .
一个 非常 明智的 信 .

一封非常明智的信。

[ɔːlθ] .
Alth .
生命 .

阿尔特

([tuː; tə] [hɜː'self]) .
(to herself) .
(到 她自己) .

（自言自语）

[ɪk'sept] [ðə; ði]['pəʊstskrɪpt] .
Except the postscript .
除了 这 后记 .

除了附言。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə] [ʃəʊ] ['mæmə; mə'mɑː] [ðæt] !
But I didn't like to show Mamma that !
但 我 没有 喜欢 到 展示 妈妈 那 !

但我不想让妈妈看到这些！

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[bʌt; bət] [jʊl] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['θɪətə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɑːns] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
But you'll go to a theatre or two , or a dance , or something ,
但 你会 去 到 一个 剧院 或者 二 , 或者 一个 舞蹈 , 或者 某物 ,

但你会去看一两场戏，或者去跳舞，或者做点别的什么。

[waɪl] [jʊr; jər] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
while you're with her , won't you ?
尽管 你是 和 她 , 惯于 你 ?

你和她在一起的时候，难道不会吗？

[['ælθiə] [traɪz][tuː; tə]['sɪgnəl][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .
[Althea tries to signal to him to be silent .
[阿尔西娅 尝试 到 信号 到 他 到 是 沉默的 .

阿尔西娅试图示意他安静下来。

['mɪsɪz] . [tiː] . [tʃɑːlz] , [juː; jʊ] [fə'get] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Mrs . T . Charles , you forget where you are .
太太 . T . 查尔斯 , 你 忘记 在哪里 你 是 .

T·查尔斯夫人，您忘了自己身在何处。

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['aʊəz][set] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] !
A daughter of ours set foot in a playhouse !
一个 女儿 的 我们的 放 脚 在 一个 过家家 !

我们的女儿踏进了游戏屋！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
Surely you know your Uncle's objection to anything in the nature of a
一定 你 知道 你的 叔叔的 异议 到 任何事物 在 这 自然 的 一个
[θi'ætrɪk(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] ?
theatrical entertainment ?
戏剧 娱乐 ?

你肯定知道你叔叔反对任何形式的戏剧娱乐活动吧？

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [raɪt] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]
Did he not write and threaten to resign the Vice - Presidency of the Lower
做过 他 不是 写 和 威胁 到 辞职 这 副 - 总统职位 的 这 降低
['klæpəm]
Clapham
克拉珀姆

他难道没有写信威胁要辞去下克拉珀姆区副主席的职务吗？

[ˌæθɪ'niːəm] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)][hɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [siːnz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pleɪ]
Athenæum at the mere hint of a performance of scenes from some play
雅典娜神庙 在 这 仅仅 暗示 的 一个 表现 的 场景 从 一些 玩
[baɪ] [ðæt] ['dɪsəluːt] ['raɪtə(r)] ['ʃəridən] — ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ['siːnəri] ?
by that dissolute writer Sheridan — even without costumes and scenery ?
经过 那 荒淫 作家 谢里丹 — 甚至 没有 服装 和 风景 ?

仅仅因为听说要上演那位放荡不羁的作家谢里丹的某部戏剧片段——即使没有服装和布景——雅典娜剧院就会上演吗？

[hɪz; ɪz]['prəʊtest][wɒz; wəz][məʊst]['ædmərəbli] ['wɜːdɪd] .
His protest was most admirably worded .
他的 反对 曾是 最多 令人钦佩地 措辞 .

他的抗议措辞非常精彩。

[ai][rɪ'membə(r)][ai]['drɑːftɪd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I remember I drafted it myself .
我 记住 我 起草 它 我 .

我记得是我自己起草的。

['mɪstə(r)] . [tiː] . ([wɪð] [sʌm; səm][kəm'pleɪs(ə)nsi]) .
Mr . T . (with some complacency) .
先生 . T . (和 一些 自满) .

T先生（带着些许自满）。

[jes] , [jes] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪk'striːmli] [fɜːm][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði]
Yes , yes , I've always been extremely firm on that subject , and also on the
是的 , 是的 , 我已经 总是 到过 极其 公司 在 那 主题 , 和 还 在 这
['deindʒəz][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] — [ɪn'diːd] ,
dangers of dancing — indeed ,
危险 的 跳舞 — 的确 ,

是的，是的，我一直对这个问题以及跳舞的危险性持非常坚定的态度——的确如此。

[ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)][stɒp][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɑːnsɪŋ]
I have almost succeeded in putting an entire stop to the children dancing
我 有 几乎 成功了 在 推杆 一个 全部的 停止 到 这 孩子们 跳舞
[tuː; tə][pi'ænəʊ] - ['ɔːrgənz][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] — [ə; eɪ][məʊst] [ˌreprɪ'hensəbl]
to piano - organs in the streets of this neighbourhood — a most reprehensible
到 钢琴 - 器官 在 这 街道 的 这 邻里 — 一个 最多 应受谴责的
['kʌstəm] !
custom !
风俗 !

我几乎成功地彻底制止了孩子们在这个街区的街道上随着钢琴风琴跳舞的习俗——这是一种极其应受谴责的习俗！

['mɪsɪz] . [tiː] . [jes] , - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]
Mrs . T . Yes , Theophilius , and you might have stopped it long before you
太太 . T . 是的 , - , 和 你 可能 有 停止 它 长的 前 你
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

T夫人：是的，西奥菲勒斯，你本可以早得多就阻止这件事。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [sə'dʒestʃən] ['ɜːlɪə(r)] .
if you had taken my suggestion earlier .
如果 你 有 已采取 我的 建议 早些时候 .

如果你早点采纳我的建议就好了。

[ai] [həʊp] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)] ,
I hope I am not to infer , from your manner ,
我 希望 我 是 不是 到 推断 , 从 你的 方式 ,

我希望我的意思不会从你的举止中得出这样的结论：

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [səʊ] - [kɔːld] ['pleʒəz] , [tʃɑːlz] ?
that you are yourself addicted to these so - called pleasures , Charles ?
那 你 是 你自己 上瘾 到 这些 所以 - 称为 快乐 , 查尔斯 ?

查尔斯，你自己也沉迷于这些所谓的享乐吗？

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

['dɑ:nsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ə; eɪ][pi'ænəʊ] - ['ɔ:gən] , [ɑ:nt] ?
Dancing in the street to a piano - organ , Aunt ?
跳舞 在 这 街道 到 一个 钢琴 - 器官 , 阿姨 ?

阿姨，您在街上伴着钢琴和风琴跳舞吗?

['nevə(r)][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] !
Never did such a thing in my life !
绝不 做过 这样的 一个 事物 在 我的 生活 !

我这辈子都没做过这种事!

['mɪsɪz] . [ti:] . [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][maɪ] ['mi:nɪŋ] , [tʃɑ:lz] , [æz; əz][ju:; jʊ]['veri] [wel] [nəʊ] .
Mrs . T . That was not my meaning , Charles , as you very well know .
太太 . T . 那 曾是 不是 我的 意义 , 查尔斯 , 作为 你 非常 出色地 知道 .

T夫人：查尔斯，你很清楚，那不是我的意思。

[ai][həʊp][ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['i:vnɪŋz] [ɪn] [ɪm'pru:vɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
I hope you employ your evenings in improving your knowledge of your
我 希望 你 采用 你的 晚上 在 改善 你的 知识 的 你的
[prə'feʃn] .
profession .
职业 .

我希望您能利用晚上时间提升您的专业知识。

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ]['fri:kwənt, fri'kwent]['θiətə, 'θi:ə-] .
I should be sorry to think you frequented theatres .
我 应该 是 对不起 到 思考 你 经常光顾 剧院 .

如果我以为你经常去剧院，我会感到很遗憾。

[tʃɑ:lz] ([dɪ'mjʊəli]) .
Charles (demurely) .
查尔斯 (端庄地) .

查尔斯（略带羞涩地）

['θiətə, 'θi:ə-] ?
Theatres ?
剧院 ?

剧院?

['rɑ:ðə(r)][nɒt] , [ɑ:nt] , ['nevə(r)][gəʊ][nɪə(r)] - [ɪm] .
rather not , Aunt , never go near ' em .
相当 不是 , 阿姨 , 绝不 去 靠近 - 呃 .

还是别去了，姑妈，千万别靠近他们。

([tu:; tə][hɪm'self] .)
(To himself .)
(到 他自己 .)

（自言自语）

[kætʃ] [ˌem 'i:]['gəʊɪŋ] [weə(r)] [ai][kænt] [sməʊk] !
Catch me going where I can't smoke !
抓住 我 去 在哪里 我 不能 抽烟 !

别来烦我，我肯定会去不能抽烟的地方!

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[ju:; jʊ] [si:] , [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['tʃɪəf(ə)l] [stri:t] [ɪn] ['blu:mzb(ə)ri] ,
You see , when a fellow has lodgings in a nice cheerful street in Bloomsbury ,
你 看 , 什么时候 一个 同伴 有 住宿 在 一个 好的 快乐 街道 在 布卢姆斯伯里 ,

你看，当一个人在布卢姆斯伯里一条环境优美、令人愉悦的街道上租了一间房子时，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [id] [wɒnt] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['stɪkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət]

it isn't likely he'd want to turn out of an evening after sticking hard at

它 不是 可能 他会 想 到 转动 出去 的 一个 晚上 后 粘性 难的 在

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl] [deɪ] !

the office all day !

这 办公室 全部 天 !

他不太可能在办公室辛苦工作了一整天之后，晚上还想出去玩！

['mɪsɪz] . [tiː] . [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [tʃɑːlz] .

Mrs . T . I am glad to hear you say so , Charles .

太太 . T . 我 是 高兴的 到 听到 你 说 所以 , 查尔斯 .

T夫人：查尔斯，很高兴听到您这么说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt]

It is quite a mistake for a young man to think he cannot do without

它 是 相当 一个 错误 为了 一个 年轻的 男人 到 思考 他 不能 做 没有

[ə'mjuːzmənt] .

amusement .

娱乐 .

年轻人如果认为自己离不开娱乐，那就大错特错了。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] — [ɔː(r)]

Your Uncle never thought of amusing himself when he was young — or

你的 叔叔 绝不 想法 的 有趣 他自己 什么时候 他 曾是 年轻的 — 或者

['aʊə(r)] ['mærid] [laɪf] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

our married life would not be what it is .

我们的 已婚 生活 会 不是 是 什么 它 是 .

你叔叔年轻的时候从来没想过要自娱自乐——否则我们的婚姻生活就不会是现在这样了。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - , [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə]['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,

And look at Mr . Curphew , who is coming in to supper to - night ,

和 看 在 先生 . - , WHO 是 未来 在 到 晚餐 到 - 夜晚 ,

瞧瞧柯菲先生，他今晚要来吃晚饭了。

[siː] [haʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [wɜːks] — [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [nɒt] [bæk] [tɪl] [lɒŋ]

see how hard he works — up to town every afternoon , and not back till long

看 如何 难的 他 作品 — 向上 到 镇 每一个 下午 , 和 不是 后退 直到 长的

['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

after midnight .

后 午夜 .

看看他有多努力——每天下午都进城，直到午夜之后才回来。

[[ðə; ði] [bel] [rɪŋz] .

[The bell rings .

[这 钟 戒指 .

铃声响起。

[tʃɑːlz] .

Charles .

查尔斯 .

查尔斯。

['rɑːðə(r)][kwɪə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [wɜːk] , [ɑːnt] .

Rather queer hours to work , Aunt .

相当 酷儿 小时 到 工作 , 阿姨 .

阿姨，你的工作时间真够奇怪的。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi] ['dʌznt] [gəʊ][ʌp][dʒʌst][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ?

Are you sure he doesn't go up just to read the paper ?

是 你 当然 他 不 去 向上 只是 到 读 这 纸 ?

你确定他上去不是为了看报纸吗?

['ælθiə] ([wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ]) .
Althea (with a slight flush) .
阿尔西娅 (和 一个 轻微 冲洗) .

阿尔西娅（略带红晕）。

[hiː; hi] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃɑːlz] .
He goes up to write it , Charles .
他 去 向上 到 写 它 , 查尔斯 .

查尔斯，他上去把它写下来。

['mɪstə(r)] . - [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['teɪkən] [rʊmz; ruːmz] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv]
Mr . Curphew is on the press , and has taken rooms here for the air of
先生 . - 是 在 这 按 , 和 有 已采取 房间 这里 为了 这 空气 的

柯菲先生是报社记者，他在这里租了房间，以便呼吸新鲜空气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ðə; ði] ['kɒmən] .
the Common .
这 常见的 .

公共区域。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['klevə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːks] ['veri] [hɑːd] [ɪn'diːd] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʊks] .
And — and he is very clever , and works very hard indeed ; you can see that from his looks .
和 — 和 他 是 非常 聪明的 , 和 作品 非常 难的 的确 ; 你 能 看 那 从 他的 看起来 .

而且——而且他非常聪明，工作也非常努力；从他的外表就能看出来。

([ə'naʊnsɪŋ]) .
Phœbe (announcing) .
菲比 (宣布) .

菲比（宣布）。

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Curphew .
先生 . - .

柯菲先生。

[[ə; eɪ] [tɔːl] [slɪm] [jʌŋ] [mæn] ['entəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] , [smuːð] - ['ʃeɪvn] [feɪs] , [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['melənkəli] [aɪz] ,
[A tall slim young man enters , with a pale , smooth - shaven face , and rather melancholy eyes ,
[一个 高的 苗条的 年轻的 男人 进入 , 和 一个 苍白 , 光滑的 - 剃光 脸 , 和 相当 忧郁 眼睛 ,

一位身材高挑纤瘦的年轻男子走了进来，他面色苍白，刮得干干净净，眼神略带忧郁。

[wɪtʃ] [lait] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [griːt] ['ælθiə] .
which light up as he greets Althea .
哪个 光 向上 作为 他 问候 阿尔西娅 .

当他向阿尔西娅打招呼时，他的眼睛亮了起来。

['mɪsɪz] . [tiː] . [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . - ?
Mrs . T . How do you do , Mr . Curphew ?
太太 . T . 如何 做 你 做 , 先生 . - ?

T夫人：你好，柯菲先生？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] — [bʌt; bət][sʌm; səm] ['sɜːvɪsɪz] [lɑːst][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .
You are a little late — but some services last longer than others .
你 是 一个 小的 晚的 — 但 一些 服务 最后的 更长 比 其他的 .

您来晚了一点——但有些服务持续时间比其他服务长。

[əʊ] , , [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Oh , Phœbe , now I think of it ,
哦 , 菲比 , 现在 我 思考 的 它 ,

哦，菲比，现在我想起来了。

[dʒʌst] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪpə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
just bring me a paper you will find in one of the pockets of Mr .
只是 带来 我 一个 纸 你 将要 寻找 在 一 的 这 口袋 的 先生 .
- ['əʊvəkəʊt] ;
Collimore's overcoat ;
- 大衣 ;

你只要把在科利莫先生的大衣口袋里找到的那张纸拿给我就行了；

[ɪts] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hɔːl] — [ðə; ði][dræb][wʌn] [wɪð] [greɪ] ['velvɪt] [ɒn][ðə; ði]['kɒlə(r)] .
it's hanging up in the hall — the drab one with grey velvet on the collar .
它是 绞刑 向上 在 这 大厅 — 这 单调 一 和 灰色的 天鹅绒 在 这 衣领 .

它挂在大厅里——那件领子是灰色天鹅绒的、款式单调的衣服。

([gəʊz] .)
(Phœbe goes .)
(菲比 去 .)

（菲比走了。）

[ɪts] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] , ['mɪstə(r)] . - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ðɪs]
It's a circular , Mr . Curphew , which was given out in our Church this
它是 一个 圆 , 先生 . - , 哪个 曾是 给定 出去 在 我们的 教会 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

柯菲先生，这是一份今晚在我们教堂发放的传单。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] .
and may interest you to see .
和 可能 兴趣 你 到 看 .

或许您会感兴趣。

([rɪ'tɜːnɪŋ]) .
Phœbe (returning) .
菲比 (返回) .

菲比（返回）。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˌɛm'ɛm] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['peɪpə(r)][ai][kʊd; kəd][faɪnd] .
If you please , m'm , this is the only paper I could find .
如果 你 请 , 毫米 , 这 是 这 仅有的 纸 我 可以 寻找 .

恕我直言，这是我唯一能找到的资料。

['mɪsɪz] . [tiː] . (['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['sælvə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]) .
Mrs . T . (taking it from the salver , without looking at it) .
太太 . T . (采取 它 从 这 托盘 , 没有 寻找 在 它) .

T夫人（从托盘上拿起它，没有看一眼）。

[kwaɪt] [raɪt] , — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] [wen] [ai] [rɪŋ] .
Quite right , Phœbe — we shall be ready for supper when I ring .
相当 正确的 , 菲比 — 我们 将 是 准备好 为了 晚餐 什么时候 我 戒指 .

没错，菲比——我打电话的时候，我们就准备好吃晚饭了。

([wen] [hæz; həz] [gɒn] .)
(When Phœbe has gone .)
(什么时候 菲比 有 已消失 .)

（菲比离开之后。）

[ai][kænt] [siː] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] — — ['ælθiə] ,
I can't see anything without my — — Althea ,
我 不能 看 任何事物 没有 我的 — — 阿尔西娅 ,

没有我的——阿尔西娅，我什么都看不见。

[dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][hæv; həv][left][maɪ]['spektək(ə)l] - [keɪs] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [maɪ][dɪə(r)] .
just go and see if I have left my spectacle - case in my room , my dear .
只是 去 和 看 如果 我 有 左边 我的 奇观 - 案件 在 我的 房间 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你去看看我有没有把眼镜盒落在房间里。

[ɪts] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ˌmɪs'leɪd] , [ænd; ənd][aɪm][səʊ] ['helpləs] [wɪ'ðaʊt]
It's astonishing how they're always getting mislaid , and I'm so helpless without
它是 惊人 如何 它们是 总是 获得 遗失 , 和 我是 所以 无助 没有
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

真是不可思议，它们总是被弄丢，没有它们我真是束手无策。

(['ælθiə] [gəʊz] .)
(Althea goes .)
(阿尔西娅 去 .)

（阿尔西娅走了。）

['mɪstə(r)] . - , [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðɪs] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ai] [wɒnt] [maɪ] ['hʌzbənd]
Mr . Curphew , perhaps you will read this aloud for me ; I want my husband
先生 . - , 也许 你 将要 读 这 大声 为了 我 ; 我 想 我的 丈夫
[tuː; tə][hɪə(r)] .
to hear .
到 听到 .

柯菲先生，或许您可以为我朗读一遍；我想让我的丈夫听到。

- ([sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːt]) .
Curphew (suppressing a slight start) .
- (抑制 一个 轻微 开始) .

宵禁（抑制轻微的惊叫）。

[meɪ] [ai][ɑːsk] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'strɪbjuːt] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] — [ænd; ənd] —
May I ask if they distribute papers of this sort at your Church — and —
可能 我 问 如果 他们 分发 文件 的 这 种类 在 你的 教会 — 和 —
[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ?
and why you think it is likely to interest me in particular ?
和 为什么 你 思考 它 是 可能 到 兴趣 我 在 特别的 ?

请问贵教会是否散发这类传单？——以及——您为什么认为我可能会对这类传单特别感兴趣？

([tuː; tə][hɪm'self] .)
(To himself .)
(到 他自己 .)

（自言自语）

['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][træp] !
Wonder if this can be a trap !
想知道 如果 这 能 是 一个 陷阱 !

不知道这会不会是个陷阱！

['mɪsɪz] . [tiː] . (['teɪkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz])
Mrs . T . (taking back the document , and holding it close to her nose) .
太太 . T . (采取 后退 这 文档 , 和 保持 它 关闭 到 她 鼻子) .

T 夫人（拿回文件，凑到鼻子前）。

['greɪʃəs] ['gʊdnəs] !
Gracious goodness !
亲切 善良 !

我的天哪！

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] — — [tʃɑːlz] ,
this isn't the — — Charles ,
这 不是 这 — — 查尔斯 ,

这不是——查尔斯，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt]
perhaps you will explain how you come to have a paper in your pocket
也许 你 将要 解释 如何 你 来 到 有 一个 纸 在 你的 口袋
['kʌvəd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ɪn] ['ʃeɪmləsli] [ʃɔːt] [skɜːrts] ?
covered with pictures of females in shamelessly short skirts ?
涵盖 和 图片 的 女性 在 厚颜无耻 短的 裙子 ?

或许你可以解释一下，你口袋里怎么会有一张纸，上面印满了穿着极其暴露的超短裙的女性照片？

[tʃɑːlz] ([tuː; tə] [hɪm'self]) .
Charles (to himself) .
查尔斯 (到 他自己) .

查尔斯（自言自语）。

[ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [paɪ] - [dʒɔː] [ðɪs] [taɪm] !
In for a pie - jaw this time !
在 为了 一个 馅饼 - 颚 这 时间 !

这次可真是要吃大馅饼了！

[wɒt] [æn; ən] [aʊl] [ðæt] [gɜːl] [ɪz] !
What an owl that girl is !
什么 一个 猫头鹰 那 女孩 是 !

那女孩真是个狡猾的家伙！

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] , [ɑːnt] ; [θɪŋ] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ]
It's only a programme , Aunt ; thing they give you at a music - hall , you know .
它是 仅有的 一个 程序 , 阿姨 ; 事物 他们 给 你 在 一个 音乐 - 大厅 , 你 知道 .

这只是个节目单而已，阿姨；就是音乐厅里给你的那种东西，你知道的。

['mɪsɪz] . [tiː] . ([ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs]) .
Mrs . T . (in an awful voice) .
太太 . T . (在 一个 可怕 嗓音) .

T夫人（用一种难听的声音）。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] !
Only a programme !
仅有的 一个 程序 !

只是一个程序！

[pɑː] , [tel] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] !
Pa , tell this unhappy boy your opinion of his conduct !
宾夕法尼亚州 , 告诉 这 不开心 男生 你的 观点 的 他的 执行 !

爸爸，请告诉这个不开心的孩子您对他的行为的看法！

['mɪstə(r)] . [tiː] . (['raɪzɪŋ] [ˌmædʒɪ'stɪəriəli]) .
Mr . T . (rising magisterially) .
先生 . T . (上升 威严地) .

T先生（威严地起身）。

[tʃɑːlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

查尔斯，

[ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv] [maɪn] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [rɪ'zɔːt] [sʌtʃ] [æz; əz] — —
am I to understand that a nephew of mine allows himself to be seen in a disreputable resort such as — —
是 我 到 理解 那 一个 侄子 的 矿 允许 他自己 到 是 已见 在 一个 声名狼藉的 采取 这样的 作为 — —

我是否可以理解为，我的侄子竟然会出现在像——这样声名狼藉的度假胜地?

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[əʊ] [kʌm] , ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [kænt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eldə'rɑːdəʊ] , [ɪf] — —
Oh come , Uncle , you can't know much about the Eldorado , if — —
哦 来 , 叔叔 , 你 不能 知道 很多 关于 这 埃尔多拉多 , 如果 — —

哎呀，叔叔，您要是不知道埃尔多拉多是什么，那您可就太不了解了——

['mɪstə(r)] . [tiː] . ([wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd]) .
Mr . T . (with a bound) .
先生 . T . (和 一个 边界) .

T先生（跳了起来）。

[ðə; ði] [eldə'rɑːdəʊ] .
The Eldorado .
这 埃尔多拉多 .

黄金国。

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [neɪm] [ʌp] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ?
How dare you bring that name up here , Sir ?
如何 敢 你 带来 那 姓名 向上 这里 , 先生 ?

先生，您怎敢在这里提起那个名字?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
What do you mean by it ?
什么 做 你 意思是 经过 它 ?

你这话是什么意思?

[tʃɑːlz] ([sə'praɪzd]) .
Charles (surprised) .
查尔斯 (惊讶) .

查尔斯（惊讶地）。

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['mjuːzɪk] - [hɔːlz]
Why , you must have heard of it — it's one of the leading music - halls
为什么 , 你 必须 有 听到 的 它 — 它是 一 的 这 领导 音乐 - 大厅

你肯定听说过它——它是顶尖的音乐厅之一。

['mɪstə(r)] . [tiː] . (['gɑːspɪŋ]) .
Mr . T . (gasping) .
先生 . T . (喘息) .

T先生（喘着气）。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ?
A music - hall ?
一个 音乐 - 大厅 ?

音乐厅？

[ðə; ði][eldə'rɑːdəʊ] !
the Eldorado !
这 埃尔多拉多 !

黄金国！

([tuː; tə][hɪm'self] .)
(To himself .)
(到 他自己 .)

（自言自语）

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] — [bʌt; bət][nəʊ] , [maɪ] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌp'set] ,
If it should turn out to be — but no , my nerves are upset ,
如果 它 应该 转动 出去 到 是 — 但 不 , 我的 神经 是 沮丧的 ,

如果结果真是如此——但是不，我神经紧张，

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] — [ænd; ənd] [jet] — [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ?
it can't be — and yet — what am I to say to him ?
它 不能 是 — 和 然而 — 什么 是 我 到 说 到 他 ?

这不可能——可是——我该怎么跟他说呢？

[[hiː; hi] [fɔːls] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .
[He falls back into his chair with a groan .
[他 瀑布 后退 进入 他的 椅子 和 一个 呻吟 .

他呻吟一声，跌回椅子里。

['mɪsɪz] . [tiː] . [tʃɑːlz] ,
Mrs . T . Charles ,
太太 . T . 查尔斯 ,

T·查尔斯夫人

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd] [fiːl] [nəʊ] [ʃeɪm] [wen] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [dɪ'stɜːbd]
if you can stand there and feel no shame when you see how disturbed
如果 你 能 站立 那里 和 感觉 不 耻辱 什么时候 你 看 如何 不安
[ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] ['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . - [lʊks] ,
and disgusted even Mr . Curphew looks ,
和 厌恶 甚至 先生 . - 看起来 ,

如果你能站在那里，看到柯菲先生脸上那种不安和厌恶的表情，却丝毫不感到羞耻，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'djuːst] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
and the agitated state to which you have reduced your poor Uncle ,
和 这 激动 状态 到 哪个 你 有 减少 你的 贫穷的 叔叔 ,
[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['hɑːd(ə)nd] !
you must indeed be hardened !
你 必须 的确 是 硬化 !

你把你可怜的叔叔逼到这种激动的地步，你真是铁石心肠啊！

[- [hæz; həz] [kən'sɪdərətli] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; ['mɪstə(r)] . ['tuːvi] [ɪn'devə(r)]
[Curphew has considerately walked to the window ; Mr . Toovey endeavours
[- 有 体贴地 步行 到 这 窗户 ; 先生 . 图维 努力

[tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] ;
to collect his faculties ;
到 收集 他的 学院 ;

柯菲先生体贴地走到窗边；图维先生努力让自己镇定下来；

[tʃɑːlz] [lʊks] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
Charles looks from one to the other in bewilderment .
查尔斯 看起来 从 一 到 这 其他 在 困惑 .

查尔斯困惑地看着他们俩。

[end][ɒv; əv] [siːn] [ai] .
End of Scene I .
结尾 的 场景 我 .

第一幕结束。

['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ['sʌmweə(r)] .
SOMETHING WRONG SOMEWHERE .
某物 错误的 某处 .

某个地方出了问题。

[sep'tembə(r)][wʌn] .
September 1 .
九月 1 .

9月1日

['pɑːtrɪdʒ] ['ʃuːtɪŋ] .
Partridge Shooting .
鹧鸪 射击 .

猎杀鹧鸪。

[əʊld] - ([rɪ'vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz]) .
Old Twentystun (reviewing his symptoms) .
老的 - (复习 他的 症状) .

老二十顿（正在查看他的症状）。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[məuz] - - - , [ðɪs] ['ʃɔːtnəs] [əʊ] - [breθ] .
Mos ' ' straordinary , this shortness o ' breath .
莫斯 - - - , 这 短促 o - 气息 .

莫斯说：“这呼吸困难真是太不寻常了。”

[ˌel'iː] - [ˌem 'iː] [siː] — - [gʊd] [pleɪn] [fuːd] [ænd; ənd] [best] ['kwɒləti] [əʊ] - [drɪŋk] , - ['dɒktə(r)] [sed] .
Le ' me see — ' Good plain food and best quality o ' drink , ' Doctor said .
乐 - 我 看 — - 好的 清楚的 食物 和 最好的 质量 o - 喝 , - 医生 说 .

让我看看——“好的清淡食物和最好的饮料，”医生说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[ðə] - [es][ɔːl] [raɪt] — ['nevə(r)] [stint] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] .
Tha ' s all right — never stinted myself for either .
tha - s 全部 正确的 — 绝不 吝啬 我 为了 任何一个 .

那没关系——我自己在这两方面都从不吝啬。

- ['nevə(r)][ˌəʊvə'duː] [jɔː'self] , - [sez] [hiː; hi] .
' Never overdo yourself , ' says he .
- 绝不 过度 你自己 , - 说道 他 .

“永远不要过度劳累，”他说。

['hævnt] .
Haven't .
还没有 .

还没有。

['nevə(r)] [wɔːkt] [ə; eɪ] [step] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [lɑːst] ['siːz(ə)n] .
Never walked a step if I could help it since last Season .
绝不 步行 一个 步 如果 我 可以 帮助 它 自从 最后的 季节 .

自上个赛季以来，只要有可能，我一步也不走。

- [gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːli] . -
' Go to bed early . '
- 去 到 床 早期的 . -

“早点睡觉。”

[səʊ][ai][hæv; həv] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['hʌrid] [ʌp] ['aɪðə(r)] .
So I have , and never hurried up either .
所以 我 有 , 和 绝不 慌忙 向上 任何一个 .

我也一样，而且从来没有着急过。

[məuz] - - - !
Mos ' ' straordinary !
莫斯 - - - !

莫斯的“非凡！”

[məuz] - - - !
Mos ' ' straordinary !
莫斯 - - - !

莫斯的“非凡！”

" [[gəʊz] [həʊm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['dɒktə(r)] [ə'gen] .
" [Goes home to consult Doctor again .
" [去 家 到 咨询 医生 再次 .

回家后再次咨询医生。

['jɔːrkʃər] ['vɪktə(r)] .
YORKSHIRE VICTOR .
约克郡 胜利者 .

约克郡维克多。

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['emɪnəns] [ə'teɪnd] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
Farewell to eminence attained of yore ,
告别 到 卓越 已达到 的 昔时 ,

告别昔日辉煌，

[greɪt] ['sʌri] [hedz] [ðə; ði] ['kaʊnti] [lɪst][nəʊ][mɔː(r)] !
Great Surrey heads the County list no more !
伟大的 萨里 头部 这 县 列表 不 更多的 !
大萨里郡不再位居郡级榜首了!

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['rɪtʃədsən] [ɔː(r)] ['heiwəd] ,
For though you give a Richardson or Hayward ,
为了 尽管 你 给 一个 理查森 或者 海沃德 ,
即使你给的是理查森或海沃德,

[deɪm] ['fɔːtʃuːn] [stɪl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['weɪwəd] ;
Dame Fortune still will be a trifle wayward ;
贵妇人 财富 仍然 将要 是 一个 琐事 任性的 ;
命运女神依然会有些捉摸不定;

[ðəʊ] [wʌn][wɒz; wəz] ['sɔːli] [mɪst] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][mæn]
Though one was sorely missed , and surely no man
尽管 一 曾是 非常 错过 , 和 一定 不 男人
虽然其中一人令人深切怀念,而且肯定没有哪个男人

[kæn; kən] [tel] [weə(r)] [ðeid] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ðeid] [hæd; həd] ['loʊmən] .
Can tell where they'd have been if they'd had Lohmann .
能 告诉 在哪里 他们会 有 到过 如果 他们会 有 洛曼 .
可以想象,如果他们有洛曼,他们会取得怎样的成就。

['sʌri] [hæz; həz][hæd; həd] ([laɪk] ['evri] [dɒg]) [ɪts] [deɪ] ,
Surrey has had (like every dog) its day ,
萨里 有 有 (喜欢 每一个 狗) 它是 天 ,
萨里(就像所有狗一样)也曾有过辉煌的时期。

[ɪn] - , [pə'fɔːs] , [meɪks] [wei]
In 1893 , perforce , makes way
在 - , 强制 , 制作 方式
1893年,被迫让路

[fɔː(r); fə(r)] ['stɜːdi] ['jɔːrkʃər] .
For sturdy Yorkshire .
为了 结实的 约克郡 .
适合结实的约克郡人。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [əd'maiəz]
Mr . Punch admires
先生 . 冲床 钦佩
潘趣先生很欣赏

[ðɪs] ['feɪməs] ['kaʊnti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['ʃaɪəz] .
This famous county of the Northern Shires .
这 著名的 县 的 这 北方 郡 .
这个位于北部郡县的著名郡。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]['siːz(ə)n][pɑːst][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [lʌk]
For many a season past the worst of luck
为了 许多 一个 季节 过去的 这 最差 的 运气
过去很多个赛季以来,运气都糟透了。

[hæz; həz] ['dɒgɪd] [ðeə(r)] [steps] , [ðəʊ] [nɒt] [dɪ'kriːst] [ðeə(r)] [plʌk] ;
Has dogged their steps , though not decreased their pluck ;
有 顽强 他们的 步骤 , 尽管 不是 减少 他们的 采摘 ;
虽然一直阻碍着他们前进,但并没有削弱他们的勇气;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [iːtʃ] ['krɪkɪtə(r)] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [laɪks] ,
And though each cricketer may have his likes ,
和 尽管 每个 板球运动员 可能 有 他的 点赞 ,
虽然每个板球运动员都有自己的喜好,

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [huːl] [nɒt] [seɪ] — [wel] - [pleɪd] , [taik] !
There's not a man who'll not say — Well - played , Tykes !
有 不是 一个 男人 谁会 不是 说 — 出色地 - 玩 , 小家伙们 !

没有哪个男人不会说——干得好，小家伙们！

[kəˈfɛtʃuːə] , [el] . [siː] . [siː] .
COPHETUA , L . C . C .
科菲图亚 , L . C . C .

COPHETUA, LCC

[ˈmɪstə(r)] . [grɑːnt] [ˈælən] [ˈtʃɑːdʒɪz] [ˈlʌndən] [wɪð] [ˈbiːɪŋ] " [ə; eɪ] [ˈskwɒlɪd] [ˈvɪlɪdʒ] .
Mr . Grant Allen charges London with being " a squalid village .
先生 . 授予 艾伦 收费 伦敦 和 存在 " 一个 肮脏的 村庄 .

格兰特·艾伦先生指责伦敦是"一个肮脏的村庄"。

" [sɜː(r)] [ləˈpɛl] [ˈgrɪfɪn] [səˈdʒests] [ðæt] [ðə; ði] " [ˌpəʊstˈprændiəl] [fəˈlɒsəfə(r)] " [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˈdaɪnɪŋ] [ˈbædli] .
" Sir Lepel Griffin suggests that the " Postprandial Philosopher " must have been dining badly .
" 先生 莱佩尔 格里芬 建议 那 这 " 餐后 哲学家 " 必须 有 到过 用餐 糟糕 .

"莱佩尔·格里芬爵士认为，这位'餐后哲学家'一定吃得不好。"

[hiː; hi] — [sɜː(r)] [ləˈpɛl] — [kənˈtend] [ðæt] " [laɪk] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] - [meɪd] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . [bɜːrn] - [dʒoʊnzɪz] [ˈpɪktʃə(r)] , [ˈlʌndən] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ,
He — Sir Lepel — contends that " Like the beggar - maid in Mr . Burne - Jones's picture , London is a beautiful woman ,
他 — 先生 莱佩尔 — 认为 那 " 喜欢 这 乞丐 - 女佣 在 先生 . 伯恩 - 琼斯 图片 , 伦敦 是 一个 美丽的 女士 ,

莱佩尔爵士认为，"就像伯恩-琼斯先生画作中的乞丐女一样，伦敦是一位美丽的女人。"

[feə(r)] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈnəʊb(ə)l] [ɒv; əv] [fɔːm] ,
fair of face and noble of form ,
公平的 的 脸 和 高贵 的 形式 ,

容貌秀丽，气质高贵

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [niːdz] [ðə; ði] [trænsˈfɔːmɪŋ] [hænd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈfjuːtʃə(r)] [kɪŋ] [kəˈfɛtʃuːə] [tuː; tə] [strɪp] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɔːdɪd] [rægz] ,
and only needs the transforming hand of some future King Cophetua to strip her of her sordid rags ,
和 仅有的 需求 这 转变 手 的 一些 未来 国王 科菲图亚 到 条 她 的 她 肮脏的 破布 ,

只需要未来某位国王科菲图亚的妙手，就能让她脱去身上那身肮脏的衣衫。

[ænd; ənd] [kləʊð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʌstrəs] [ˈreɪmənt] [wɪtʃ] [bɪˈfit] [hɜː(r); hə(r)] .
and clothe her in the lustrous raiment which befits her .
和 衣服 她 在 这 光泽的 服饰 哪个 适合 她 .

给她穿上与她相称的华丽衣裳。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] - [ˈærɪ] [wʊd] [kɔːl] " [ðə; ði] [streɪt] [ˈgrɪfɪn] " !
" This is what ' Arry would call " the straight Griffin " !
" 这 是 什么 - 阿瑞 会 称呼 " 这 直的 格里芬 " !

这就是哈里所说的"正直的格里芬"！

[baɪ] [ɔːl] [miːnz] [meɪk] [kəˈfɛtʃuːə] [ˈtʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈkaʊnti] [ˈkaʊns(ə)l] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm] !
By all means make Cophetua Chairman of the London County Council — as soon as you find him !
经过 全部 方法 制作 科菲图亚 主席 的 这 伦敦 县 理事会 — 作为 很快 作为 你 寻找 他 !

务必让科菲图亚担任伦敦郡议会主席——只要你找到他！

[sɜː(r)] [lə'pɛl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['pærət] - ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [dɪ'spærɪdʒmənt] , ['æktʃuəli] [sez]
Sir Lepel , instead of joining in the parrot - chorus of disparagement , actually says
先生 莱佩尔 , 反而 的 加入 在 这 鹦鹉 - 合唱 的 贬损 , 实际上 说道
,
,
,

莱佩尔爵士并没有像鹦鹉学舌般地贬低他人，而是说道：

" [ðə; ði] [best] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] " ! ! !
" The best hope of the regeneration of London is in the County Council " ! ! !
" 这 最好的 希望 的 这 再生 的 伦敦 是 在 这 县 理事会 " ! ! !

“伦敦复兴的最大希望在于郡议会”！！！

[hiː; hi] [θɪŋks] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] " [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ðem; ðəm] ,
He thinks " it is a mistake " to distrust them ,
他 思考 " 它 是 一个 错误 " 到 怀疑 他们 ,

他认为不信任他们是“一个错误”，

[ænd; ənd] [wʊd] [hænd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ([sez] [ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l]) [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
and would hand over to them (says the Daily Chronicle) most of the
和 会 手 超过 到 他们 (说道 这 日常的 编年史) 最多 的 这
[mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl][ɒv; əv]['aʊə(r)][mjuː'nɪsɪp(ə)l][laɪf] .
machinery and material of our municipal life .
机械 和 材料 的 我们的 市政 生活 .

《每日纪事报》称，他们将把我们市政生活的大部分机器和物资移交给他们。

[kwaɪt] [səʊ] .
Quite so .
相当 所以 .

正是如此。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['grɪfən] ([wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['grɪfɪn]) [sed] [tuː; tə]
And as the Gryphon (which is much the same thing as Griffin) said to
和 作为 这 狮鹫 (哪个 是 很多 这 相同的 事物 作为 格里芬) 说 到
[ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] ([sə'dʒestɪv] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]) ,
the Mock Turtle (suggestive this of the Civic Corporation) ,
这 嘲笑 龟 (暗示性的 这 的 这 市民 公司) ,

正如狮鹫（与格里芬非常相似）对假海龟（暗示市政公司）所说的话一样，

[ɪn] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] , [pʌntʃ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][sɜː(r)] [lə'pɛl] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˌprɒblə'mætɪk] [kə'fɛtʃuːə] ,
in Alice in Wonderland , Punch would say to Sir Lepel or his problematic Cophetua ,
在 爱丽丝 在 仙境 , 冲床 会 说 到 先生 莱佩尔 或者 他的 有问题的 科菲图亚 ,

在《爱丽丝梦游仙境》中，潘趣会对莱佩尔爵士或他那麻烦的科菲图亚说：

" [draɪv] [ɒn] , [əʊld] ['feləʊ] !
" Drive on , old fellow !
" 驾驶 在 , 老的 同伴 !

“继续开吧，老伙计！”

[doʊnt][biː; bi][ɔːl] [deɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
Don't be all day about it !
不 是 全部 天 关于 它 !

别整天都想着这件事！

" [wen] ['ælɪs] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] " [ˌʌglɪfɪ'keɪʃən] ,
" When Alice ventured to say she had never heard of " Uglification ,
" 什么时候 爱丽丝 冒险 到 说 她 有 绝不 听到 的 " 丑化 ,

当爱丽丝大胆地说她从未听说过“丑化”这个词时，

" [ðə; ði] ['grɪfən] ['lɪftɪd] [ʌp] [bəuθ] [ɪts] [pɔːz] [ɪn] [sə'praɪz] .
" the Gryphon lifted up both its paws in surprise .
" 这 狮鹫 抬起 向上 两个都 它是 爪子 在 惊喜 .

狮鹫惊讶地举起了两只爪子。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么!

['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ʌglifai] !
Never heard of uglifying !
绝不 听到 的 丑化 !

从未听说过丑化这种说法!

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skleɪmd] .
" it exclaimed .
" 它 惊呼 .

"它惊呼道。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ɪz] , [ai] [sə'pəʊz] ? " — " [jes] , " [sed] ['ælɪs] , ['daʊtfəli] ; "
" You know what to beautify is , I suppose ? " — " Yes , " said Alice , doubtfully ; "
" 你 知道 什么 到 美化 是 , 我 认为 ? " — " 是的 , " 说 爱丽丝 , 怀疑地 ; "
[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [tuː; tə] — [meɪk] — ['eniθɪŋ] — [pɹ'ɪtiə] .
it means — to — make — anything — prettier .
它 方法 — 到 — 制作 — 任何事物 — 更漂亮 .

"我想,你知道美化是什么意思吧?"——"是的,"爱丽丝怀疑地说;"它的意思是——使——任何东西——更漂亮。"

" — " [wel] , [ðen] , " [ðə; ði] ['grɪfən] ([huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˌpəʊst'prændiəl]
" — " Well , then , " the Gryphon (who must have been a Postprandial
" — " 出色地 , 然后 , " 这 狮鹫 (WHO 必须 有 到过 一个 餐后
[fə'lɒsəfə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]) [went] [ɒn] ,
Philosopher , surely) went on ,
哲学家 , 一定) 去 在 ,

"——"那么,"狮鹫(它肯定是一位餐后哲学家)继续说道,

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]['ʌglɪˌfaɪ][ɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪmpltən] .
" if you don't know what to uglify is , you must be a simpleton .
" 如果 你 不 知道 什么 到 丑化 是 , 你 必须 是 一个 傻瓜 .

"如果你不知道什么是丑化,那你一定是个傻瓜。"

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][sɜː(r)] [lə'pɛl] [hɪm'self] ['eseɪ] [ðə; ði][roʊl][ɒv; əv] [kɪŋ] [kə'fɛtʃuːə] ,
" By the way , why should not Sir Lepel himself essay the rôle of King Cophetua ,
" 经过 这 方式 , 为什么 应该 不是 先生 莱佩尔 他自己 散文 这 角色 的 国王 科菲图亚 ,

"顺便问一下,为什么莱佩尔爵士本人不能扮演科菲图阿国王的角色呢?"

[el] . [siː] . [siː] . , [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n][ˌbæbɪ'ləʊnɪən]['begə(r)] - [meɪd] ?
L . C . C . , and help to beautify the modern Babylonian beggar - maid ?
L . C . C . , 和 帮助 到 美化 这 现代的 巴比伦 乞丐 - 女佣 ?

LCC,并帮助美化现代巴比伦的乞丐女仆?

[hiː; hi] [sez] [ðæt] " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [miːn] [ænd; ənd]
He says that " the general administration of London is infinitely mean and
他 说道 那 " 这 一般的 行政 的 伦敦 是 无限地 意思是 和
[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
inefficient ,
效率低下 ,

他说,"伦敦的行政管理极其吝啬低效",

" ['ædɪŋ] [ðæt] " ['vestɪd] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dɪs'greɪs]
" adding that " vested interests are chiefly to blame for the national disgrace
" 添加 那 " 既得权益 兴趣 是 主要 到 责备 为了 这 国家的 耻辱
.
.
.

并补充说,"既得利益集团是造成国家耻辱的主要原因。"

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[let] [sɜː(r)] [lə'pɛl] [help] [tuː; tə] [gɪv] [ðəʊz] [seɪm] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] " [vʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɛskɪt] ,
Let Sir Lepel help to give those same Vested Interests " vun in the veskit ,
让 先生 莱佩尔 帮助 到 给 那些 相同的 既得权益 兴趣 " 文 在 这 维斯基特 ,

让莱佩尔爵士帮助那些既得利益者"在veskit中",

" [skweltʃ] [ðə; ði] ['dʒeri] ['bɪldə(r)] , [ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] " [ˌʌglɪfɪ'keɪʃən] , " [ænd; ənd] [ðen] — [waɪ] [ðen] ['lʌndən] [wɪl] ,
" squelch the Jerry Builder , and arrest the march of " Uglification , " and then — why then London will ,
" 静音 这 杰瑞 建筑商 , 和 逮捕 这 行进 的 " 丑化 , " 和 然后 — 为什么 然后 伦敦 将要 ,

"遏制杰瑞建筑商，阻止'丑化'的蔓延，然后——为什么伦敦会这样，

[æz; əz] [ɪn] ['djuːti] [baʊnd] , [ɪ'rekt] [hɪz; ɪz] ['stætʃuː] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ,
as in duty bound , erect his statue in place , and on the site of ,
作为 在 责任 边界 , 直立 他的 雕像 在 地方 , 和 在 这 地点 的 ,

如同履行职责一般，在原址竖立他的雕像。

[ðæt] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] " ['grɪfɪn] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [ˌʌglɪfɪ'keɪʃən] ,
that other , and very different " Griffin , " which is the very incarnation of Uglification ,
那 其他 , 和 非常 不同的 " 格里芬 , " 哪个 是 这 非常 化身 的 丑化 ,

另一个截然不同的"格里芬"，正是丑化现象的化身。

[ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['bʌmbəldəm] !
and material embodiment of Bœotian Bumbledom !
和 材料 实施例 的 保天 笨蛋 !

以及博天大混乱的物质化身！

[nɒt] [ðə; ði] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɒt] ['weðə(r)] . — [wʌn] [huː] " [meɪks] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] .
Not the Girl for Hot Weather . — One who " makes sunshine in a shady place .
不是 这 女孩 为了 热的 天气 . — 一 WHO " 制作 阳光 在 一个 阴凉 地方 .

不适合炎热天气的女孩。——一个"在阴凉处创造阳光"的人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 114]
" [页 -]

[第114页]

['lɪt(ə)l] [bɪl] - [iː] .
LITTLE BILL - EE .
小的 账单 - EE .

小比利。

(['leɪtɪst] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] - ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θækəˌreɪz] [sɒŋ] .)
(Latest House of Lords ' Version of Thackeray's Song .)
(最新的 房子 的 领主 - 版本 的 萨克雷的 歌曲 .)

（上议院最新版萨克雷之歌。）

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['seɪləz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['sɪti] ,
There were three sailors of London City ,
那里 是 三 水手们 的 伦敦 城市 ,

伦敦城有三名水手，

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] :

Who took a boat and went to sea :

WHO 采取 一个 船 和 去 到 海 :

谁乘船出海了?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gʌzl] [bɒb] [ænd; ənd] [gɔːdʒ] ['hɑːrti] ,

There was guzzling Bob and gorging Harty ,

那里 曾是 狂饮 鲍勃 和 暴饮暴食 哈蒂 ,

鲍勃狂饮，哈蒂狼吞虎咽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [bɪl] - [iː] !

And the youngest — he was Little Bill - ee !

和 这 最小的 — 他 曾是 小的 账单 - ee !

最小的那个——他叫小比利!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɪl] - [iː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] - [bɔɪ] ,

Poor Little Bill - ee was but a sailor - boy ,

贫穷的 小的 账单 - ee 曾是 但 一个 水手 - 男生 ,

可怜的小比利只是个水手男孩,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [taɪm] [ɪn] [suːθ] [hæd; həd] [hiː; hi] .

And a very hard time in sooth had he .

和 一个 非常 难的 时间 在 舒缓 有 他 .

他确实经历了一段非常艰难的时期。

[wɪð] [ə; eɪ] [roʊps] - [end] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fʊli] [fə'mɪliə(r)] ,

With a rope's - end he was fully familiar ,

和 一个 绳子的 - 结尾 他 曾是 完全 熟悉的 ,

他非常熟悉绳子的末端。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːlɪn] - [spaɪk] [hiː; hi] ['ʃʌdə] [tuː; tə] [siː] .

And a marline - spike he shuddered to see .

和 一个 玛琳 - 长钉 他 颤抖 到 看 .

他看到一根海线尖刺时不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [hæd; həd] [seɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [wʌn] ['kæptɪn] [wɪliːəm] .

He had sailed in the ship of one Captain Willyum .

他 有 航行 在 这 船 的 一 队长 威廉 .

他曾乘坐威廉船长的船出海。

[huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd] - ,

Who had taught him sailing , and algebree ,

WHO 有 教授 他 帆船 , 和 - ,

谁教他航海和代数学?

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekstənt] , [ænd; ənd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

The use of the sextant , and navigation ,

这 使用 的 这 六分仪 , 和 导航 ,

六分仪的使用及导航

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['hɔːnpaɪp] , [ænd; ənd] ['fɪdl] - [diː] - [diː] .

Likewise the hornpipe , and fiddle - de - dee .

同样地 这 号角舞曲 , 和 小提琴 - 德 - 迪 .

同样，还有号角舞曲和小提琴曲。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [pet] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ]

The Captain's pet for a long , long voyage

这 船长的 宠物 为了 一个 长的 , 长的 航程

船长漫长航程中的宠物

[hæd; həd] [biːn] [ðɪs] ['seɪlə(r)] - [bɔɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪl] - [iː] ;

Had been this sailor - boy Little Bill - ee ;

有 到过 这 水手 - 男生 小的 账单 - ee ;

原来他就是那个水手小比利;

[ðəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] ,
Though some of the crew of the same were jealous ,
尽管 一些 的 这 全体人员 的 这 相同的 是 嫉妒的 ，

虽然同船船员中有些人心生嫉妒，

[ænd; ənd] ['lærəp] [hɪm] [sɔː(r)] — [ɒn] [ðə; ði] [strɪkt] [kjuː] . [tiː] .
And larruped him sore — on the strict Q . T .
和 拉鲁佩德 他 疮 — 在 这 严格的 问 . T .

然后狠狠地揍了他一顿——严格按照QT规定

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [peɪd] [ɒf] [frɒm; frəm] - ['wɛsəl] ,
But being paid off from Willyum's wessel ,
但 存在 有薪酬的 离开 从 - 韦塞尔 ，

但从威廉的韦塞尔那里得到了报酬，

[ðə; ði] [kɪd] [wɒz; wəz] ['kɪdnæpt] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [siː]
The kid was kidnapped , and taken to sea
这 孩子 曾是 被绑架 ， 和 已采取 到 海

孩子被绑架并带到海上。

[baɪ] ['gʌzl] [bɒb] [ænd; ənd] [gɔːdʒ] ['hɑːrti] ,
By guzzling Bob and gorging Harty ,
经过 狂饮 鲍勃 和 暴饮暴食 哈蒂 ，

通过狂饮鲍勃和狼吞虎咽哈蒂，

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [aɪ] [ɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɪl] - [iː] .
Who had long had their eye on poor Little Bill - ee .
WHO 有 长的 有 他们的 眼睛 在 贫穷的 小的 账单 - ee .

他们早就盯上了可怜的小比利。

[fɔː(r); fə(r)] ['gʌzl] [bɒb] [heit] ['kæptɪn] [wɪliːəm] ,
For guzzling Bob hated Captain Willyum ,
为了 狂饮 鲍勃 憎恨 队长 威廉 ，

嗜酒如命的鲍勃非常讨厌威廉船长。

[waɪl] [gɔːdʒ] ['hɑːrti] — [wel] , [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,
While gorging Harty — well , there , you see ,
尽管 暴饮暴食 哈蒂 — 出色地 ， 那里 ， 你 看 ，

在狼吞虎咽地吃着哈蒂——嗯，你看，

[id] [biːn] - [meit] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [kə'nekʃn] ,
He'd been Willyum's mate , but had cut the connection ,
他会 到过 - 伴侣 ， 但 有 切 这 联系 ，

他曾是威廉的朋友，但后来断绝了关系。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'baɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɪl] - [iː] .
And he couldn't abide poor Little Bill - ee .
和 他 不能 遵守 贫穷的 小的 账单 - ee .

他实在无法忍受可怜的小比利。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɪl] - [iː] , [hiː; hi] [ʃræŋk] [ænd; ənd] ['ʃʌdə]
Poor Little Bill - ee , he shrank and shuddered
贫穷的 小的 账单 - ee ， 他 缩小 和 颤抖

可怜的小比利，他瑟瑟发抖，瑟缩着身子。

[æt; ət] ['gəʊɪŋ] [ə'bɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] —
At going aboard ; for he says , says he —
在 去 船上 ； 为了 他 说道 ， 说道 他 —

登船时；因为他说，他说——

" [wen] [ðeɪ] [get] [ˌem 'iː] [ə'lɒft] [ðeɪ] [wɪl] ['spɪflɪˌkeɪt] [ˌem 'iː] ,
" When they get me aloft they will spifflicate me ,
" 什么时候 他们 得到 我 高空 他们 将要 揥 我 ，

“等他们把我升空，他们会好好招待我。”

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɪl] - [iː] !
And there'll be an end of poor little Bill - ee !
和 将会 是 一个 结尾 的 贫穷的 小的 账单 - ee !
可怜的小比莉就要完蛋了!

" [wɪtʃ] [seɪm] [siːmd] [ə; eɪ] [sæd] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] ,
" Which same seemed a sad foregone conclusion ,
" 哪个 相同的 似乎 一个 伤心 已放弃 结论 ,
"这似乎是一个令人悲伤的既定结论。"

[ðəʊ] ['kæptɪn] [wɪliːəm] [hiː; hi] [skɪpt] [wɪð] [gliː] ,
Though Captain Willyum he skipped with glee ,
尽管 队长 威廉 他 跳过 和 高兴 ,
威廉船长却兴高采烈地跳了起来。

[ænd; ənd] [kraɪd] , " ['lɪt(ə)l] [bɪl] - [iː] , [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['pekə(r)] !
And cried , " Little Bill - ee , keep up your pecker !
和 哭 , " 小的 账单 - ee , 保持 向上 你的 啄木鸟 !
然后喊道:"小比利,振作起来!"

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sev(ə)nti] - [θriː] !
You shall yet be the Captain of a Seventy - three !
你 将 然而 是 这 队长 的 一个 七十 - 三 !
你终将成为七十三艘船的船长!

" [naʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['pekə(r)] [wɪð] [nɔːt] [tuː; tə] [pek] [æt; ət]
" Now , to keep up your pecker with naught to peck at
" 现在 , 到 保持 向上 你的 啄木鸟 和 零 到 啄 在
"现在,你这只小鸡鸡却无物可啄,真是让人提不起劲儿。"

[ɪz] ['maɪti] [hɑːd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [fuːl] [meɪ] [siː] ;
Is mighty hard , as a fool may see ;
是 强大的 难的 , 作为 一个 傻子 可能 看 ;
非常困难,连傻瓜都能看出来;

[ænd; ənd] [bɒb] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ([huː] [lʌvd] [nɒt] [ʃɔːt] ['kɒmənz])
And Bob and Harty (who loved not short commons)
和 鲍勃 和 哈蒂 (WHO 喜爱 不是 短的 公共领域)
还有鲍勃和哈蒂(他们喜欢的不是短线普通股)

[kɑːst] ['iːgə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] ['lɪt(ə)l] [bɪl] - [iː] .
Cast eager eyes upon Little Bill - ee .
投掷 渴望的 眼睛 之上 小的 账单 - ee .
用充满渴望的目光注视着小比利。

[sez] ['gʌzl] [bɒb] [tuː; tə] [gɔːdʒ] ['hɑːrti] ,
Says guzzling Bob to gorging Harty ,
说道 狂饮 鲍勃 到 暴饮暴食 哈蒂 ,
对狼吞虎咽的鲍勃说,对狼吞虎咽的哈蒂说,

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] - ;
" I am extremely hungaree ;
" 我 是 极其 - ;
我非常饿;

" [tuː; tə] ['gʌzl] [bɒb] [sez] [gɔːdʒ] ['hɑːrti] ,
" To guzzling Bob says gorging Harty ,
" 到 狂饮 鲍勃 说道 暴饮暴食 哈蒂 ,
"对狼吞虎咽的鲍勃说,狼吞虎咽的哈蒂,

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɪl] - [iː] .
" Let's make a breakfast of Little Bill - ee .
" 我们来吧 制作 一个 早餐 的 小的 账单 - ee .
"我们来做一顿小比利早餐吧。"

" [hiːz] [gɒt][nəʊ] [frendz] — [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði]['menʃ(ə)n] ;
" He's got no friends — that are worth the mention ;
" 他是 得到 不 朋友们 — 那 是 值得 这 提到 ;

"他没有值得一提的朋友；

[hiːl] ['nevə(r)][biː; bi] [mɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] - ,
He'll never be missed by his countaree ,
地狱 绝不 是 错过 经过 他的 - ,

他的同胞们永远不会想念他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] , [hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɪd(ə)ns] ,
He is a noosance , he'll be a riddance ,
他 是 一个 诺桑斯 , 地狱 是 一个 摆脱 ,

他是个祸害，他终将消失。

[ænd; ənd][wiːl; wil][bəuθ][get] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hiː; hi] .
And we'll both get thanked for devouring he .
和 出色地 两个都 得到 谢谢 为了 吞噬 他 .

我们俩都会因为吞噬了他而受到感谢。

" [tuː; tə] ['gʌzl] [bɒb] [sez] [gɔːdʒ] ['hɑːrti] ,
" To guzzling Bob says gorging Harty ,
" 到 狂饮 鲍勃 说道 暴饮暴食 哈蒂 ,

"对狼吞虎咽的鲍勃说，狼吞虎咽的哈蒂，

" [ɒn] [ðɪs] [hɪə(r)][paɪnt][wiː; wi][bəuθ] [ə'griː] —
" On this here pint we both agree —
" 在 这 这里 品脱 我们 两个都 同意 —

"关于这一点，我们俩都同意——

[ðɪs] ['preʃəs] [bɪl] [mʌst; məst][biː; bi] ['spɪflɪˌkeɪt] ,
This precious Bill must be spifflicated ,
这 宝贵的 账单 必须 是 精巧的 ,

这份珍贵的法案必须精心制作。

[ænd; ənd] [wɪr] [bəuθ] ['hʌŋgri] , [səʊ] [lets] [iːt] [hiː; hi] ! "
And we're both hungry , so let's eat he ! "
和 是 两个都 饥饿的 , 所以 我们来吧 吃 他 ! "

我们俩都饿了，那就吃他吧！

" [əʊ] , [bɪl] - [iː] !
" Oh , Bill - ee !
" 哦 , 账单 - ee !

"哦，比利！

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ] ,
we're going to kill and eat you ,
是 去 到 杀 和 吃 你 ,

我们要杀了你，然后吃掉你。

[səʊ][ʌn'duː][ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɛmi] !
So undo the button of your chemie !
所以 撤销 这 按钮 的 你的 化学 !

所以，解开你化学家的纽扣吧！

" [wen] [bɪl] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
" When Bill received this information ,
" 什么时候 账单 已收到 这 信息 ,

"当比尔收到这条消息时，

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - - .
He used his pocket - handkerchie .
他 用过的 他的 口袋 - - .

他用了口袋里的手帕。

[fɜːst] [let][ˌem ˈiː] [seɪ] [maɪ][ˌæpəˈləʊdʒiə] ,
First let me say my Apologia ,
第一的 让 我 说 我的 辩解 ,

首先请允许我道歉,

[wɪtʃ] [wɪliːəm] [tɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Which Capting Willyum taught to me !
哪个 捕获 威廉 教授 到 我 !

那是卡廷·威廉教我的!

" [meɪk] [heɪst] , [meɪk] [heɪst] !
" Make haste , make haste !
" 制作 匆忙 , 制作 匆忙 !

快点,快点!

" [sez] [gɔːdʒ] [ˈhɑːrti] ,
" says gorging Harty ,
" 说道 暴饮暴食 哈蒂 ,

"哈蒂狼吞虎咽地说,

[waɪl] [bɒb] [ˈpʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] - .
While Bob pulled out his snickersee .
尽管 鲍勃 拉 出去 他的 - .

鲍勃掏出了他的士力架。

[ɪts] " [ə; eɪ] - [teɪl] , " [ænd; ənd][ai] [skeəs] [fiːl] [ˈiːkwəl]
It's " a norrible tale , " and I scarce feel equal
它是 " 一个 - 故事 , " 和 我 稀少 感觉 平等的

这是一个"可怕的故事",我几乎感觉不到平等。

[tuː; tə] [ˈtelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][æz; əz] - [twɒz] [təʊld][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
To telling it all as ' twas told to me .
到 讲述 它 全部 作为 - 那是 讲述 到 我 .

把别人告诉我的一切都告诉我。

[sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [ðə; ði][ˈsiːkwəl]
Some other day you may learn the sequel
一些 其他 天 你 可能 学习 这 续集

或许有一天你会看到续集。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒrəʊfl] [ˈstɔːri][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [bɪl] - [iː] !
Of the sorrowful story of Little Bill - ee !
的 这 悲伤 故事 的 小的 账单 - ee !

小比利悲惨的故事!

[ˈhæpi] [θɔːt] .
HAPPY THOUGHT .
快乐的 想法 .

快乐的想法。

[waɪ] [nɒt] [ˈɪmpɔːt] [ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] [ɒv; əv] [rɪˈspektəbl] " [ˌʃɪfəˈniːərz] " [frɒm; frəm][ˈpærɪs] ,
Why not import a Brigade of respectable " Chiffonniers " from Paris ,
为什么 不是 进口 一个 旅 的 可敬 " 雪纺 " 从 巴黎 ,

为什么不从巴黎引进一支体面的"雪纺工"队伍呢?

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [luːs] [ɒn] [ˈhæmpstɪd] [hiːθ] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][bæŋk] [ˈhɒlədeɪ] ?
and let them loose on Hampstead Heath after a Bank Holiday ?
和 让 他们 松动的 在 汉普斯特德 希思 后 一个 银行 假期 ?

银行假日过后,把它们放逐到汉普斯特德荒野公园?

[truː] [frentʃ] [pəˈlaɪtnəs] .
TRUE FRENCH POLITENESS .
真的 法语 礼貌 .

真正的法式礼貌。

([ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɪ'mædʒɪnəri] [ɪn] [ˌsaɪə'miːz] ['terətri] .)
(A Conversation not entirely Imaginary in Siamese Territory .)
(一个 对话 不是 完全 假想 在 暹罗猫 领土 .)

（一段并非完全虚构的暹罗对话。）

[siːn] — [ə; eɪ] ['pæləs] .
Scene — A Palace .
场景 — 一个 宫殿 .

场景——宫殿。

['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] ['swɔːði] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] - .
Present , a swarthy Sovereign and Smiling Negociator .
展示 , 一个 黝黑的 主权 和 微笑 - .

现身的是一位肤色黝黑的君主和一位面带微笑的谈判者。

- .
Negociator .
- .

谈判者。

['sɒri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ,
Sorry to trouble you again , your Majesty ,
对不起 到 麻烦 你 再次 , 你的 威严 ,

再次打扰您，陛下，实在抱歉。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌsʌplɪ'mentri] ['mætəz] [ðæt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['set(ə)lmənt] .
but there are just a few supplementary matters that require settlement .
但 那里 是 只是 一个 很少 补充 事情 那 要求 沉降 .

但还有一些补充事项需要解决。

['sɒvrɪn] .
Sovereign .
主权 .

主权者。

[waɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ?
Why , surely your ultimatum has deprived me of everything ?
为什么 , 一定 你的 最后通牒 有 被剥夺的 我 的 一切 ?

为什么？你的最后通牒岂不是剥夺了我的一切？

[neg] .
Neg .
负面 .

负面

[əʊ] , [dɪə(r)] [nəʊ] !
Oh , dear no !
哦 , 亲爱的 不 !

哦，天哪！

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɒrən] [əd'vaɪzər] .
For instance , you have foreign advisers .
为了 实例 , 你 有 外国的 顾问 .

例如，你们有外国顾问。

[sɒv] .
Sov .
主权 .

苏联

[ænd; ənd] [ai] [prɪ'zjuːm] [ai] [meɪ] [ækt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] ?
And I presume I may act upon their advice ?
和 我 估 我 可能 行为 之上 他们的 建议 ?

我可以采纳他们的建议吗？

[neg] .
Neg .
负面 .

负面

[wel] , [jes] ; ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['jʊərəp] ,
Well , yes ; only it will be necessary to send them back to Europe ,
出色地 , 是的 ; 仅有的 它 将要 是 必要的 到 发送 他们 后退 到 欧洲 ,

是的，只是需要把它们送回欧洲。

[ænd; ənd] [ðen] [stɒp] [ðeə(r)] ['lɛtəz] .
and then stop their letters .
和 然后 停止 他们的 信件 .

然后就停止通信了。

[sɒv] .
Sov .
主权 .

苏联

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɑːbɪtrəri] ['triːtmənt] .
But this will be exceedingly arbitrary treatment .
但 这 将要 是 非常 随意的 治疗 .

但这将是极其武断的待遇。

[neg] .
Neg .
负面 .

负面

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
Do you think so ?
做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Well , at any rate it will be better than a bombardment of your
出色地 , 在 任何 速度 它 将要 是 更好的 比 一个 轰击 的 你的
['kæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 .

无论如何，这总比你的资金被大量消耗要好。

[sɒv] .
Sov .
主权 .

苏联

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə] [meɪk] ?
Have you any other demand to make ?
有 你 任何 其他 要求 到 制作 ?

你还有其他要求吗?

[neg] .
Neg .
负面 .

负面

['skeəsli] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .
Scarcely worth mentioning .
几乎 值得 提及 .

几乎不值一提。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ɔːl] [wɜːk] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ɑːtɪzænz]
But we must insist that in future all work must be given to artisans
但 我们 必须 坚持 那 在 未来 全部 工作 必须 是 给定 到 工匠
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌnæʃə'næləti] .
of our nationality .
的 我们的 国籍 .

但我们必须坚持，今后所有工作都必须交给我们本国的工匠。

[sɒv] .
Sov .
主权 .

苏联

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['kɒntrækt; kən'trækt] ?
And every other kind of contract ?
和 每一个 其他 种类 的 合同 ?

其他类型的合同呢?

[neg] .
Neg .
负面 .

负面

[ðæt] [f'ɒləʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwəns] .
That follows as a natural sequence .
那 跟随 作为 一个 自然的 顺序 .

这是自然而然发生的。

[sɒv] .
Sov .
主权 .

苏联

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ?
Would you like anything more ?
会 你 喜欢 任何事物 更多的 ?

您还需要什么吗?

[neg] .
Neg .
负面 .

负面

[nɒt] ['əʊnli] [laɪk] , [bʌt; bət][ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Not only like , but insist upon having it .
不是 仅有的 喜欢 , 但 坚持 之上 拥有 它 .

不仅喜欢，而且坚持要拥有。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sə'rendə(r)] [jɔː(r); jə(r)][fɔːrts] , [dɪs'bænd][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv]
You must surrender your forts , disband your army , and dispose of
你 必须 投降 你的 堡垒 , 解散 你的 军队 , 和 处置 的
[jɔː(r); jə(r)] [fliːt] .
your fleet .
你的 舰队 .

你们必须放弃堡垒，解散军队，处置舰队。

[sɒv] .
Sov .
主权 .

苏联

[kʌm] , [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Come , that's impossible !
来 , 那就是 不可能的 !

不可能!

[neg] .
Neg .
负面 .

负面

[nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ai] [wʊd] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊn] ,
It is a course I would strongly recommend if you want to keep your throne ,
它 是 一个 课程 我 会 强烈 推荐 如果 你 想 到 保持 你的 王座 ,

如果你想保住王位，我强烈推荐这门课程。

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
and your subjects desire to preserve their lives .
和 你的 主题 欲望 到 保存 他们的 生活 .

以及你们的子民想要保全性命的愿望。

[sɒv] .
Sov .
主权 .

苏联

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [els] ?
Can you suggest anything else ?
能 你 建议 任何事物 别的 ?

您还有其他建议吗?

[neg] .
Neg .
负面 .

负面

[wi:; wi] ['nevə(r)] [sə'dʒest] .
We never suggest .
我们 绝不 建议 .

我们从不提建议。

[wi:; wi] ['ɔ:də(r)] .
We order .
我们 命令 .

我们下单。

[wel] , [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [ə'pru:v(ə)l] , [ɔ:(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
Well , yes , you will do nothing without our approval , or it will be the worse for you .
出色地 , 是的 , 你 将要 做 没有什么 没有 我们的 赞同 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 .

是的，没有我们的批准，你们什么都做不了，否则对你们更不利。

[sɒv] .
Sov .
主权 .

苏联

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['æbsəluːt] ['bʊliɪŋ] !
Why , this is absolute bullying !
为什么 , 这 是 绝对 欺凌 !

这简直就是赤裸裸的霸凌！

[neg] .
Neg .
负面 .

负面

[preɪ] [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
Pray don't say that , your Majesty .
祈祷 不 说 那 , 你的 威严 .

陛下，请不要这么说。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [spiːk] ['pleɪnli] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [wɪð] ['evri] [rɪ'spekt] .
Although I speak plainly , I wish to treat you with every respect .
虽然 我 说话 显然 , 我 希望 到 对待 你 和 每一个 尊重 .

虽然我说话直率，但我仍希望以最大的尊重对待您。

[sɒv] .
Sov .
主权 .

苏联

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['æbdɪkeɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] .
But if you have left me nothing , I may as well abdicate in your favour .
但 如果 你 有 左边 我 没有什么 , 我 可能 作为 出色地 放弃 在 你的 偏爱 .

但如果你什么都没给我留下，那我不如就此退位，把王位传给你。

[ʃæl; ʃəl][ai] ?
Shall I ?
将 我 ?

我该怎么做？

[neg] .
Neg .
负面 .

负面

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
You will do as you like , your Majesty .
你 将要 做 作为 你 喜欢 , 你的 威严 .

陛下，您随心所欲。

[maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [triːt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [æz; əz] [lɔː] .
My instructions are to treat your will as law .
我的 指示 是 到 对待 你的 将要 作为 法律 .

我的指示是，请将您的遗嘱视为法律。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][kən'trəʊl][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,
I have no wish to control your actions ,
我 有 不 希望 到 控制 你的 行动 ,

我无意控制你的行为。

[æz; əz][ai][ək'sept][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] .
as I accept you as the constitutional sovereign of an independent state .
作为 我 接受 你 作为 这 宪法 主权 的 一个 独立的 状态 .

我承认你是一个独立国家的宪法主权者。

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [wɒt] [pliːz] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] .
Do what you please , and what pleases you will please me also .
做 什么 你 请 , 和 什么 请 你 将要 请 我 还 .

做你想做的事，你开心的事我也会开心。

[maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn'taɪə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]
My instructions are to give you entire freedom of action — so long as
我的 指示 是 到 给 你 全部的 自由 的 行动 — 所以 长的 作为
[ðæt] ['friːdəm] [tʃaɪmz] [ɪn] [wɪð] ['aʊə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] !
that freedom chimes in with our requirements !
那 自由 编钟 在 和 我们的 要求 !

我的指示是给予你们完全的行动自由——只要这种自由符合我们的要求!

[[siːn] [kləuziz][ə'pɒn][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [prə'siːdɪŋz] .
[Scene closes upon the pleasing proceedings .
[场景 关闭 之上 这 令人愉悦 诉讼程序 .

[场景在令人愉快的过程中结束。

['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] . — ['mɪstə(r)] .
Private and Confidential . — Mr .
私人的 和 机密的 . — 先生 .

私人及机密信息。——先生

[bɪg] ['stʌfə(r)] [raɪts] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Bigg Stuffer writes to us ,
比格 填充物 写 到 我们 ,

Bigg Stuffer 写信给我们说:

" [ai] [siː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['grændɪst] [gɔːdʒ] [ɪn] ['nɔːweɪ] .
" I see the Princess and her daughters visited the grandest gorge in Norway .
" 我 看 这 公主 和 她 女儿们 到访 这 最宏伟 峡谷 在 挪威 .

"我看到公主和她的女儿们参观了挪威最壮观的峡谷。"

[wel] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [wɪð] [maɪ] [frend] ['grʌbə(r)] ,
Well , after a day's touring with my friend Grubber ,
出色地 , 后 一个 天 巡演 和 我的 朋友 幼虫 ,

嗯,在和我的朋友格鲁伯一起游览了一天之后,

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [ʃəʊ] ['eni] ['trævələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [gɔːdʒ] ['eniweə(r)] .
I think the pair of us will show any traveller about the biggest gorge anywhere .
我 思考 这 一对 的 我们 将要 展示 任何 游客 关于 这 最大 峡谷 任何地方 .

我觉得我们俩可以向任何旅行者展示世界上最壮观的峡谷。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 115]
" [页 -]

[第115页]

['lɪt(ə)l] [bɪl] - [iː] !
LITTLE BILL - EE !
小的 账单 - EE !

小比利!

(['ɑːftə(r)] ['θækəri] .)
(After Thackeray .)
(后 萨克雷 .)

(仿萨克雷)

" [əʊ] , [bɪl] - [iː] !
" OH , BILL - EE !
" 哦 , 账单 - EE !

"哦,比利!

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ] ,
WE'RE GOING TO KILL AND EAT YOU ,
是 去 到 杀 和 吃 你 ,

我们要杀了你,然后吃掉你。

[səʊ] [ʌn'duː] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɛmi] .
SO UNDO THE BUTTON OF YOUR CHEMIE .
所以 撤销 这 按钮 的 你的 化学 .

所以，解开你化学反应的按钮。

" [wen] [bɪl] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
" WHEN BILL RECEIVED THIS INFORMATION ,
" 什么时候 账单 已收到 这 信息 ,

“当比尔收到这条信息时，

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - - .
HE USED HIS POCKET - HANDKERCHIE .
他 用过的 他的 口袋 - - .

他用了他的口袋手帕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 116]
[页 -]

[第116页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ðə; ði] ['æbstrækt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] .
THE ABSTRACT AND THE CONCRETE .
这 抽象的 和 这 具体的 .

抽象与具体。

['mæmə; mə'mɑː] (['sɒləmli]) .
Mamma (solemnly) .
妈妈 (庄严地) .

妈妈（郑重地）。

" - [bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rest] ,
" ' But he lay like a Warrior taking his rest ,
" - 但 他 躺 喜欢 一个 战士 采取 他的 休息 ,

但他像个战士一样安息了。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːʃ(ə)l] [kləʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] . -
With his Martial Cloak around him . '
和 他的 马歇尔 披风 大约 他 . -

他身披武士斗篷。

" [smɔːl] [tʃaɪld] .
" Small Child .
" 小的 孩子 .

“小孩子。”

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [get][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['mɑːʃl] [ænd; ənd] - , ['mʌmi] ?
" And did he really get it from Marshall and Snelgrove's , Mummy ?
" 和 做过 他 真的 得到 它 从 马歇尔 和 - , 木乃伊 ?

“妈妈，他真的是从马歇尔和斯内尔格罗夫那里得到的吗？”

" [æn; ən][əʊld] " ['æ'dɛlˌfaɪ] ['traɪʌmf] !
" AN OLD " ADELPHI TRIUMPH !
" 一个 老的 " 阿德尔菲 胜利 !

“老阿德尔菲的胜利！”

" ['pɑːsɪŋ] [θruː] [taʊn] [frɒm; frəm][wʌn] ['kʌntri] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
" Passing through town from one country place to another .
" 通过 通过 镇 从 一 国家 地方 到 其他 .

“从一个乡村到另一个乡村，途经一个城镇。”

[spɑːs] [ə'tendəns] [æt; ət] [klʌb] .
Sparse attendance at club .
疏 出席 在 俱乐部 .

俱乐部出席人数寥寥无几。

[ˌeɪ 'em] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [sə'praɪz] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] ['membəz] ['prez(ə)nt] ,
Am regarded with surprise by the few members present ,
是 认为 和 惊喜 经过 这 很少 成员 展示 ,

在场的几位成员都惊讶地看着我。

[ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
all anxious to explain why it is they are not out of London .
全部 焦虑的 到 解释 为什么 它 是 他们 是 不是 出去 的 伦敦 .

他们都急于解释为什么他们还没有离开伦敦。

" ['ɔːtəm] ['seʃ(ə)n] " ['splendɪd] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] ['dʒen(ə)rəli] .
" Autumn Session " splendid excuse for everybody generally .
" 秋天 会议 " 灿烂 原谅 为了 大家 一般来说 .

"秋季学期"对每个人来说都是一个绝佳的借口。

" [kəm'peld] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn] [taʊn] , [dɪə(r)] [bɔɪ] .
" Compelled to stop in town , dear boy .
" 被迫 到 停止 在 镇 , 亲爱的 男生 .

"不得不在镇上停留，亲爱的孩子。"

['ɔːtəm] ['seʃ(ə)n] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Autumn Session , dash it ! "
秋天 会议 , 短跑 它 ! "

秋季学期？快点结束吧！

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
" But you're not in the House . "
" 但 你是 不是 在 这 房子 . "

"但你不在众议院。"

" [nəʊ] , " [ɪz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] , " [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ai] [wʊd] ' [peə(r)] ' [ænd; ənd][flai][tuː; tə]
" No , " is the ready rejoinder , " if I were I would ' pair ' and fly to
" 不 , " 是 这 准备好 回复 , " 如果 我 是 我 会 ' 一对 ' 和 飞 到
[ðə; ði] [mʊrz] .
the moors .
这 沼泽地 .

"不，"对方立刻反驳道，"如果我是，我会'配对'然后飞往荒原。"

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] " ([ðɪs] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [nɒd]
But business connected with the House " (this given with that mysterious nod
但 商业 连接 和 这 房子 " (这 给定 和 那 神秘 点头
[ænd; ənd] [wɪŋk] [wɪtʃ] [tə'geðə(r)] ,
and wink which together ,
和 眨眼 哪个 一起 ,

但与众议院有关的事务"（说完，他神秘地点了点头，眨了眨眼，两者结合起来，

[ɔː(r)] [ə'pɑːt] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'kaʊntɪd] [æz; əz] ['iːkwəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd] [hɔːs]) , " ['bɪznəs]
or apart , are accounted as equally intelligible to a blind horse) , " business
或者 除 , 是 已记录 作为 同样地 可理解的 到 一个 瞎的 马) , " 商业
, [maɪ][dɪə(r)] [tʃæp] , [di'tein] [ˌem 'iː] .
, my dear chap , detains me .
, 我的 亲爱的 小伙子 , 拘留 我 .

或者分开来看，即使对瞎马来说也同样容易理解），"亲爱的伙计，生意耽搁了我。

" [greɪt] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klʌb] [bɔː(r)][tuː; tə][get] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][wʌn] .
" Great chance for the club bore to get an audience of one .
" 伟大的 机会 为了 这 俱乐部 钻孔 到 得到 一个 观众 的 一 .

"对于俱乐部里的无聊人士来说，这是个难得的机会，可以吸引一个听众。"

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɛrɪnərz] [taɪm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ded] ['siːz(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [kæn; kən] [stɒp] [ðə; ði] ['ʃuːtɪst] [ɪn] [ruːt] .
The Ancient Mariner's time is in the dead season , when he can stop the shootist en route .
这 古老的 水手的 时间 是 在 这 死的 季节 , 什么时候 他 能 停止 这 枪手 英文 路线 .

老水手的时机是在淡季，那时他可以阻止枪手行凶。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['weəri] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [hɪm] .
I am wary , and avoid him .
我 是 警惕 , 和 避免 他 .

我对他很警惕，尽量避开他。

[ai] [wɪl] [daɪn] ['ɪɜːlɪɪʃ] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] — [let] [ˌem 'iː] [siː] , [wɒt] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz] ['əʊpən] ?
I will dine earlyish , and go to — let me see , what hospitable house of theatrical entertainment is open ?
我 将要 用餐 较早 , 和 去 到 — 让 我 看 , 什么 好客 房子 的 戏剧 娱乐 是 打开 ?

我打算早点吃晚饭，然后去——让我想想，哪家剧院还开着呢？

[ðə; ði] ['æ'dɛlˌfaɪ] .
The Adelphi .
这 阿德尔菲 .

阿德尔菲。

[hɪə(r)] [ai] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [rɪ'vendʒ] , [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['henri] ['pɛtɪt] .
Here I can see A Woman's Revenge , as written by Henry Pettitt .
这里 我 能 看 一个 女性的 复仇 , 作为 书面 经过 亨利 佩蒂特 .

在这里我可以看到亨利·佩蒂特所著的《女人的复仇》。

[kwaɪt] [səʊ] .
Quite so .
相当 所以 .

正是如此。

[daɪn] [æt; ət] [sɪks] . - , [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] , [æz; əz] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [siːn] ,
Dine at 6 . 30 , and see it all out , as I hear the final scene ,
用餐 在 6 . - , 和 看 它 全部 出去 , 作为 我 听到 这 最终的 场景 ,

6点半吃饭，然后看着这一切发生，同时听着最后一幕的发生。

[æn; ən] [əʊld] ['beɪli] ['traɪəl] , [ˌriːə'lɪstɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'griː] , [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] .
an Old Bailey Trial , realistic to the last degree , is the great attraction .
一个 老的 贝利 审判 , 实际的 到 这 最后的 程度 , 是 这 伟大的 景点 .

一场极其逼真的老贝利审判是最大的吸引力。

['klɪəli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['stɔːri] .
Clearly to understand the pleadings on behalf of the prisoner at the Bar I must be conversant with the details of the entire story .
清楚地 到 理解 这 诉状 在 代表 的 这 囚犯 在 这 酒吧 我 必须 是 熟人 和 这 细节 的 这 全部的 故事 .

显然，要理解被告在法庭上的辩护词，我必须熟悉整个事件的细节。

[baɪ] [eit] . - [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [maɪ] [siːt] , [rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ten] ['mɪnɪts] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] .
By 8 . 10 I am in my seat , regretting the loss of ten minutes ' worth of the plot .
经过 8 . - 我 是 在 我的 座位 , 后悔 这 损失 的 十 分钟 - 值得 的 这 阴谋 .

到了 8 点 10 分，我已经坐在座位上了，后悔错过了十分钟的剧情。

[rɪ'gret] [suːn] [siːsɪz] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [əʊld] [frendz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['evri] ['pleɪgəʊə(r)] .
Regret soon ceases on finding that I am among old friends acting a story more or less familiar to every playgoer .
后悔 很快 停止 在 寻找 那 我 是 之中 老的 朋友们 表演 一个 故事 更多的 或者 较少的 熟悉的 到 每一个 戏迷 .

很快，当我发现自己身处一群老朋友之中，演绎着一个对每个观众来说都或多或少耳熟能详的故事时，遗憾便烟消云散了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['lɪtərəli] ['kraʊdɪd] [ɪn] ['evri] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] ,
The house is literally crowded in every part , and this , too ,
这 房子 是 字面上地 挤 在 每一个 部分 , 和 这 , 也 ,

房子里到处都挤满了人，而且，这一点也……

[ɒn][ə; eɪ][fɑː(r)][frɒm; frəm][kəʊld] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] .
on a far from cold night at the very end of August .
在 一个 远的 从 寒冷的 夜晚 在 这 非常 结尾 的 八月 .

八月底一个并不寒冷的夜晚。

[taʊn] [meɪ] [biː; bi] ['empti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['æ'dɛlˌfaɪ][ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [twɪnz] ,
Town may be empty , but the Adelphi is full , and " The Heavenly Twins ,
镇 可能 是 空的 , 但 这 阿德尔菲 是 满的 , 和 " 这 天上 双胞胎 ,

小镇可能空无一人，但阿德尔菲剧院却座无虚席，《天上的双子星》

" [ðə; ði] ['mesəz] . ['gɑːti] , [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['greɪtli] .
" the Messrs . Gatti , must be rejoicing greatly .
" 这 先生们 . 加蒂 , 必须 是 欢欣鼓舞 非常 .

“加蒂先生们一定非常高兴。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kuːl] , [kɑːm] , ['kælkjuleɪtɪŋ] ['vɪlən] , [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['kɑːtraɪt] ,
For a cool , calm , calculating villain , recommend me to Mr . Charles Cartwright ,
为了 一个 凉爽的 , 冷静的 , 计算 恶棍 , 推荐 我 到 先生 . 查尔斯 卡特赖特 ,

要找一个冷静沉着、精于算计的反派角色，请推荐查尔斯·卡特赖特先生。

[ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] ['dʒentlmənli] ['skaundrəl] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['melədrɑːmə] .
the very best of gentlemanly scoundrels of modern melodrama .
这 非常 最好的 的 绅士风度 无赖 的 现代的 情节剧 .

现代情节剧中最优秀的绅士恶棍。

[hiː; hi][ɪz]['ædmərəb(ə)l] : [bʌt; bət] [də'rektli] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ,
He is admirable : but directly the honest ,
他 是 令人钦佩的 : 但 直接地 这 诚实的 ,

他令人钦佩：但坦率地说，诚实的，

[aʊt'spəʊkən]['æ'dɛlˌfaɪ] ['ɔːdiəns] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['vɪləni] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
outspoken Adelphi audience nose his villainy he has a bad time of it ,
直言不讳 阿德尔菲 观众 鼻子 他的 邪恶 他 有 一个 坏的 时间 的 它 ,

阿德尔菲大学直言不讳的观众识破了他的邪恶，他的日子不好过。

[æz; əz][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] , [nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [spiːks] ['sləʊli] [ɔː(r)] ['kwɪkli] ,
as no matter what he may say or do , no matter whether he speaks slowly or quickly ,
作为 不 事情 什么 他 可能 说 或者 做 , 不 事情 无论 他 说话 缓慢地 或者 迅速地 ,

无论他说什么做什么，无论他说话慢还是说快，

[rʌnz] [ɒf] , ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ɒf] , ['laʊndʒɪz][ɪn][ɔː(r)] ['hʌri] [ɪn] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌns][met] ,
runs off , saunters off , lounges in or hurries in , he is at once met ,
跑步 离开 , 闲逛 离开 , 休息室 在 或者 匆忙 在 , 他 是 在 一次 遇见 ,

无论他跑开、闲逛、懒洋洋地待着还是匆匆忙忙地进来，他都会立刻被人迎接。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [spiːk] " [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] , " [baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['fɪəsli] [ɪn'dɪgnənt]
and so to speak " countered , " by a storm of fiercely indignant
和 所以 到 说话 " 反驳 , " 经过 一个 风暴 的 激烈地 愤怒

[his] .
hisses .
嘶嘶声 .

可以说，这番言论遭到了一阵愤怒的嘘声的“反击”。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æn; ən]['æktə(r)] [huːz] [roʊl][ɪz] [ʃɪə(r)] ['vɪləni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [daɪ] [mʌst; məst][biː; bi]
Surely an actor whose rôle is sheer villainy of the deepest dye must be
一定 一个 演员 谁 角色 是 透明 邪恶 的 这 最深处 染料 必须 是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ɪ'nɔːməs] [tɜːmz] ,
able to command enormous terms ,
有能力的 到 命令 巨大的 条款 ,

当然，一个扮演彻头彻尾的恶棍角色的演员，肯定能够拿到巨额片酬。

['siːɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['treɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [kɜːrs]
seeing what a long training it must require to arrive at taking cursing
看到 什么 一个 长的 训练 它 必须 要求 到 到达 在 采取 咒骂

[fɔː(r); fə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] !
for compliments !
为了 赞美 !

看来要经过多么漫长的训练才能把咒骂当作赞美啊！

[æn; ən]['æ'dɛlˌfaɪ] ['ɔːdiəns] ['pɜːsənəli] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'test] [ðə; ði][steɪdʒ] ['vɪlən] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
An Adelphi audience personally hate and detest the stage villain , but for
一个 阿德尔菲 观众 亲自 恨 和 厌恶 这 阶段 恶棍 , 但 为了

[ɔːl] [ðæt] ,
all that ,
全部 那 ,

阿德尔菲的观众个人非常讨厌舞台上的反派角色，但即便如此，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][ðə; ði][ˌmelədrə'mætɪk] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)]
they couldn't do without him , any more than can the melodramatic author or
他们 不能 做 没有 他 , 任何 更多的 比 能 这 戏剧性的 作者 或者

[ðə; ði] ['mesəz] . ['gɑːti] .
the Messrs . Gatti .
这 先生们 . 加蒂 .

他们离不开他，就像那位戏剧化的作家或加蒂先生们离不开他一样。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪlən] , [huː] ['sɜːt(ə)nli] [həʊldz][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ɪn]['pɒpjələ(r)][ˌʌnˌpɒpju'lærəti] , ['kɒmz]
After the villain , who certainly holds the first place in popular unpopularity , comes
后 这 恶棍 , WHO 当然 持有 这 第一的 地方 在 受欢迎的 不受欢迎 , 来

[ðə; ði][hə'rəʊɪk] [bɔɪ] ,
the Heroic Boy ,
这 英勇 男生 ,

在最不受欢迎的反派角色之后，紧随其后的是英雄男孩。

[tʃɑːlz] ['wɔːnə] , [ɔːl] ['hɑːtinəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] , [ə; eɪ] ['veri] " ['baʊndɪŋ] [ə'kɪliːz] ; " [ænd; ənd]
Charles Warner , all heartiness and simplicity , a very " bounding Achilles ; " and
查尔斯 华纳 , 全部 热情 和 简单 , 一个 非常 " 边界 阿喀琉斯 ; " 和

[nekst][tuː; tə][hɪm] ,
next to him ,
下一个 到 他 ,

查尔斯·华纳，热情奔放、朴实无华，简直就是个“身手矫健的阿喀琉斯”；而与他并肩而立的，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['herəʊɪn] [huː] [di'fend] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] , [huː] [ɪz]['faɪnəli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['mɜːdə(r)] ,
the suffering heroine who defends herself with a revolver , who is finally charged with murder ,
这 痛苦 女英雄 WHO 辩护 她自己 和 一个 左轮手枪 , WHO 是 最后 带电 和 谋杀 ,

那位用左轮手枪自卫的受苦女英雄，最终却被指控谋杀。

[ænd; ənd] ['gæləntli] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [bɔɪ] , [huː] , [ə'taɪəd] [ɪn][wɪg] , [gaʊn] , [ænd; ənd] [bændz] ,
and gallantly defended by the Heroic Boy , who , attired in wig , gown , and bands ,
和 英勇地 辩护 经过 这 英勇 男生 , WHO , 穿着 在 假发 , 袍 , 和 乐队 ,

英勇的少年身着假发、长袍和束带，奋勇捍卫着他。

[ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [siːn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [endz] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] - [æz; əz] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens] ,
appears in the last scene of all that ends this eventful his'tory as Counsel for the Defence ,
出现 在 这 最后的 场景 的 全部 那 结束 这 多事 - 作为 法律顾问 为了 这 防御 ,

在这段跌宕起伏的历史的最后一幕中，他以辩护律师的身份出现。

['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [kɔːt] , [mʌtʃ] [les] ['kraʊdɪd] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] ['dʒen(ə)rəli] ,
pleading for his wife before a full court , much less crowded than is the Old Bailey generally ,
恳求 为了 他的 妻子 前 一个 满的 法庭 , 很多 较少的 挤 比 是 这 老的 贝利 一般来说 ,

在全体法官面前为妻子求情，法庭远没有老贝利刑事法庭通常那么拥挤。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [fɑː(r)] ['lɔftiə] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['ventɪleɪtɪd] .
and apparently far loftier , and much better ventilated .
和 显然 远的 更高 , 和 很多 更好的 通风 .

而且显然更高，通风也更好。

[ðə; ði] [keɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'trækt] [kən'sɪdərəb(ə)l]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The case does not attract considerable public attention ,
这 案件 做 不是 吸引 大量 民众 注意力 ,

该案件并未引起公众的广泛关注。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [spɑːs] [ə'tendəns] [ɒv; əv]['nəubədi, -bɔdi][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
as there is only a sparse attendance of nobodies in the gallery .
作为 那里 是 仅有的 一个 疏 出席 的 无名之辈 在 这 画廊 .

因为画廊里只有寥寥几个无名之辈。

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['drɑːmə]['mɪstə(r)] . ['gɑːrdənər][ænd; ənd] [mɪs] ['fæni] [brʌf] ['kæpɪt(ə)li] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['kɒmɪk] ['ɪntrəst] ,
Throughout the drama Mr . Gardiner and Miss Fanny Brough capitally represent the comic interest ,
自始至终 这 戏剧 先生 . 加德纳 和 错过 舢 布劳 资本 代表 这 漫画 兴趣 ,

在整部剧中，加德纳先生和范妮·布罗小姐出色地展现了喜剧元素。

[wɪtʃ] [ɪz] ['braɪtli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] " [gəʊz] " [ʌn'kɒmənli] [wel] .
which is brightly written , and " goes " uncommonly well .
哪个 是 明亮地 书面 , 和 " 去 " 不寻常地 出色地 .

文笔生动，而且“读起来”异常流畅。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['skaʊndrəl] [ɪz]['əʊnli] [jʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪləni] — [ə; eɪ][mɪə(r)]['æmətə(r)][æz; əz] [kəm'peəd]
The other scoundrel is only young in his villainy — a mere amateur as compared
这 其他 恶棍 是 仅有的 年轻的 在 他的 邪恶 — 一个 仅仅 业余 作为 比较的
[wɪð] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['kɑːtraɪt] ,
with Mr . Charles Cartwright ,
和 先生 . 查尔斯 卡特赖特 ,

另一个恶棍虽然作恶多端，但还很年轻——与查尔斯·卡特赖特先生相比，他简直就是个业余爱好者。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd] [sez] ,
and were it not for the things he does and says ,
和 是 它 不是 为了 这 事物 他 做 和 说道 ,

如果不是因为他的所作所为和所说的话，

[hiː; hi] [mait] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'miːdiən] ['naɪðə(r)] [lait] [nɔː(r)]
he might at any moment be taken for a comedian neither light nor
他 可能 在 任何 片刻 是 已采取 为了 一个 喜剧演员 两者都不 光 也不
[ɪk'sentrɪk] ,
eccentric ,
偏心 ,

他随时都可能被人误认为是一个既不轻松也不古怪的喜剧演员。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feəli] [ɔːl] - [raʊnd] [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] " [tʃɑːlz] [hɪz; ɪz] [frend] ,
but a fairly all - round and superior sort of " Charles his friend ,
但 一个 相当 全部 - 圆形的 和 优越的 种类 的 " 查尔斯 他的 朋友 ,

但查尔斯是一位相当全面且优秀的“朋友”，

" [huːz] [laɪnz] [fɔːl] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz][æz; əz] ['fiːdəs] .
" whose lines fall in pleasant places as feeders .
" 谁 线条 落下 在 令人愉快的 地方 作为 喂食器 .

“其线路落在风景优美的地方，如同喂食器。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒuːniə(r)] ['skaʊndrəl] !
Poor Junior Scoundrel !
贫穷的 初级 恶棍 !

可怜的小骗子！

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] ['aɪðə(r)] [geɪ] [ɔː(r)] [lait] - [hɑːtɪd]
from the first he has no chance of appearing either gay or light - hearted
从 这 第一的 他 有 不 机会 的 出现 任何一个 同性恋 或者 光 - 心地
,
,
,

从一开始，他就完全没有可能显得像个同性恋或者轻松幽默的人。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn'veəriəbli][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] ['rɑːskl] ,
as he is invariably at the mercy of the Senior Rascal ,
作为 他 是 总是 在 这 怜悯 的 这 高级的 拉斯卡尔 ,

因为他总是受制于那个老恶棍，

[ænd; ənd][ɪz]['faɪnəli] [ʃɒt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [juːst] [ə'genst] [hɪm][ɒn]
and is finally shot by his own revolver which , after being used against him on
和 是 最后 射击 经过 他的 自己的 左轮手枪 哪个 , 后 存在 用过的 反对 他 在
['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ,
several occasions ,
一些 场合 ,

最后他被自己的左轮手枪射杀，这把枪此前曾多次被用来对付他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒuːniə(r)] ['rɑːskl] ['nevə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
for the poor Junior Rascal never has a chance with it himself ,
为了 这 贫穷的 初级 拉斯卡尔 绝不 有 一个 机会 和 它 他自己 ,

可怜的小淘气根本没有机会自己做到。

[fɔːls] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][əˈfɔːmenʃənd; əˌfɔːˈmenʃənd][ˈsiːniə(r)] [ˈrɑːskl] ,
falls into the hands of aforementioned Senior Rascal ,
瀑布 进入 这 双手 的 上述 高级的 拉斯卡尔 ,

落入了前面提到的那个老恶棍手中，

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ɡəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][drəˈmætɪk] [ɡreɪv] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][wʌn] [ˈsɒlətri]
and so he goes to his dramatic grave without having had one solitary
和 所以 他 去 到 他的 戏剧性 严重 没有 拥有 有 一 孤
[ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd][ˈeəri] [spiːtʃ] ,
opportunity of making a light and airy speech ,
机会 的 制作 一个 光 和 轻盈的 演讲 ,

于是，他就这样戏剧性地走向了坟墓，甚至没有一次机会发表轻松愉快的演讲。

[ɔː(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] .
or doing anything to bring down the house .
或者 正在做 任何事物 到 带来 向下 这 房子 .

或者做任何会毁掉房子的事。

[hiː; hi] [ˈkʌmz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪsɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] !
He comes in for his share of the hissing , poor fellow !
他 来 在 为了 他的 分享 的 这 嘶嘶声 , 贫穷的 同伴 !

可怜的家伙，他也难逃被嘘声的命运！

[æz; əz] [dʌz] [ˈɔːlsəʊ] [mɪs] [ˈælmə] [ˈstænli] ,
as does also Miss Alma Stanley ,
作为 做 还 错过 阿尔玛 斯坦利 ,

阿尔玛·斯坦利小姐也是如此。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɒstjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈmædəm] [ˌmefiˈstɒfiliːz] — [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈvɪlən] [ɒv; əv]
in the costume of a kind of Madame Mephistopheles — a female villain of
在 这 戏服 的 一个 种类 的 夫人 墨菲斯托费勒斯 — 一个 女性 恶棍 的
[ðə; ði] [dipɪst] [ˈskɑːlət] [ænd; ənd] [blæk] [daɪ] .
the deepest scarlet and black dye .
这 最深处 猩红 和 黑色的 染料 .

她装扮成类似梅菲斯特夫人的形象——一个身着深红色和黑色染料的女性恶棍。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
She , too ,
她 , 也 ,

她也

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtriːəʊ][ˈəʊnli] [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [huːt] [æt; ət][baɪ][æn; ən] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli]
is one of the trio only created to be hooted at by an enthusiastically
是 一 的 这 三人组 仅有的 创建 到 是 发出嘘声 在 经过 一个 踊跃
[ˈvɜːtʃuəs] [ˈpʌblɪk] .
virtuous public .
有德行的 民众 .

是这三人中的一个，其存在的唯一目的就是为了让一群热情高涨、道德高尚的公众嘲笑它。

[ðɪs] [ˈmɒnstə(r)][ɒv; əv] [ˈfiːmeɪl] [dɪˈprævəti] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [sɔːt] ,
This monster of female depravity , however , is not a bad sort ,
这 怪物 的 女性 堕落 , 然而 , 是 不是 一个 坏的 种类 ,

然而，这种女性堕落的怪物，却并非坏人。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪˈpentəns] — [ə; eɪ] [rɪˈpentəns] [nɒt] [tuː] [leɪt] , [ðəʊ]
and shows some signs of repentance — a repentance not too late , though
和 演出 一些 标志 的 悔改 — 一个 悔改 不是 也 晚的 , 尽管
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈfɜːd] [tɪl] - . - ,
it is deferred till 10 . 50 ,
它 是 延期 直到 - . - ,

他表现出一些悔改的迹象——虽然悔改的时间推迟到了10点50分，但还不算太晚。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['kɒmz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [plɒt] [ænd; ənd] [ju'naɪt] [tuː] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] .
when it just comes in time to assist the plot and unite two loving hearts .
什么时候 它 只是 来 在 时间 到 协助 这 阴谋 和 团结 二 爱 心 .

它恰好在关键时刻出现，帮助推动剧情发展，促成两颗相爱的心走到一起。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] ;
There is a clever child in the story ;
那里 是 一个 聪明的 孩子 在 这 故事 ;

故事里有一个聪明的孩子；

[fɑː(r)] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] [tʃaɪld] [ai] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] ,
far and away the best child I remember to have seen ,
远的 和 离开 这 最好的 孩子 我 记住 到 有 已见 ,

迄今为止，他是我见过的最棒的孩子。

[sɪns] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz] ['ʃædəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] ,
since the child in A Man's Shadow at the Haymarket ,
自从 这 孩子 在 一个 男人的 阴影 在 这 干草市场 ,

自《干草市场的男人阴影》中的孩子以来

[huː] ['ɔːlsəʊ] ['fɪgəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ænd; ənd] [geɪv] ['evɪdəns] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ([ɔː(r)] ['mʌðə(r)] , [ai] [fə'get] [wɪtʃ]) .
who also figured in a trial and gave evidence against a father (or mother , I forget which) .
WHO 还 想 在 一个 审判 和 给予 证据 反对 一个 父亲 (或者 母亲 , 我 忘记 哪个) .

他也曾参与审判，并出庭作证指控父亲（或母亲，我忘了是哪一位）。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [waɪz] [tʃaɪld] [huː] [dɪd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd] [gɒt] [ɪts] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [kən'vɪktɪd] [ɪn] [pruːf] ,
There was another wise child who did much the same sort of thing and got its own father convicted in Proof ,
那里 曾是 其他 明智的 孩子 WHO 做过 很多 这 相同的 种类 的 事物 和 得到 它是 自己的 父亲 已定罪 在 证明 ,

在《证据》一书中，还有另一个聪明的孩子做了类似的事情，结果导致自己的父亲被定罪。

['ɔːlsəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['æ'dɛlˌfaɪ] .
also at the Adelphi .
还 在 这 阿德尔菲 .

阿德尔菲大学也在那里。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪəl] [siːn] ([wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [læk] ['sʌ.lə.vənz] ['setɪŋ] [ɒv; əv] ['gɪlbərts] [wɜːdz]) ,
As to the trial scene (which seems to lack Sullivan's setting of Gilbert's words) ,
作为 到 这 审判 场景 (哪个 似乎 到 缺少 沙利文的 环境 的 吉尔伯特的 字) ,

至于审判场景（似乎缺少沙利文为吉尔伯特的歌词谱写的曲子），

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɔːnə] [wɒz; wəz] ['kaʊnsl] , ['wɪtnəsiz] , ['prɒsɪkjuːtə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'fendə(r)] ,
it seemed to me that Mr . Warner was counsel , witnesses , prosecutor , and defender ,
它 似乎 到 我 那 先生 . 华纳 曾是 法律顾问 , 证人 , 检察官 , 和 防守队员 ,

在我看来，华纳先生似乎既是律师，又是证人，又是检察官，又是辩护人。

[ɔːl][ɪn][wʌn] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
all in one , and , even considering the peculiar circumstances of the case ,
全部 在 一 , 和 , 甚至 考虑 这 奇特 情况 的 这 案件 ,
['eniwʌn] ,
anyone ,
任何人 ,

综合所有因素，即使考虑到此案的特殊情况，任何人，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊəli] [prə'feʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [wʊd] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði]
from a purely professional point of view , would be inclined to blame the
从 一个 纯粹 专业的 观点 的 看法 , 会 是 倾斜 到 责备 这
[prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] ,
presiding judge ,
主持 法官 ,

纯粹从专业角度来看，我会倾向于责怪主审法官。

['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ['rʌsəl] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɒb] - [laɪk] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Mr . Howard Russell , for such an exhibition of Job - like patience ,
先生 . 霍华德 罗素 , 为了 这样的 一个 展览 的 工作 - 喜欢 耐心 ,

霍华德·罗素先生，您展现了如此约伯般的耐心，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kwaɪt][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəˌkeɪts]
and for his quite unexampled toleration of an advocate's
和 为了 他的 相当 史无前例 容忍 的 一个 倡导者的
[ˌɪregjə'lærəti] .
irregularities .
违规行为 .

以及他对律师违规行为前所未有的宽容。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [kən'saɪsnəs] [ænd; ənd] ['brevəti] ,
However , his summing up was a model of conciseness and brevity ,
然而 , 他的 求和 向上 曾是 一个 模型 的 简明 和 简洁 ,

然而，他的总结堪称简洁明了的典范。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][ðə; ði]['dʒʊəriz] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][fækts][ænd; ənd] [lɔː] ,
as it took for granted the jury's perfect knowledge of facts and law ,
作为 它 采取 为了 的确 这 陪审团 完美的 知识 的 事实 和 法律 ,

因为它想当然地认为陪审团对事实和法律完全了解，

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'lɪvəri] ['ɒkjupaɪd] [dʒʌst] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪts] .
and its delivery occupied just about a couple of minutes .
和 它是 送货 占领 只是 关于 一个 夫妻 的 分钟 .

配送过程只用了大约两分钟。

[hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['wɔːnə] [biːn] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ['rʌsəl] [ðə; ði] ['kaʊnsl] ,
Had Mr . Warner been the judge , and Mr . Howard Russell the counsel ,
有 先生 . 华纳 到过 这 法官 , 和 先生 . 霍华德 罗素 这 法律顾问 ,

如果华纳先生是法官，霍华德·罗素先生是律师，

[ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [ə'lɒtmənt] [ɒv; əv] [taɪm] [wʊd] , ['prɒbəbli] , [hæv; həv] [biːn] [rɪ'vɜːst] .
the above - mentioned allotment of time would , probably , have been reversed .
这 多于 - 提及 分配 的 时间 会 , 大概 , 有 到过 反转 .

上述时间分配很可能会被颠倒过来。

[ðə; ði]['dʒʊəri] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] [set] [ɒv; əv] [men] ,
The jury , an intelligent - looking set of men ,
这 陪审团 , 一个 聪明的 - 寻找 放 的 男人 ,

陪审团成员都是看起来很聪明的男士。

['ʌtəli] [bi'lai] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [baɪ] [ə'kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
utterly belied their appearance by acquitting the prisoner in face of the most
完全地 谎言 他们的 外貌 经过 无罪释放 这 囚犯 在 脸 的 这 最多
['dæmɪŋ] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .
damning circumstantial evidence .
令人震惊的 间接的 证据 .

尽管有最确凿的间接证据，他们还是宣告被告无罪，这与他们的外表完全不符。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kləʊz][ɒn][ten] ['mɪnɪts] [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] ,
But as it was close on ten minutes past eleven ,
但 作为 它 曾是 关闭 在 十 分钟 过去的 十一 ,

但当时已经接近十一点十分了，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɔːθə(r)] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][nəʊ][sen'seɪʃən(ə)l]['ɪnsɪdənt][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
and as the author had provided no sensational incident to follow ,
和 作为 这 作者 有 假如 不 轰动一时 事件 到 跟随 ,

由于作者并未提供任何耸人听闻的后续事件，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ] [fɪfθ] [ækt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð] ,
and had given no Fifth Act to finish with ,
和 有 给定 不 第五 行为 到 结束 和 ,

而且没有给第五幕来结尾，

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'plɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði]
the decision of the Jury was much applauded by the crowded audience in the
这 决定 的 这 陪审团 曾是 很多 鼓掌 经过 这 挤 观众 在 这
[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,
auditorium ,
礼堂 ,

评委会的决定赢得了礼堂内座无虚席的观众的热烈掌声。

[wɪtʃ] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][klɪə(r)][aʊt] ,
which then began to clear out ,
哪个 然后 开始 到 清除 出去 ,

随后，情况开始好转。

['haɪli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['eksələnt] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [meɪ'sjɜː]
highly satisfied with the excellent bill of fare provided for them by Messieurs
高度 使满意 和 这 出色的 账单 的 票价 假如 为了 他们 经过 先生们
['gɑːti] ,
Gatti ,
加蒂 ,

他们对 Gatti 先生提供的美味佳肴非常满意。

[ðə; ði] ['wɜːði] [ˌrestɔrə'təː, -tərə-][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['æ'dɛlˌfaɪ]['drɑːmə] .
the worthy restaurateurs of the old Adelphi Drama .
这 值得 餐馆老板 的 这 老的 阿德尔菲 戏剧 .

老阿德尔菲剧院那些值得尊敬的餐馆老板们。

[æn; ən][em] . [piː] - - . — [em] . [ʃoʊ'vɪn] , [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'ruːkiːə] , [ðə; ði] ['klɑːk.sən]
An M . P - erruquier . — M . Chauvin , the theatrical perruquier , the Clarkson
一个 M . P - - . — M . 肖万 , 这 戏剧 佩鲁基耶 , 这 克拉克森
[ɒv; əv][ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [frɑːŋ'seɪ] ,
of the Théâtre Français ,
的 这 剧院 法语 ,

M. P-erruquier。—M.肖万，戏剧表演者，法国剧院的克拉克森，

[hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [ɪ'lektɪd] ['depjuti] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['denɪs] .
has been recently elected Deputy for St . Denis .
有 到过 最近 当选 副 为了 英石 . 丹尼斯 .

最近当选为圣丹尼斯选区的议员。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
He will not neglect his business ,
他 将要 不是 忽视 他的 商业 ,

他不会疏忽自己的生意。

[bʌt; bət] [wɪl] [get] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːlə'mentri] ['diskɔːsiz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
but will get up all the heads of his parliamentary discourses in the afternoon ,
但 将要 得到 向上 全部 这 头部 的 他的 议会 论述 在 这 下午 ,

但他会在下午把所有议会演讲的要点都整理出来。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] " [get] [ʌp] " [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌmoʊ'liːɛr] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and be ready to " get up " the heads of the house of Molière in the evening .
和 是 准备好 到 " 得到 向上 " 这 头部 的 这 房子 的 莫里哀 在 这 晚上 .

并准备好在晚上“叫醒”莫里哀家族的领导人。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ə'pəʊz] [hɪm] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætəz] [hiː; hi] [ɪz] [prɪ'peəd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [heə(r)] - ['splɪtɪŋ] ,
To those who oppose him in political matters he is prepared , without any hair - splitting ,
到 那些 WHO 反对 他 在 政治的 事情 他 是 准备 , 没有 任何 头发 - 分裂 ,

对于那些在政治上反对他的人，他已经做好准备，毫不含糊地予以回击。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [gʊd] ['wɪgɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] .
to give a regular good wigging all round .
到 给 一个 常规的 好的 说 全部 圆形的 .

给所有人进行一次彻底的、良好的假发造型。

[ʃʊd; ʃəd] " ['aʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['klɑːk.sən] " [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [kən'stɪtʃuənsi] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] ,
Should " our Mr . Clarkson " stand for some constituency and be elected ,
应该 " 我们的 先生 . 克拉克森 " 站立 为了 一些 选区 和 是 当选 ,

如果“我们的克拉克森先生”竞选某个选区并当选，

[hiː; hi] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wɪgz] .
he would of course appear in the House as the representative of the old Whigs .
他 会 的 课程 出现 在 这 房子 作为 这 代表 的 这 老的 辉格党 .

他当然会以老辉格党代表的身份出现在下议院。

[hɪz; ɪz] [tuː] [rɪ'lɪdʒən] . — [ðəʊ] " ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . " [ɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] [tʃɜːtʃ] - [ɒv; əv] - ['ɪŋglənd] [mæn] ,
His Two Religions . — Though " Mr . G . " is a sound Church - of - England man ,
他的 二 宗教 . — 尽管 " 先生 . G . " 是 一个 声音 教会 - 的 - 英格兰 男人 ,

他的两种宗教信仰——尽管“G先生”是一位虔诚的英国国教徒，

[jet] [hæz; həz] [hiː; hi] ['riːs(ə)ntli] [ʃəʊn] [hɪm'self] [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [strɪkt] ['mʌzl] - [mæn] .
yet has he recently shown himself an uncommonly strict Muzzle - man .
然而 有 他 最近 所示 他自己 一个 不寻常地 严格的 枪口 - 男人 .

然而，他最近却表现得异常严格，像个守口如瓶的人。

[dʒɒn] [ˈbʊlz] [ˈneɪv(ə)l] [veɪd] [ˈmiːkəm] .
JOHN BULL'S NAVAL VADE MECUM .
约翰 公牛的 海军 瓦德 手册 .

约翰·布尔的海军手册。

([prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [juːz] [baɪ] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈædmərəlti] .)
(Prepared for his use by the Authorities at the Admiralty .)
(准备 为了 他的 使用 经过 这 当局 在 这 海军部 .)

（由海军部当局为他准备。）

[ˈkwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[dʌz] [nɒt] [ˈɪŋglənd] [pəˈzes] [ðə; ði] [best] [ˈpɒsəb(ə)l] [fliːt] ?
Does not England possess the best possible fleet ?
做 不是 英格兰 具有 这 最好的 可能的 舰队 ?

英国难道没有最强大的舰队吗?

[ˈɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ˈsɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
Certainly , and always has enjoyed that advantage .
当然 , 和 总是 有 享受 那 优势 .

当然，而且一直享有这种优势。

[kjuː] .
Q .
问 .

问:

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [ðə; ði] [ˈaɪən] - [klæd] [kəmˈpraiz] [ðɪs] [fliːt] [ˈfriːkwəntli] [tɜːn] [ˈtɜːt(ə)l] ?
But do not the iron - clads comprising this fleet frequently turn turtle ?
但 做 不是 这 铁 - 覆层 包括 这 舰队 频繁地 转动 龟 ?

但是，组成这支舰队的铁甲舰难道不是经常翻船吗?

[ə; eɪ] . [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] .
A . Assuredly .
一个 . 当然 .

A. 当然。

[ɪn] [fækt] , [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
In fact , whenever they have the smallest opportunity .
在 事实 , 每当 他们 有 这 最小 机会 .

事实上，只要有一丝机会，他们就会这么做。

[kjuː] .
Q .
问 .

问:

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [ðə; ði] [gʌnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [əˈkeɪʒnəli] [bɜːst] ?
And do not the guns with which the ships are armed occasionally burst ?
和 做 不是 这 枪支 和 哪个 这 船舶 是 武装 偶尔 爆裂 ?

船上装备的火炮难道不会偶尔发生爆炸吗?

[ə; eɪ] . [nɒt] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] , [bʌt; bət] ['friːkwəntli] .
A . Not only occasionally , but frequently .
一个 . 不是 仅有的 偶尔 , 但 频繁地 .

A. 不仅偶尔，而且经常。

[kjuː] .
Q :
问 .

问:

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] ['sʌmtaɪmz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['erə(r)z] [ɒv; əv]
And are not the commanders of the fleet sometimes guilty of errors of
和 是 不是 这 指挥官 的 这 舰队 有时 有罪的 的 错误 的
['dʒʌdʒmənt] ?
judgment ?
判断 ?

舰队指挥官难道就没有犯过判断错误的时候吗?

[ə; eɪ] . [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['erə(r)z] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [liːd] [tuː; tə] ['æbsəluːt]
A . To be sure , and sometimes these errors of judgment lead to absolute
一个 . 到 是 当然 , 和 有时 这些 错误 的 判断 带领 到 绝对
[dɪ'zɑːstə(r)] .
disaster .
灾难 .

A. 的确如此，而且有时这些判断失误会导致彻底的灾难。

[kjuː] .
Q :
问 .

问:

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [ʃɪps] [kən'sɪdərəbli] [ˌʌndə'mænd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And are not the ships considerably undermanned and some of the
和 是 不是 这 船舶 相当 人手不足 和 一些 的 这
['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ɪn'fɪəriə(r)] [mə'tɪəriəl] ?
companies of inferior material ?
公司 的 下 材料 ?

难道这些船只人员严重不足，有些船只的材质也比较劣质吗?

[ə; eɪ] . [kwaɪt] [səʊ] .
A . Quite so .
一个 . 相当 所以 .

A. 正是如此。

[ɪn] [fækt] , [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [streɪn] — [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ,
In fact , when there is a special strain — manœuvres on a large scale ,
在 事实 , 什么时候 那里 是 一个 特别的 拉紧 — 机动 在 一个 大的 规模 ,

事实上，当出现特殊压力时——例如大规模演习，

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['riːz(ə)n] — [kruːz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ,
or for a kindred reason — crews have to be obtained from here ,
或者 为了 一个 亲属 原因 — 船员 有 到 是 获得 从 这里 ,
[ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .
there , and everywhere .
那里 , 和 到处 .

或者出于类似的理由——船员必须从四面八方招募。

[kjuː] .
Q :
问 .

问:

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] - [reɪt] [men]
And is it not quite a question whether some dozen of our first - rate men
和 是 它 不是 相当 一个 问题 无论 一些 打 的 我们的 第一的 - 速度 男人
- [ɒv; əv] - [wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] ['væljuːləs] ?
- of - war are practically valueless ?
- 的 - 战争 是 几乎 无价值 ?

难道我们不该质疑，我们十几艘一流的战舰实际上是否毫无价值吗?

[ə; eɪ] . [wel] , ['skeəsli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][bʌt; bət]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
A . Well , scarcely a question , because it is all but certain that they are
一个 . 出色地 , 几乎 一个 问题 , 因为 它 是 全部 但 肯定 那 他们 是
['præktɪkli] ['væljuːləs] .
practically valueless .
几乎 无价值 .

A. 这几乎算不上一个问题，因为它们几乎肯定没有任何价值。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['bʊliɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'tæniə] ,
And isn't there bullying in the Britannia ,
和 不是 那里 欺凌 在 这 不列颠尼亚 ,

不列颠尼亚号上难道就没有欺凌现象吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['læksəti][ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
and a general laxity in the training of young officers to take important
和 一个 一般的 松弛 在 这 训练 的 年轻的 警官 到 拿 重要的
[kə'mændz] ?
commands ?
命令 ?

以及在培养年轻军官担任重要职务方面普遍存在的松懈现象?

[ə; eɪ] . [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [æz; əz][ɔːl]['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz]
A . Yes , but this is a matter of small importance , as all naval officers
一个 . 是的 , 但 这 是 一个 事情 的 小的 重要性 , 作为 全部 海军 警官
[ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [mə'ʃiːnz] ,
are merely machines ,
是 仅仅 机器 ,

A：是的，但这只是件小事，因为所有海军军官都只不过是机器而已。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)][ækt][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
and have no right to think or act on their own responsibility .
和 有 不 正确的 到 思考 或者 行为 在 他们的 自己的 责任 .

他们没有权利独立思考或自主行动。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɒbviəs]
And does not a commander - in - chief sometimes make a grave and obvious
和 做 不是 一个 指挥官 - 在 - 首席 有时 制作 一个 严重 和 明显的
[mis'teik] ,
mistake ,
错误 ,

难道三军统帅就没有犯过严重而明显的错误吗?

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][ɔːl][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ɪm'plɪsɪtli] [ə'beɪ] [hɪm] ?
and do not all his subordinates , knowing the consequences , implicitly obey him ?
和 做 不是 全部 他的 下属 , 会心 这 结果 , 隐式地 服从 他 ?

他的下属难道不是明知后果却依然对他言听计从吗?

[ə; eɪ] . [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
A . Of course , for this is the rule of the service .
一个 . 的 课程 , 为了 这 是 这 规则 的 这 服务 .

A. 当然，因为这是服务部门的规定。

[kjuː] .
Q .
问 .

问:

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['neɪvi][ɪz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [tuː; tə][rɪ'peə(r)] [ʃɪps] [ðæt] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['dæmɪdʒ] [ə'brɔːd] ?
And is it not a fact that the navy is in want of the appliances to repair ships that have suffered damage abroad ?
和 是 它 不是 一个 事实 那 这 海军 是 在 想 的 这 电器 到 维修 船舶 那 有 遭受 损害 国外 ?

海军难道不是急需设备来修理在国外受损的舰船吗?

[ə; eɪ] . [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .
A . Assuredly .
一个 . 当然 .

A. 当然。

[kjuː] .
Q .
问 .

问:

[ænd; ənd][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] - [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['rɑːðə(r)] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['lɪmɪtɪd] ?
And is not our officers ' acquaintance with the characteristics of the sea rather indefinite and distinctly limited ?
和 是 不是 我们的 警官 - 熟人 和 这 特征 的 这 海 相当 不定 和 明显地 有限的 ?

我们的军官对海洋特性的了解难道不是相当模糊和明显有限的吗?

[ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [dɪ'fektɪv] [tʃɑːts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɔːls] [gaɪdz] [tuː; tə] ['neɪv(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
A . It is bound to be with defective charts and other false guides to naval knowledge .
一个 . 它 是 边界 到 是 和 有缺陷的 图表 和 其他 错误的 指南 到 海军 知识 .

A. 这必然与有缺陷的海图和其他错误的航海知识指南有关。

[kjuː] . [ðen] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒʌstli] [ə'sjuːmd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [kaʊnt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [ʃɪps] , [gʌnz] , [ænd; ənd] [kə'mændər] ?
Q . Then may it be justly assumed that we cannot count upon our ships , guns , and commanders ?
问 . 然后 可能 它 是 公正地 假定 那 我们 不能 数数 之上 我们的 船舶 , 枪支 , 和 指挥官 ?

问：那么，我们是否可以合理地认为我们不能指望我们的舰船、大炮和指挥官?

[ə; eɪ] . [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] .
A . Why , certainly .
一个 . 为什么 , 当然 .

A. 当然可以。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['ɪŋglənd] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [fliːt] ?
And yet you declare that England possesses the best possible fleet ?
和 然而 你 宣布 那 英格兰 拥有 这 最好的 可能的 舰队 ?

然而你却宣称英国拥有最强大的舰队？

[ə; eɪ] . [ai] [duː; də] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drɔːbæks] [ai] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [hæv; həv] [nəʊ] [fɔːs] [ɪn] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
A . I do , and the little drawbacks I have admitted have no force in qualifying the assertion .
一个 . 我 做 , 和 这 小的 缺点 我 有 承认 有 不 力量 在 资格赛 这 断言 .

A. 是的，而且我承认的那些小缺点并不能改变这一说法。

[kjuː] . [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] ?
Q . Why have they not ?
问 . 为什么 有 他们 不是 ?

问：为什么他们没有？

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [ðə; ði] ['drɔːbæks] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] ,
A . Because all the drawbacks exist in the piping times of peace ,
一个 . 因为 全部 这 缺点 存在 在 这 管道 时代 的 和平 ,

A. 因为所有的缺点都存在于和平时期，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [wɪl] [pruːv] [ɪts] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [deɪz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
and consequently the British navy will prove its superiority in the more dangerous days of war .
和 最后 这 英国 海军 将要 证明 它是 优势 在 这 更多的 危险的 天 的 战争 .

因此，英国海军将在战争更加危险的日子里证明其优势。

[ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['wɪtnəs] !
A PROMISING WITNESS !
一个 有前途 证人 !

一位很有前途的证人！

[skɒtʃ] ['kaʊnsl] ([ə'dresɪŋ] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['dʒʊəri]) .
Scotch Counsel (addressing an Old Woman in a case before Judge and Jury) :
苏格兰威士忌 法律顾问 (解决 一个 老的 女士 在 一个 案件 前 法官 和 陪审团) .

苏格兰律师（在法官和陪审团面前对一位老妇人说话）。

" [preɪ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [duː; də] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['daɪəri] ?
" Pray , my good Woman , do you keep a Diary ?
" 祈祷 , 我的 好的 女士 , 做 你 保持 一个 日记 ?

“请问，我的好女人，你有写日记的习惯吗？”

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [nɔː] , [sɜː(r)] , [ai] [kʌps] [ə; eɪ] - [ʃɒp] !
" Naw , Sir , I kups a Whuskey Shop !
" 不 , 先生 , 我 库普斯 一个 - 店铺 !

"不，先生，我经营一家威士忌商店！"

" [njuː] [kɪŋ] [kəʊl] [kə'rektɪd] .
" NEW KING COAL CORRECTED .
" 新的 国王 煤炭 已更正 .

"新煤王更正。"

[ɪn] [ðə; ði] [sʌb] - ['hedɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['nɜːsəri] [raɪm] , " [njuː] [kɪŋ]
In the sub - heading of Mr . Punch's Up - to - Date Nursery Rhyme , " New King
在 这 子 - 标题 的 先生 . 拳击的 向上 - 到 - 日期 苗圃 韵 , " 新的 国王
[kəʊl] " (['ɔːgəst] - , [piː] . -) ,
Coal " (August 19 , p . 74) ,
煤炭 " (八月 - , p . -) ,

在《潘趣先生最新童谣》的副标题"新煤王"(8月19日，第74页）中，

[ə; eɪ] ['veri] ['ɒbviəs] ['erə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'ɒliəz] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd]
a very obvious error was made in speaking of the colliers of Northumberland
一个 非常 明显的 错误 曾是 制成 在 请讲 的 这 煤矿 的 诺森伯兰郡
[ænd; ənd] ['dʌrəm] [æz; əz] " [ɒn] [straɪk] ,
and Durham as " on strike ,
和 达勒姆 作为 " 在 罢工 ,

将诺森伯兰郡和达勒姆郡的煤矿工人描述为"罢工"是一个非常明显的错误。

" [wen] [ɪn] [fækt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] " [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [əd,vaɪzə'bɪləti] " [ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðeə(r)]
" when in fact they were only " considering the advisability " of joining their
" 什么时候 在 事实 他们 是 仅有的 " 考虑 这 建议性 " 的 加入 他们的
[welʃ] " ['brʌðəz] " [ænd; ənd] ['mɪdlənd] " [meɪts] " [ɪn] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [kəʊl] -
Welsh " brothers " and Midland " mates " in a collective stand against the coal -
威尔士语 " 兄弟 " 和 米德兰 " 伙伴们 " 在 一个 集体 站立 反对 这 煤炭 -
['əʊnə(r)z] .
owners .
所有者 .

事实上，他们只是在"考虑是否应该"与他们的威尔士"兄弟"和米德兰"伙伴"一起，集体对抗煤矿主。

[sɪns] [ðen] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪz] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] " [θɔːt] ['betə(r)] [ɒv; əv] [,aɪ 'tiː] ,
Since then , Mr . Punch is glad to know , they have " thought better of it ,
自从 然后 , 先生 . 冲床 是 高兴的 到 知道 , 他们 有 " 想法 更好的 的 它 ,

从那以后，潘趣先生很高兴地得知，他们"已经改变了主意"。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [straɪk] — ['hævɪŋ] , [pə'hæps] , ['gɪv(ə)n] " ['θɔːtf(ə)l]
" and have not joined the strike — having , perhaps , given " thoughtful
" 和 有 不是 加入 这 罢工 — 拥有 , 也许 , 给定 " 周到
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] " [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['frendli] [kə'nʌndrəm] .
consideration " to Mr . Punch's friendly conundrum .
考虑 " 到 先生 . 拳击的 友好的 难题 .

"并且没有加入罢工——或许是因为他们"认真考虑"了潘趣先生提出的友好难题。

" [ðə; ði] ['berɪŋ] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['nɜːsəri] [raɪm] " [laɪ] [ɪn] [ɪts] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
" The bearings " of the New Nursery Rhyme " lie in its application ,
" 这 轴承 " 的 这 新的 苗圃 韵 " 说谎 在 它是 应用 ,

新童谣的"意义"在于它的应用，

" [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːltəd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtərz] [slɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
" and are not altered by the writer's slip of the pen , to which ,
" 和 是 不是 已修改 经过 这 作家的 滑 的 这 笔 , 到 哪个 ,

并且不会因作者的笔误而改变，对此，

[haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [θæŋks] ['veəriəs] ['vɪdʒɪlənt] ['ridər] [fɔː(r); fə(r)] , ['veri] ['prɒpəli] , ['kɔːlɪŋ]
however , Mr . Punch thanks various vigilant readers for , very properly , calling
然而 , 先生 . 冲床 谢谢 各种各样的 警惕的 读者 为了 , 非常 适当地 , 呼叫
[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
his attention .
他的 注意力 .

不过，潘奇先生感谢几位细心的读者，他们非常恰当地提醒了他。

[tuː; tə][ðə; ði] [menz] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] - [twɒz] - [spəʊk] :
To the men's Federation ' twas Punchius spoke :
到 这 男士 联邦 - 那是 - 辐 :

潘丘斯向男子联合会发表了讲话：

" [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst][kæn; kən] [drɪŋk] [fɪz] [ænd; ənd][kæn; kən] [sməʊk] ;
" The Capitalist can drink fizz and can smoke ;
" 这 资本家 能 喝 嘶嘶 和 能 抽烟 ;

"资本家可以喝汽水，也可以抽烟；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [læd] [huː] [hæz; həz] [aɪz] [ænd; ənd][kæn; kən] [siː] ,
And why should a lad who has eyes and can see ,
和 为什么 应该 一个 小伙子 WHO 有 眼睛 和 能 看 ,

为什么一个有眼睛、能看见的孩子，

['fɒləʊ] [fuːlz] [laɪk][ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd] [luːz] [mʌtʃ] £ [es] . [diː] .
Follow fools like a lamb , and lose much £ s . d .
跟随 傻瓜 喜欢 一个 羊肉 , 和 失去 很多 £ s . d .

像羔羊一样盲目跟随傻瓜，会损失惨重。

[nɔː'θʌmbələnd] , ['dʌrəm] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] .
Northumberland , Durham decline to come forth .
诺森伯兰郡 , 达勒姆 衰退 到 来 前进 .

诺森伯兰郡和达勒姆郡拒绝露面。

[wen] [straɪks] [suːt][ðə; ði] [saʊθ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][suːt][ðə; ði] [nɔːθ] ;
When strikes suit the south they may not suit the north ;
什么时候 罢工 套装 这 南 他们 可能 不是 套装 这 北 ;

罢工对南方有利的，但对北方可能并不有利；

[səʊ][let] ['evri] [mæn] [huː] [lʌvz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [raɪt] ,
So let every man who loves honour and right ,
所以 让 每一个 男人 WHO 爱 荣誉 和 正确的 ,

所以，凡爱慕荣誉和正义的人，

['eseɪ] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [bruːt] [faɪt] !
Essay Arbitration in lieu of brute fight !
散文 仲裁 在 代替 的 蛮力 斗争 !

以论文仲裁代替暴力斗争！

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [di'trækt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] " ['liːkə]
" No Doubt of It . — Of course the admission detracts from our " Lika
" 不 怀疑 的 它 . — 的 课程 这 入学 减损 从 我们的 " 莉卡
- " [ɑː'tɪstɪk] [skɪl] ,
Joko's " artistic skill ,
- " 艺术 技能 ,

毫无疑问——当然，这种说法会削弱我们"Lika Joko"的艺术才能。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['mɪstə(r)] . [swɪft] - [tuː; tə] - [ə'vendʒ] [mək'niːl] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['veri] ['iːzəli] " [drɔːn]
but evidently Mr . Swift - to - Avenge MacNeill is a person very easily " drawn
但 显然 先生 . 迅速 - 到 - 报仇 麦克尼尔 是 一个 人 非常 容易地 " 绘制
.
:
.

但显然，这位"复仇之神"麦克尼尔先生是一个非常容易被"吸引"的人。

" [kəʊl] [maɪn] ['əʊnə(r)z] [hæv; həv] [nəʊ] [bɪg] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] ;
" Coal Mine Owners have no big difficulties to contend with ;
" 煤炭 矿 所有者 有 不 大的 困难 到 抗衡 和 ;

煤矿主们并没有遇到什么大困难；

[ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [miːt] ['maɪnə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
in this life they have only to meet miner troubles .
在 这 生活 他们 有 仅有的 到 见面 矿工 麻烦 .

他们此生只会遇到矿工的烦恼。

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [ɪn] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [æt; ət] [lɑːst] ;
House of Commons , Monday . — In Committee of Supply at last ;
房子 的 公共领域 , 周一 . — 在 委员会 的 供应 在 最后的 ;

下议院，星期一——终于在拨款委员会；

[həʊm] - [ruːl] [bɪl] [leɪd] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'weɪtɪŋ] [θɜːd] ['riːdɪŋ] .
Home - Rule Bill laid aside for day or two awaiting Third Reading .
家 - 规则 账单 铺设 旁边 为了 天 或者 二 等待中 第三 阅读 .

地方自治法案被搁置一两天，等待三读。

['miːnwaɪl] ['traɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ten] [m'ɪliənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪvi] .
Meanwhile trifle of ten millions to be voted for the Navy .
同时 琐事 的 十 百万 到 是 投票 为了 这 海军 .

与此同时，将有1000万美元的资金用于海军建设。

['membəz] ['dʒen(ə)rəli] , ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [lɒŋ] [graɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,
Members generally , taking into account the long grind of the Session ,
成员 一般来说 , 采取 进入 帐户 这 长的 研磨 的 这 会议 ,

考虑到会议的漫长而艰辛，全体成员普遍认为：

[rɪ'gɑːd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [æz; əz] ['feɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['hɒlədeɪ] .
regard opportunity as favourable for making little holiday .
看待 机会 作为 有利 为了 制作 小的 假期 .

把机会看作是小度假的好时机。

['bentʃɪz] ['ɒkjupaɪd] ['tʃiːfli] [wɪð] ['ædm(ə)rəlz] , ['kæptɪnz] , ['sekrəˌteri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlti]
Benches occupied chiefly with Admirals , Captains , Secretaries to the Admiralty
长凳 占领 主要 和 海军上将 , 队长 , 秘书 到 这 海军部
[ænd; ənd] [eks] - ['sekrəˌteri] ,
and ex - Secretaries ,
和 前任 - 秘书 ,

席位上主要坐着海军上将、上校、海军部秘书和前任秘书。

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [θrəʊn] [ɪn] ; ['ɔːlsəʊ]
with the Chancellor of the Exchequer and his predecessor thrown in ; also
和 这 校长 的 这 国库 和 他的 前任 抛掷 在 ; 还
[æl'fiːəs] ['kliəfəs] ,
Alpheus Cleophas ,
阿尔菲厄斯 克利奥法斯 ,

连同财政大臣及其前任；还有阿尔菲乌斯·克利奥法斯，

['saɪlənt] [θruː] [dɪ'beɪt] [ɒn] [həʊm] - [ruːl] [bɪl] , [hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] .
silent through debate on Home - Rule Bill , has a few words to say .
沉默的 通过 辩论 在 家 - 规则 账单 , 有 一个 很少 字 到 说 .

在地方自治法案辩论期间一直保持沉默的他，现在有几句话要说。

[ɪm'pəʊzɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒn] [bentʃ] [bɪ'haɪnd][eks] - ['mɪnɪstər] .
Imposing demonstration on bench behind ex - Ministers .
气势磅礴 示范 在 长椅 在后面 前任 - 部长们 .

在几位前部长身后的长椅上举行声势浩大的示威活动。

['hænbɛri] [ɪn]['kɔːnə(r)] [siːt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [juːθ] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] ;
Hanbury in corner seat representing Youth at the Prow ;
汉伯里 在 角落 座位 代表 青年 在 这 船首 ;

汉伯里坐在角落的座位上，代表青年在船头；

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] [sɪts] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
at the other end sits Experience at the Helm ,
在 这 其他 结尾 坐着 经验 在 这 舵 ,

另一端则是经验掌舵，

[ðə; ði] [pɑːt] ['teɪkən] ([nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] ['əʊnli]) [baɪ] ['tɒmi] [bəʊlz] .
the part taken (not for this time only) by Tommy Bowles .
这 部分 已采取 (不是 为了 这 时间 仅有的) 经过 汤米 鲍尔斯 .

汤米·鲍尔斯（Tommy Bowles）饰演的角色（并非仅限这一次）。

[ˌmɪd'weɪ] [sɪts] [ðə; ði] ['bleɪmləs] ['blʌʃɪŋ] ['bɑːrtli] .
Midway sits the Blameless Blushing Bartley .
中途 坐着 这 无责 脸红 巴特利 .

中途坐着无辜的脸红的巴特利。

['ɔːlweɪz] ['bleɪmləs] .
Always blameless .
总是 无责 .

始终无辜。

[tuː; tə] - [naɪt] ['blʌʃɪŋ] , [sɪns] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . , [ˌæksɪ'dentəli] [æz; əz]['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
To - night blushing , since Mr . G . , accidentally as casual observers take it ,
到 - 夜晚 脸红 , 自从 先生 . G . , 偶然 作为 随意的 观察员 拿 它 ,

今晚脸红了，因为G先生，在旁观者看来是无意的，

[wɪð] [prə'fetɪk] [səʊl] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [wel] [nəʊz] ,
with prophetic soul as one of his hearers well knows ,
和 预言 灵魂 作为 一 的 他的 听众 出色地 知道 ,

他拥有先知般的灵魂，正如他的一位听众所熟知的那样。

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪm][dʒʌst] [naʊ] [æz; əz] " [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['bærənət] .
referred to him just now as " the honourable baronet .
指 到 他 只是 现在 作为 " 这 光荣的 男爵 .

刚才还称他为“尊敬的男爵”。

" [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['bɑːrtli] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] .
" Effect upon Bartley striking and wholesome .
" 影响 之上 巴特利 引人注目 和 健康 .

“对巴特利的影响是打击和健康的。

[dɪd] [nɒt] [wʌns][ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ʌp] [tɪl] [strəʊk] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] , ['əʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] .
Did not once thereafter , up till stroke of midnight , open his lips .
做过 不是 一次 此后 , 向上 直到 中风 的 午夜 , 打开 他的 嘴唇 .

此后直到午夜钟声敲响，他一次也没有张开过嘴唇。

[sæt] [ɪn] [pliːzd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sen'sɔːriəs] [wɜːld] ,
Sat in pleased meditation , brooding over the prospect of a censorious world ,
星期六 在 高兴 冥想 , 沉思 超过 这 前景 的 一个 审查的 世界 ,

他静坐冥想，心满意足，沉思着一个充满批判的世界的前景。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] , ['heɪlɪŋ] [hɪm][æz; əz][biː] . [biː] . [keɪ] . ,
some day in the near future , hailing him as B . B . K . ,
一些 天 在 这 靠近 未来 , 欢呼 他 作为 B . B . K . ,

在不久的将来，总有一天，人们会称他为BBK。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['nəʊblmən] [huː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['læŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ken] .
a title assumed by the Unhappy Nobleman who long ago languished from the public ken .
一个 标题 假定 经过 这 不开心 贵族 WHO 长的 前 萎靡不振 从 这 民众 肯 .

这是很久以前就淡出公众视野的不幸贵族所获得的称号。

['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [spel] ['brəʊkən] ; ['bɑːrtli] , [bɑːt] . , [wəʊk] [ʌp] ,
After midnight spell broken ; Bartley , Bart . , woke up ,
后 午夜 拼写 破碎的 ; 巴特利 , 巴特 . , 觉醒 向上 ,

午夜的魔法解除后，巴特利（巴特）醒了过来。

['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə]['prəʊgres] [wɪð] ['eni] ['bɪznəs] [ɒn]['peɪpə(r)] .
vigorously and indiscriminately objecting to progress with any business on paper .
大力 和 不加区分地 反对 到 进步 和 任何 商业 在 纸 .

强烈且不加区分地反对任何纸面上的业务进展。

['miːntaɪm] ['hænbɛri] [ænd; ənd] ['tɒmi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ri'misnis] [ɒn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪs'tiːmd] ['kɒliːg] .
Meantime Hanbury and Tommy had made up for any remissness on part of their esteemed colleague .
与此同时 汉伯里 和 汤米 有 制成 向上 为了 任何 疏忽 在 部分 的 他们的 尊敬的 同事 .

与此同时，汉伯里和汤米弥补了他们尊敬的同事的任何疏忽。

['tɒmi] [ə'raɪvd] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] [siːn] , [dek] - ['leɪdn] [wɪð] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [bluː] [bʊks] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] ;
Tommy arrived early on the scene , deck - laden with cargo of Blue Books and Reports ;
汤米 到达的 早期的 在 这 场景 , 甲板 - 满载 和 货物 的 蓝色的 图书 和 报告 ;

汤米很早就到了现场，他的甲板上满载着蓝皮书和报告；

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [weɪt] [ænd; ənd] [bʌlk] [tuː; tə] [sɪŋk] [ə; eɪ] [les] [trɪm] - [bɪlt] ['weri] .
sufficient in weight and bulk to sink a less trim - built wherry .
充足的 在 重量 和 大部分 到 下沉 一个 较少的 修剪 - 建造 惠利 .

重量和体积足以击沉一艘结构不太精巧的小艇。

[paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
Piled them up on either side of him .
堆积 他们 向上 在 任何一个 边 的 他 .

把它们堆在他两侧。

" [ɪn]['lɑːgə(r)] , " [æz; əz] - ['ʃʌtlˌwɜːrθ] ['ruːfəli] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] .
" In laager , " as Ughtred Shuttleworth ruefully said , glancing across the table at his adversary .
" 在 营地 , " 作为 - 舒特尔沃思 懊悔地 说 , 瞥了一眼 穿过 这 桌子 在 他的 对手 .

"在营地里，"乌特雷德·沙特尔沃思懊恼地说着，瞥了一眼桌子对面的对手。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 119]
[页 -]

[第119页]

[duːmd] !
DOOMED !
注定失败 !

完蛋了!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 120]
[页 -]

[第120页]

[bəʊlz] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːlrəs] .
Bowles as the Walrus .
鲍尔斯 作为 这 海象 .

鲍尔斯扮演海象。

" [hæv; həv] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] [kiːn] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] , " [sed] [ˈtɒmi] .
" Have looked forward to this day with keen anticipation , " said Tommy .
" 有 看起来 向前 到 这 天 和 敏锐的 预期 , " 说 汤米 .

"我一直非常期待这一天的到来,"汤米说。

" [hæv; həv] [drɒpt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [əˈkeɪʒnəli] [ɪn] [dɪˈbeɪt] [ɒn] [həʊm] - [ruːl] [bɪl] , [ai] [ədˈmɪt] .
" Have dropped a word in season occasionally in debate on Home - Rule Bill , I admit .
" 有 掉落 一个 单词 在 季节 偶尔 在 辩论 在 家 - 规则 账单 , 我 承认 .

"我承认，在关于地方自治法案的辩论中，我偶尔也会说些不合时宜的话。"

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː; tə] [kəˈmɪti] [ɒv; əv] [səˈplaɪ] [ai] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪŋ] [maɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] .
But it's to Committee of Supply I have looked forward for full opportunity of serving my Queen and country .
但 它是 到 委员会 的 供应 我 有 看起来 向前 为了 满的 机会 的 服务 我的 女王 和 国家 .

但我一直期待着在供应委员会获得充分的机会，为我的女王和国家效力。

[naʊ] [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [səˈplaɪ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .
Now here we are in Supply , and here we rest for a week or two .
现在 这里 我们 是 在 供应 , 和 这里 我们 休息 为了 一个 星期 或者 二 .

现在我们来到了供应区，在这里休息一两个星期。

[ai] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɔːlrəs] . "
I feel like the Walrus . "
我 感觉 喜欢 这 海象 . "

我觉得自己像只海象。

" [haʊz] [ðæt] ?
" How's that ?
" 怎么样 那 ?

怎么样?

" [ai] [ɑːskt] , [ˈfɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈtɔːkɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈtɒmi] [mæd] .
" I asked , fearing for a moment that much talking had made Tommy mad .
" 我 问 , 害怕 为了 一个 片刻 那 很多 说 有 制成 汤米 疯狂的 .

"我问道，心里有一丝担忧，担心说了这么多话会惹恼汤米。

" [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?
" Don't you remember ?
" 不 你 记住 ?

你不记得了吗?

['hævnt] [juː; jʊ] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ?
Haven't you been Through a Looking - Glass ?
还没有 你 到过 通过 一个 寻找 - 玻璃 ?

你难道没去过《爱丽丝镜中奇遇记》吗?

- [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , - [ðə; ði] ['wɔːlrəs] [sed] ,
' The time has come , ' the Walrus said ,
- 这 时间 有 来 , - 这 海象 说 ,

“时候到了,”海象说。

- [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] :
' To talk of many things :
- 到 讲话 的 许多 事物 :

有很多事情可以谈:

[ɒv; əv] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [stɪks] , [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] - [wæks] ,
Of shoes , and sticks , and sealing - wax ,
的 鞋 , 和 棍子 , 和 密封 - 蜡 ,

鞋子、棍棒和封蜡,

[ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kɪŋz] .
Of cabbages , and kings .
的 卷心菜 , 和 国王 .

有卷心菜，还有国王。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [hɒt] —
And why the sea is boiling hot —
和 为什么 这 海 是 沸腾 热的 —

为什么海水会沸腾起来——

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [pɪgz] [hæv; həv] [wɪŋz] . -
And whether pigs have wings . '
和 无论 猪 有 翅膀 . -

以及猪是否长翅膀。

[juː; jʊ] [bet] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪsi] [nɔːθ] [ðæt] ['wɔːlrəs] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sɪt]
You bet that somewhere in the icy north that Walrus had been accustomed to sit
你 赌注 那 某处 在 这 冰冷的 北 那 海象 有 到过 习惯 到 坐
[ɒn] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['bentʃɪz] [ɪn] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] .
on the Opposition benches in Committee of Supply .
在 这 反对 长椅 在 委员会 的 供应 .

你肯定，在冰天雪地的北方某个地方，海象曾经习惯于坐在拨款委员会的反对党席位上。

['kʊd(ə)nt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [səʊ] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Couldn't otherwise have so accurately described situation .
不能 否则 有 所以 准确 描述 情况 .

否则不可能如此准确地描述情况。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪn] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] .
" Business done . — In Committee of Supply .
" 商业 完毕 . — 在 委员会 的 供应 .

“事务完成。——在供应委员会。”

['tjuːzdeɪ] . — ['bɜːni] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] - [tɪz] [truː] , [æz; əz] ['bəʊldli] ['ruːməd] ,
Tuesday . — Burnie burning with curiosity to know whether ' tis true , as boldly rumoured ,
周二 . — 伯尼 燃烧 和 好奇心 到 知道 无论 - 的 真的 , 作为 大胆地 传闻 ,

星期二——伯尼充满了好奇，想知道这是否真如传言所说的那样。

[ðæt] [djuːk] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] [hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tʃiːf] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [æt; ət] ['ɔːldəʃɒt] ?
that Duke of Connaught has been appointed to chief command of Army at Aldershot ?
那 公爵 的 康诺特 有 到过 任命 到 首席 命令 的 军队 在 奥尔德肖特 ?

康诺特公爵已被任命为奥尔德肖特陆军总司令?

[ɪf] [səʊ] , [ɒn] [wɒt] [graʊndz] ?
If so , on what grounds ?
如果 所以 , 在 什么 理由 ?

如果属实，依据是什么?

['kæmb(ə)l] - ['bænəmən] [wɪð] [strə'tiːdʒɪk] ['brevəti] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fitist] .
Campbell - Bannerman with strategic brevity answered that appointment had been made in accordance with principle of selection of the fittest .
坎贝尔 - 班纳曼 和 战略 简洁 回答 那 预约 有 到过 制成 在 根据 和 原则 的 选择 的 这 最强 .

坎贝尔-班纳曼以简洁的策略回答说，这项任命是按照择优录取原则做出的。

[haʊs] , ['mɒdərətli] [fʊl] [æt; ət] ['məʊmənt] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [mʌtʃ] [les] [ɪn'θjuːziæzəm] [ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .
House , moderately full at moment , received the explanation with much less enthusiasm than might have been expected .
房子 , 中等程度 满的 在 片刻 , 已收到 这 解释 和 很多 较少的 热情 比 可能 有 到过 预期的 .

当时屋内人还算多，但人们对这个解释的反应远没有预期的那么热情。

[ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['dʒentlmən] [bɪ'ləʊ] ['gæŋweɪ] [tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn] ['daɪvəz] [ɪn'kwaɪəriz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ,
This encouraged gentlemen below gangway to persist in divers enquiries designed to illustrate ,
这 鼓励 先生们 以下 舷梯 到 坚持 在 潜水员 查询 设计 到 阐明 ,

这鼓励了舷梯下方的绅士们坚持进行各种旨在阐明问题的调查，

[ænd; ənd] [pə'tʃɑːns] [ɪ'stæblɪʃ] , [siː] . - [biː] . - [es] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and perchance establish , C . - B . ' s position .
和 或许 建立 , C . - B . - s 位置 .

并有可能确立 C.-B. 的立场。

[æl'fiːəs] ['kliəfəs] [dʒɔɪnd] [ɪn] [hʌnt] ;
Alpheus Cleophas joined in hunt ;
阿尔菲厄斯 克利奥法斯 加入 在 打猎 ;

阿尔菲乌斯·克罗法斯也加入了狩猎；

[pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['riːəl] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ?
particularly anxious to know what experience in real fighting the new Commander had enjoyed ?
特别 焦虑的 到 知道 什么 经验 在 真实的 斗争 这 新的 指挥官 有 享受 ?

尤其想知道这位新任指挥官在实战中积累了哪些经验?

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [brɪ'geɪd] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " [sed] [siː] . - [biː] . ,
" He was in command of brigade in Egyptian expedition , " said C . - B . ,
" 他 曾是 在 命令 的 旅 在 埃及人 远征 , " 说 C . - B . ,

C.-B.说："他曾指挥一个旅参加埃及远征。"

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [sɒːd] - [pɑːs] [æt; ət] [æl'fiːəs] .
making an involuntary sword - pass at Alpheus .
制作 一个 非自愿 剑 - 经过 在 阿尔菲厄斯 .

无意间向阿尔菲乌斯挥剑。

" [jes] , " [pə'sistid] [ðæt] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]['pɜːs(ə)n] ;
" Yes , " persisted that matter - of - fact person ;
" 是的 , " 持续 那 事情 - 的 - 事实 人 ;

"是的,"那个实事求是的人坚持道;

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʒentlmən] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [nɪə(r)][ɔː(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" but will the right hon . gentleman tell us how near or how far away from
" 但 将要 这 正确的 亲爱的 . 绅士 告诉 我们 如何 靠近 或者 如何 远的 离开 从
[ðə; ði]['riːəl] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] [stʊd] ?
the real fighting the Duke of Connaught stood ?
这 真实的 斗争 这 公爵 的 康诺特 站立 ?

"但是，尊敬的先生能否告诉我们，康诺特公爵当时距离真正的战斗有多近，或者有多远？"

" [nəʊ] [ɔː'θentɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['biːɪŋ] [ɪn] ['aːkaivz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['ɒfɪs] ,
" No authentic record being in archives of War Office ,
" 不 真正的 记录 存在 在 档案 的 战争 办公室 ,

"战争部档案馆中没有确凿的记录，

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
Secretary of State declined to commit himself to reply .
秘书 的 状态 拒绝 到 犯罪 他自己 到 回复 .

国务卿拒绝承诺作出答复。

['leɪtə(r)] , [ɪn] [kə'mɪti] ,
Later , in Committee ,
之后 , 在 委员会 ,

后来，在委员会上，

[æl'fiːəs] ['stægəd] ['sɪv(ə)l] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] [wɪð] [ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [stiːm] - [lɔːntʃ]
Alpheus staggered Civil Lord of the Admiralty with enquiry as to steam - launch
阿尔菲厄斯 交错 民用 主 的 这 海军部 和 询问 作为 到 蒸汽 - 发射
[bɪlt] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] ['dɒkjɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [djuːk] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] " [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]
built at Portsmouth dockyard for Duke of Connaught " at the expense of
建造 在 朴茨茅斯 船厂 为了 公爵 的 康诺特 " 在 这 费用 的
[ðə; ði]['piːp(ə)l] . "
the people . "
这 人们 . "

阿尔菲厄斯向海军大臣提出质询，询问在朴茨茅斯造船厂为康诺特公爵建造的蒸汽游艇"是否由人民出资"。

" [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔːntʃ] ?
" What has become of that launch ?
" 什么 有 变得 的 那 发射 ?

那次发射后来怎么样了?

" [æl'fiːəs] [ɑːskt] , ['fɪksɪŋ] ['rɒbətsən] [wɪð] ['gliːmɪŋ] [aɪ] ,
" Alpheus asked , fixing Robertson with gleaming eye ,
" 阿尔菲厄斯 问 , 定影 罗伯逊 和 闪闪发光 眼睛 ,

"阿尔菲厄斯问道，目光炯炯地盯着罗伯逊。"

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n]
as if he suspected he might have it concealed somewhere about his person
作为 如果 他 怀疑 他 可能 有 它 暗 某处 关于 他的 人
.
:
.

仿佛他怀疑自己身上某个地方藏着它似的。

['rɒbətsən] ['tremblɪŋli] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Robertson tremblingly answered that he knew nothing about it .
罗伯逊 颤抖地 回答 那 他 知道 没有什么 关于 它 .

罗伯逊颤抖着回答说，他对此一无所知。

[æl'fiːəs] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['mɔlifai] ; [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [kə'mɪti] [ɒn] ['ɑːmi] ['estɪmeɪts] .
Alpheus not by any means mollified ; means to bring up whole subject in Committee on Army Estimates .
阿尔菲厄斯 不是 经过 任何 方法 柔和的 ; 方法 到 带来 向上 所有的 主题 在 委员会 在 军队 估算 .

阿尔菲厄斯丝毫没有被安抚；他打算在陆军预算委员会上提出整个议题。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['əʊvə(r)] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] ['vəʊtɪd] [ɒn] ['neɪvi] ['estɪmeɪts] [baɪ] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['membəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
Business done . — Over four millions voted on Navy Estimates by some twenty or thirty Members representing House of Commons .
商业 完毕 . — 超过 四 百万 投票 在 海军 估算 经过 一些 二十 或者 三十 成员 代表 房子 的 公共领域 .

事务完成。——代表下议院的二三十名议员投票表决了超过四百万份海军预算。

['wenzdeɪ] . — ['mɪstə(r)] .
Wednesday . — Mr .
周三 . — 先生 .

星期三——先生

[dʒiː] . [meɪd] [faɪn] [spiːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['muːvɪŋ] [θɜːd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] - [ruːl] [bɪl] .
G . made fine speech to - day , moving Third Reading of Home - Rule Bill .
G . 制成 美好的 演讲 到 - 天 , 移动 第三 阅读 的 家 - 规则 账单 .

G.今天发表了精彩的演讲，推动了自治法案的三读。

['benɪfɪtɪd] [ɪ'mensli] [baɪ] [kəm'preʃ(ə)n] ; ['əʊnli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [lɒŋ] ; [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] ['mætə(r)] .
Benefited immensely by compression ; only an hour long ; but full of meat and matter .
受益 非常 经过 压缩 ; 仅有的 一个 小时 长的 ; 但 满的 的 肉 和 事情 .

得益于压缩制作，虽然只有一小时，但内容丰富充实。

[lɒŋ] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['efəts] [ɒv; əv] [pə'reniəl] [juːθ] .
Long grown accustomed to these supreme efforts of Perennial Youth .
长的 生长 习惯 到 这些 最高 努力 的 多年生 青年 .

早已习惯了永葆青春的这些卓越努力。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['eləkwəns] , [vaɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [fɔːs] ,
A series this Session which , in respect of eloquence , vitality , and force ,
一个 系列 这 会议 哪个 , 在 尊重 的 口才 , 活力 , 和 力量 ,

本届会议的一系列演讲，就雄辩、活力和力度而言，

[wɪl] [stænd][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['eni]['iːkwəl]['nʌmbə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ([ɪ'rəʊniəsli] [ˌaɪ 'tiː]
will stand comparison with any equal number delivered in what was (erroneously it
将要 站立 比较 和 任何 平等的 数字 发表 在 什么 曾是 (错误地 它
[naʊ] [tɜːnz] [aʊt]) [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][praɪm] .
now turns out) regarded as his prime .
现在 转弯 出去) 认为 作为 他的 主要的 .

可以与他在（现在看来是错误的）巅峰时期所取得的同等成就相媲美。

[mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['epɪsəʊd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri]
More interesting as an episode was the reappearance on the Parliamentary
更多的 有趣的 作为 一个 插曲 曾是 这 再次出现 在 这 议会
[steɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪz'reɪli] .
stage of a Disraeli .
阶段 的 一个 迪斯雷利 .

更有趣的是，迪斯雷利再次出现在议会舞台上。

['kɑːnɪŋzbiː] [hæz; həz][sæt][ɪn] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] ['seʃ(ə)n] ; ['waɪzli] [əb'stein] [frɒm; frəm]
Coningsby has sat in House for full Session ; wisely abstained from
康宁斯比 有 卫星 在 房子 为了 满的 会议 ; 明智地 弃权 从
[ɪm'pruːdns] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
imprudence of young Member of to - day ,
轻率 的 年轻的 成员 的 到 - 天 ,

康宁斯比已在议会出席了整个会期；他明智地避免了像今天这位年轻议员那样轻率行事。

[huː] [teɪks] [ðə; ði] [əʊθ] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [kætʃɪz] [ðə; ði] ['spiːkərz] [aɪ] [æt; ət][ten] .
who takes the oath at four o'clock and catches the Speaker's eye at ten .
WHO 需要 这 誓言 在 四 点钟 和 捕获物 这 演讲者的 眼睛 在 十 .

下午四点宣誓就职，十点引起议长注意。

[naʊ] , [ɪn] [ðiːz] ['kləʊzɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] ['seʃ(ə)n] , [ɒn]['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [deɪ] [dɪ'beɪt] [həʊm] - [ruːl] [bɪl] ,
Now , in these closing days of Session , on seventy - ninth day debate Home - Rule Bill ,
现在 , 在 这些 结束 天 的 会议 , 在 七十 - 第九 天 辩论 家 - 规则 账单 ,

现在，在会期即将结束之际，地方自治法案的辩论已进入第七十九天，

['kɑːnɪŋzbiː] ['mɒdɪstli] [θɪŋks] " [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
Coningsby modestly thinks " the time has come when they shall hear me .
康宁斯比 谦虚地 思考 " 这 时间 有 来 什么时候 他们 将 听到 我 .

康宁斯比谦虚地认为“他们终将听到我的声音”。

" [haʊs] [dɪd][səʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
" House did so with pleasure .
" 房子 做过 所以 和 乐趣 .

“豪斯欣然接受了这个提议。”

['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['gæðərɪŋ] .
Only a small gathering .
仅有的 一个 小的 采集 .

只是一次小型聚会。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['æbsənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] .
Mr . G . absent , which was a pity .
先生 . G . 缺席的 , 哪个 曾是 一个 遗憾 .

G先生缺席，真是可惜。

[ɒn] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - , ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [bæk] [bentʃ] [ɒn] [kən'sɜːvətɪv]
On the 7th of December , 1837 , Mr . G . , sitting on back bench on Conservative
在 这 7th 的 十二月 , - , 先生 . G . , 坐着 在 后退 长椅 在 保守的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

1837年12月7日，G先生坐在保守党后排议员席上，

['lɪftɪd] [ʌp] " [ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ɒv; əv] [dʒet] - [blæk] [heə(r)] ,
lifted up " a fine head of jet - black hair ,
抬起 向上 " 一个 美好的 头 的 喷射 - 黑色的 头发 ,

掀起"一头乌黑亮丽的头发",

['ɔːlweɪz] ['keəfəli] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] ['daʊnwəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
always carefully parted from the crown downward to his brow ,
总是 小心 分手了 从 这 王冠 向下 到 他的 眉头 ,

他总是小心翼翼地将头发从头顶向下分开到眉毛,

" [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['meɪdn] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [æn; ən] ['eldəli] [jʌŋ] [mæn] ,
" to listen to an earlier maiden speech delivered by an elderly young man ,
" 到 听 到 一个 早些时候 少女 演讲 发表 经过 一个 老年 年轻的 男人 ,

"去听一位年长的年轻人早年发表的处女演讲,

" [rɪŋd] [ænd; ənd] [kɜːld] [laɪk] [æn; ən] [ə'sɪriən] [bʊl] , " [hɪz; ɪz] ['vaɪələt] ['velvɪt] ['weɪskəʊt] ['gɑːlənd] [wɪð] [gəʊld] [tʃeɪnz] .
" ringed and curled like an Assyrian bull , " his violet velvet waistcoat garlanded with gold chains .
" 环状 和 卷曲 喜欢 一个 亚述人 公牛 , " 他的 紫色 天鹅绒 马甲 挂满花环 和 金子 链条 .

"像亚述公牛一样,卷曲着,"他那件紫罗兰色天鹅绒背心上挂满了金链。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] [j'iəz] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['meməri] [mait] [hæv; həv] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [eks] - ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːək] [tuː; tə] - [deɪ] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] ['dæpə(r)] [jʌŋ] [mæn] ,
Across the bridge of fifty - six years a marvellous memory might have recalled this figure had the ex - Member for Newark to - day been in his place to look across the House at the dapper young man ,
穿过 这 桥 的 五十 - 六 年 一个 奇妙 记忆 可能 有 召回 这 数字 有 这 前任 - 成员 为了 纽瓦克 到 - 天 到过 在 他的 地方 到 看 穿过 这 房子 在 这 衣着考究 年轻的 男人 ,

如果今天这位前纽瓦克议员能站在他的位置上,透过议会大厅看到这位衣着考究的年轻人,那么跨越五十六年的时光,他或许会凭借着惊人的记忆想起这个人。

[wɪð] ['kwaɪət] [self] - [pə'zest] ['mænə(r)] , [huː] , ['hævɪŋ] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [bɪl] ,
with quiet self - possessed manner , who , having considered this Government Bill ,
和 安静的 自己 - 拥有 方式 , WHO , 拥有 经过考虑的 这 政府 账单 ,

他以沉着冷静的姿态,在仔细考虑了这项政府法案之后,

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [bɔːn] [ɪn] [dɪ'siːt] ,
had come to the conclusion that it is " a measure born in deceit ,
有 来 到 这 结论 那 它 是 " 一个 措施 出生 在 欺骗 ,

最终得出结论,这是一项"源于欺骗的措施",

['nəːtʃəd] [ɪn] [kən'siːlmənt] , ['swɔdld] [ɪn] [ðə; ði] [gæg] ,
nurtured in concealment , swaddled in the gag ,
培育 在 隐蔽 , 襁褓 在 这 插科打诨 ,

在隐蔽中孕育,被束缚,

[ænd; ənd] [θrʌst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and thrust upon the country without the sanction of the people .
和 推力 之上 这 国家 没有 这 制裁 的 这 人们 .

未经人民批准,强加于这个国家。

" [ðə; ði] [əʊld] [diz'reiliən] [rɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [freɪz] .
" The old Disraelian ring about that phrase .
" 这 老的 迪斯雷利安 戒指 关于 那 短语 .

"这句话让我想起了迪斯雷尔的旧日情怀。"

[haʊs] [siːz] [ə'gen] [-] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ; ['əʊnli] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
House sees again D'Israeli the Younger ; only Younger than ever .
房子 看到 再次 以色列人 这 年轻 ; 仅有的 年轻 比 曾经 .

House再次见到了小D'Israeli；只是比以往任何时候都更年轻了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] ['kɑːnɪŋzbiː] [meɪ] [ˌaʊt'lɪv] .
But that is a reproach Coningsby may outlive .
但 那 是 一个 责备 康宁斯比 可能 活得更久 .

但康宁斯比或许能够摆脱这种指责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

第3/3页

['fɪnɪʃt] [æt; ət] [lɑːst] !
Finished at Last !
完成的 在 最后的 !

终于完成了！

['bɪznəs] [dʌn] . — [θɜːd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] - [ruːl] [bɪl] [muːvd] .
Business done . — Third Reading of Home - Rule Bill moved .
商业 完毕 . — 第三 阅读 的 家 - 规则 账单 已搬 .

议程结束。——地方自治法案三读通过。

['sætədeɪ] , [wʌn] . - [ə; eɪ] . [em] . — ['eɪti] - ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] [ɒn] [həʊm] - [ruːl] [bɪl] .
Saturday , 1 . 30 A . M . — Eighty - second day of debate on Home - Rule Bill .
周六 , 1 . - 一个 . M . — 八十 - 第二 天 的 辩论 在 家 - 规则 账单 .

星期六凌晨 1 点 30 分——地方自治法案辩论的第 82 天。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] " [gægd] " [θruː] [ɔːl] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] ['ruːθləs] [tɔːk] ,
After being " gagged " through all those days and nights of ruthless talk ,
后 存在 " 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 " 通过 全部 那些 天 和 夜晚 的 无情 讲话 ,

在经历了日日夜夜无情的言语攻击后，

[ə; eɪ] [haʊs] ['kraʊdɪd] [ɒn] ['evri] [bentʃ] , ['fɪlɪŋ] ['gæləriz] [ænd; ənd] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [bɑː(r)] ,
a House crowded on every Bench , filling galleries and thronging Bar ,
一个 房子 挤 在 每一个 长椅 , 填充 画廊 和 熙熙攘攘 酒吧 ,

剧院里，每张长椅上都挤满了人，画廊里人头攒动，酒吧里也人头攒动。

['əupənz] [waɪd] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪəz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [θɜːd] ['riːdɪŋ] [biːn] ['kærid] [baɪ] - [vəʊts] [ə'genst] - .
opens wide its mouth and cheers announcement that Third Reading been carried by 301 votes against 267 .
打开 宽的 它是 嘴 和 干杯 公告 那 第三 阅读 到过 携带 经过 - 投票 反对 - .

它张大嘴巴，欢呼雀跃地宣布三读以 301 票对 267 票获得通过。

[wen] [haʊs] [ɪz] [ju'nænɪməs] , [ɪts] [ˌjuːnə'nɪməti] ['wʌndəf(ə)l] .
When House is unanimous , its unanimity wonderful .
什么时候 房子 是 一致 , 它是 一致 精彩的 .

当众议院意见一致时，这种一致是美妙的。

['evribɒdi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mə'dʒɒrəti] [wɒz; wəz] - , [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] - .
Everybody agreed to shout for joy — Ministerialists because majority was 34 , Opposition because it isn't 38 .
大家 同意 到 喊 为了 喜悦 — 部长主义者 因为 多数 曾是 - , 反对 因为 它 不是 - .

所有人都同意欢呼雀跃——执政党是因为多数席位是 34 席，反对党是因为席位不是 38 席。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['təʊbi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ,
" Thank you , Toby , " said Mr . G . ,
" 感谢 你 , 托比 , " 说 先生 . G . ,

“谢谢你，托比，”G先生说道。

[wen] [ai] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [dʒɒb] ;
when I congratulated him on the end of the long job ;
什么时候 我 恭喜 他 在 这 结尾 的 这 长的 工作 ;

当我祝贺他完成了这项漫长的工作时；

" [ai][ɪk'spekt] [wɪr] [ɔːl][glæd] [ɪts] ['əʊvə(r)] .
" I expect we're all glad it's over .
" 我 预计 是 全部 高兴的 它是 超过 .

我想我们都很高兴这件事结束了。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn][ðə; ði][pəʊst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] .
Excuse me , but I just want to drop the Bill in the post for the Lords .
原谅 我 , 但 我 只是 想 到 降低 这 账单 在 这 邮政 为了 这 领主 .

不好意思，我只是想把法案寄给上议院。

" [kraʊd] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['pæləs] [jɑːd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [trɪpt] [ə'lɒŋ] .
" Crowd waiting outside Palace Yard caught sight of him as he tripped along .
" 人群 等待 外部 宫殿 院子 捕捉 视线 的 他 作为 他 绊倒了 沿着 .

“等候在皇宫庭院外的人群看到了他跌跌撞撞地走过来。”

[ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪə(r)] [wəʊk] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪli] [naɪt] ;
A ringing cheer woke echoes of the stilly night ;
一个 铃声 欢呼 觉醒 回声 的 这 静静 夜晚 ;

一声响亮的欢呼声打破了寂静的夜空；

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['eskɔːtid] [həʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] ['daʊnɪŋ] [striːt] .
Mr . G . escorted home in triumph to Downing Street .
先生 . G . 护送 家 在 胜利 到 唐宁 街道 .

G先生凯旋而归，被护送回唐宁街。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sɑːk] .
" Dear me ! " said the Member for Sark .
" 亲爱的 我 ! " 说 这 成员 为了 萨克岛 .

“我的天哪！”萨克岛议员说道。

" [naʊ] [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['tʃɪərɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [helpt]
" Now I wonder how many of those who are now cheering Mr . G . helped
" 现在 我 想知道 如何 许多 的 那些 WHO 是 现在 欢呼 先生 . G . 帮助
[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] ?
fifteen years ago to break his windows ?
十五 年 前 到 休息 他的 视窗 ?

“现在我想知道，那些为G先生欢呼的人中，有多少人曾在十五年前帮助砸碎了他的窗户？”

" [ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sɑːk] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] [θɪŋz] .
" The Member for Sark always thinks of cheerful things .
" 这 成员 为了 萨克岛 总是 思考 的 快乐 事物 .

“萨克岛的议员总是想着令人愉快的事情。”

['bɪznəs] [dʌn] . — [həʊm] - [ruːl] [bɪl] [riːd] [θɜːd] [taɪm] .
Business done . — Home - Rule Bill read Third Time .
商业 完毕 . — 家 - 规则 账单 读 第三 时间 .

事务完成。——地方自治法案三读通过。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
GOING TO THE COUNTRY .
去 到 这 国家 .

去乡下。

([baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['spɔːtɪŋ] [em] . [piː] .)
(By another Sporting M . P .)
(经过 其他 体育 M . P .)

（另一位体育议员）

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][sæt] [tɪl] [wɪr] [ɪl] ,
We have talked and divided and sat till we're ill ,
我们 有 谈话 和 分割 和 卫星 直到 是 患病的 ,

我们讨论过，也争论过，一直坐到筋疲力尽。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['evri] [pe'stɪfərəs] [bɔː(r)] .
At the mercy of every pestiferous bore .
在 这 怜悯 的 每一个 害虫 钻孔 .

任由各种讨厌的蛀虫摆布。

[ɪts] [ə; eɪ] [waɪld] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl]
It's a Wilde kind of thing to be saying , but still
它是 一个 王尔德 种类 的 事物 到 是 说 , 但 仍然

这话听起来有点像王尔德会说的话，但仍然

[naʊ] [laɪk] ['ɒlɪvə] [twɪst] [wiː; wi] [kiːp] " ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
Now like Oliver Twist we keep " asking for moor .
现在 喜欢 奥利弗 捻 我们 保持 " 问 为了 泊 .

现在就像奥利弗·特威斯特一样，我们不断地“索求荒原”。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [θɪŋk] ['pɒlətɪks] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [geɪm]
" There are some who think politics naught but a game
" 那里 是 一些 WHO 思考 政治 零 但 一个 游戏

有些人认为政治不过是一场游戏。

- [twɪkst][ðə; ði][ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [aʊts] [ðæt] [ɪz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
' Twixt the Ins and the Outs that is played in the House ,
- 中间 这 保险 和 这 出局 那 是 玩 在 这 房子 ,

《众议院里上演的“进出局之间”》

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [wiː; wi] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] ([ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [bleɪm] ?)
But the game that we sigh for (and are we to blame ?)
但 这 游戏 那 我们 叹 为了 (和 是 我们 到 责备 ?)

但我们为之叹息的游戏（难道是我们错了吗？）

[ɪz][ðə; ði] ['kʌvi] [ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] [ɔː(r)][mɔː(r)] - ['lʌvɪŋ] [graʊs] .
Is the covey of partridge or moor - loving grouse .
是 这 蜂群 的 鹧鸪 或者 泊 - 爱 松鸡 .

这是一群鹧鸪还是喜欢荒原的松鸡？

[naʊ] [wɪr] [wel] [ɪn][sep'tembə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːk] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] ,
Now we're well in September , and work nearly finished ,
现在 是 出色地 在 九月 , 和 工作 几乎 完成的 ,

现在已是九月中旬，工作也接近尾声了。

[aɪm] [ɒf] , [waɪlst] [ðə; ði] ['kɒmənz] [get] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [bɒgz]
I'm off , whilst the Commons get lost in the bogs
我是 离开 , 而 这 公共领域 得到 丢失的 在 这 沼泽

我走了，而下议院议员们却在泥潭里迷失了方向。

[ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [ziːl] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ,
Of Supply and stay on with their zeal undiminished ,
的 供应 和 停留 在 和 他们的 热情 未减损 ,

供应充足，并且热情丝毫不减。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [gəʊ] — [laɪk] [maɪ'self] — [tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] !
For the Country may go — like myself — to the dogs !
为了 这 国家 可能 去 — 喜欢 我 — 到 这 狗 !

国家可能会像我一样，走向衰败！

['liːg(ə)l][prə'məʊʃ(ə)n] (['kɒment] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['rædɪk(ə)l]) . — [lɔːd] ['dʒʌstɪs] ['bəʊ.ən] [meɪd]
Legal Promotion (Comment by an Indignant Radical) . — Lord Justice Bowen made
合法的 晋升 (评论 经过 一个 愤怒 激进的) . — 主 正义 鲍文 制成
[ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [ə'piːl] ,
a Lord of Appeal ,
一个 主 的 上诉 ,

法律宣传（一位愤慨的激进分子的评论）——鲍恩大法官向上诉法院提出上诉，

[vaɪs] [lɔːd] ['hænən] , [rɪ'zaɪnd] .
vice Lord Hannen , resigned .
副 主 汉嫩 , 辞职 .

汉南副勋爵辞职。

['veri] ['nætʃ(ə)rəl] — [ðeəz; ðəz][nəʊ] " ['dʒʌstɪs] " [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] !
Very natural — there's no " Justice " in the House of Lords !
非常 自然的 — 有 不 " 正义 " 在 这 房子 的 领主 !

非常自然——上议院里根本没有"正义"可言!

[lʌv] [ænd; ənd] [taɪm] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [θriː] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
Love and Time ; or , The Three Stages of Passion .
爱 和 时间 ; 或者 , 这 三 阶段 的 热情 .

爱情与时间;或者,激情的三个阶段。

[" [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [gɪfts] [bɪ'stəʊd] ['djʊərɪŋ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'tɜːnd]
[" The question whether gifts bestowed during an engagement should be returned
[" 这 问题 无论 礼物 授予 期间 一个 订婚 应该 是 返回
[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['brəʊkən] [ɒf] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪd] [wʌn] . " — [dʒeɪmz]
when it is broken off has always been a debated one . " — James
什么时候 它 是 破碎的 离开 有 总是 到过 一个 辩论 一 . " — 詹姆斯

"订婚期间赠送的礼物在解除婚约时是否应该退还,一直是一个备受争议的问题。"——詹姆斯

[peɪn] .]
Payn .]
佩恩 .]

佩恩。

[dɪ'beɪtɪd] ?
Debated ?
辩论 ?

有争议吗?

['sentɪmənt] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wiːp] !
Sentiment must surely weep !
情绪 必须 一定 哭泣 !

情感必将痛哭流涕!

[ɪf] ['pæʃ(ə)n] , [hɒt][æt; ət][fɜːst] , [ʃʊd; ʃəd] [kuːl] [æt; ət][lɑːst] ,
If passion , hot at first , should cool at last ,
如果 热情 , 热的 在 第一的 , 应该 凉爽的 在 最后的 ,

如果激情,起初炽热,最终会冷却,

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['lʌvləs] ['fjuːtʃə(r)] [stuːp] [tuː; tə] [kiːp]
How should a loveless Future stoop to keep
如何 应该 一个 无爱 未来 哈腰 到 保持

一个没有爱的未来,该如何屈尊去维系感情呢?

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ?
The Present of the Past ?
这 展示 的 这 过去的 ?

过去的现在?

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [daind] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [wel] [æt; ət][ðə; ði] " [stɑː(r)][ænd; ənd]['gɑːtə(r)] "
Why is a man who has dined a little too well at the " Star and Garter "
为什么 是 一个 男人 WHO 有 用餐 一个 小的 也 出色地 在 这 " 星星 和 袜带 "
[laɪk] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜːd] ?
like Richard the Third ?
喜欢 理查德 这 第三 ?

为什么在"星光与吊袜带"餐厅吃得太多的人会像理查三世一样?

— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [siːz] " [sɪks] ['ritʃmənd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] . "
— Because he sees " six Richmonds in the field . "
— 因为 他 看到 " 六 里士满 在 这 场地 . "

—因为他看到"场上有六个里士满"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神